

# Bellechasse-Etchemins

# La Voix du Sud

Volume 36, numéro 47, dimanche le 23 novembre 1997

36 PAGES

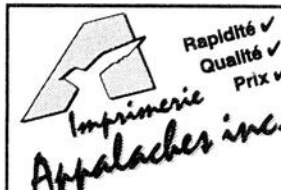


**VOTRE  
CARTE  
RABAIS**

du 01-01-98 au 31-08-98

**Hockey mineur  
Lac-Etchemin**

Merci!



Rapidité ✓  
Qualité ✓  
Prix ✓

**Imprimerie  
Appalaches inc.**

• infographie • faire-parts  
• travaux couleurs • remerciements  
• impression commerciale

159, Route 204, Ste-Justine GOR 1Y0

**383-5300**Télécopieur: 383-5444  
Yvan Chabot & Michel Robitaille

## SOMMAIRE

Localisation du poste de la  
S.Q. à Saint-Camille

**Les maires des  
Etchemins  
réfléchissent**

PAGE 3

Services médicaux à Saint-Léon

**Le centre de Santé  
des Etchemins  
les maintiendra  
côte que coûte**

PAGE 5

Corporation des services Universitaires  
Chaudière-Appalaches

**Elle implantera une  
classe interactive  
bidirectionnelle  
dans les Etchemins**

PAGE 5

Spécial 15<sup>e</sup> anniversaire

**HITACHI  
POWER TOOLS**



Vente,  
estimation  
et réparation  
d'outils à air,  
électrique et à batterie

pièces d'auto  
**DORCHESTER**  
Outillage commercial et Industriel

72, boul. Bégin, Sainte-Claire  
Tél.: (418) 883-2231-32

Sainte-Claire

## Industries et Équipements Laliberté investit 1,1 million \$

Leader québécois et canadien dans la vente et la fabrication d'équipements de porcherie, la compagnie Industries et Équipements Laliberté de Sainte-Claire a investi au cours des derniers mois 1 100 000 \$ dans l'agrandissement de ses installations et la modernisation de ses équipements.

30 000 pieds carrés de plancher dont le tiers est voué à la production et les deux tiers à l'entreposage des produits se sont ainsi ajoutés aux 36 000 que comptait déjà l'entreprise. A tous les dix ans depuis son ouverture, en 1967, IEL a d'ailleurs vécu des travaux majeurs d'agrandissement, qui lui ont permis de porter ses installations à la superficie actuelle de 66 000 p.c.

Réalisé comme les précédents sans aucune assistance financière de quelque gouvernement que ce soit, cet investissement a aussi permis à IEL de moderniser ses équipements et d'acquérir une machine à laminer des feuilles de plastique sur des contre-plaques d'épaisseur et de dimensions variables.

Ces améliorations permettront non plus seulement à IEL de fournir aux éleveurs porcins québécois tous les équipements nécessaires pour réussir dans cet élevage, mais aussi d'accentuer sa pénétration des marchés canadien et américain où l'entreprise projette développer de nouveaux marchés dans l'avenir.

### Nouveaux emplois

La demande croissante pour les produits fabriqués par IEL et l'ajout de nouveaux équipements, dont la machine à laminer les feuilles de plastique ont par ailleurs entraîné au cours de la



La coupe de ruban lors de l'inauguration officielle des nouvelles installations de la compagnie Industries et Équipements Laliberté de Sainte-Claire a été faite par son président-directeur-général, M. Jean-Charles Laliberté. Il était entouré à cette occasion du député provincial de Bellechasse, M. Claude Lachance, du curé de Sainte-Claire, l'abbé Gervais Lapointe, et du président de la Fédération des producteurs de porcs du Québec, M. Clément Pouliot. A l'avant, de gauche à droite, on reconnaît les trois autres propriétaires de cette entreprise familiale: M. Lionel Laliberté, directeur finances et production, Mme Marccienne Laliberté, directrice des achats, et M. Raynald Laliberté, directeur du service après-vente. (Photo: Studio Delta)

dernière année la création de 25 nouveaux emplois. On en dénombre présentement une centaine au sein de cette entreprise qui a quadruplé son chiffre d'affaires au cours des 5 dernières années, période au cours de laquelle le nombre des emplois a été doublé.

Pour augmenter l'efficacité et le rendement de ses lignes de production l'entreprise a par ailleurs intégré depuis deux ans les procédés de fabrication assistés par ordinateur à ses techniques de production.

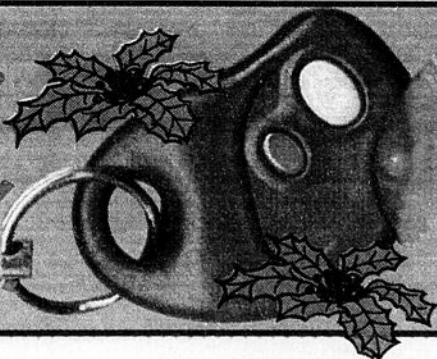
### Inauguration courue

Ces nouvelles installations ainsi que les nouveaux équipements qui y sont installés ont été vus par plus de 700 personnes, le vendredi 21 novembre lors de la journée de leur inauguration. Clients, fournisseurs et notables ont alors pu visiter les nouvelles installations de l'entreprise, qui a raffermi avec cette expansion sa position de leader québécois et canadien dans la vente des équipements servant à l'élevage porcin.

Cette position associée au déve-

loppement constant de l'industrie porcine pourrait d'ailleurs forcer IEL à rompre avec la coutume voulant qu'elle agrandisse ses installations à tous les dix ans puisqu'un manque d'espace se fait déjà sentir dans l'entreprise. Son président, M. Jean-Charles Laliberté, a pour sa part profité de cette journée d'inauguration pour remercier publiquement son personnel de leur contribution aux succès de cette entreprise familiale dont il partage la propriété avec sa soeur Marccienne et ses frères Raynald et Lionel.

**Pour Noël,  
offrez un  
démarreur  
à distance**



À PARTIR DE

**99,95**

INSTALLATION  
EN SUS

**AUTOPRO**

CARROSSERIE

**Garage Y. Fournier**

1055, route 277, Saint-Anselme Tél.: (418) 885-9860

Vente et réparation  
de pare-brise  
réparation gratuite\*  
\*si assuré

## Coupe de 6 % dans le salaire des employés municipaux

# Une mesure inapplicable dans les petites municipalités

Chiffre à l'appui, l'association des directeurs municipaux du Québec (ADMQ), ancienne corporation des secrétaires municipaux du Québec, qui regroupe quelques 1300 membres répartis à travers le Québec remet les pendules à l'heure en ce qui a trait à l'information qui circule concernant la rémunération des employés municipaux.

Selon une étude réalisée par la firme SECOR pour le compte de l'Union des municipalités du Québec, les employés municipaux gagneraient 29,8 % de plus que les fonctionnaires provinciaux.

Ces chiffres s'appliquent aux villes de 25 000 habitants et plus et sont loin d'être représentatifs de la réalité qui prévaut dans les petites municipalités.

tes municipalités.

Dans la MRC de Bellechasse, par exemple, 7 des 15 directeurs municipaux oeuvrant à temps complet gagnent moins de 35 000 \$ par année. Dans la MRC Les Etchemins, il en est de même pour 7 des 9 directeurs municipaux oeuvrant dans de pareilles conditions.

Le tableau publié ci-après, démontre d'ailleurs les piètres conditions salariales de la très grande majorité des secrétaires-trésoriers/directeurs généraux oeuvrant sur le territoire des municipalités de Bellechasse-Etchemins. Comme ces employés sont considérés comme les premiers fonctionnaires de la municipalité, ils devraient en toute logique être les mieux rémunérés de leur municipalité.

Penser dans ces conditions couper de 6 % la masse salariale des employés municipaux serait insensé selon l'association des directeurs municipaux. Ce point de vue est d'ailleurs partagé par le ministre des Affaires Municipales, M. Remi Trudel qui a plusieurs reprises rappelé que la marge de manoeuvre dans les municipalités de faible taille était mince, parfois inexistante en matière de coût de main-d'oeuvre. Même le premier ministre, Lucien Bouchard, a souligné lors des discussions avec les représentants municipaux qu'il avait bien saisi la difficulté d'appliquer des mesures tout azimut principalement dans les

### SALAIRES DES SECRÉTAIRES-TRÉSORIERES DES MUNICIPALITÉS DE BELLECHASSE-ETCHEMINS

Salaire/par année	MRC LES ETCHEMINS		MRC DE BELLECHASSE		TOTAL			
	fem.	hom.	fem.	hom.	fem	%	hom	%
moins de 20 000\$	3	1	-	1	3	25%	2	12%
20 001\$ à 25 000 \$	4	-	1	1	5	41%	1	6%
25 001\$ à 30 000 \$	1	1	1	1	2	17%	2	12%
30 001\$ à 35 000 \$	-	1	-	3	-	0%	4	23%
35 001\$ à 45 000 \$	1	1	1	6	2	17%	7	41%
Plus de 45 000 \$	-	-	-	1	-	-	1	6%
Total	9	4	3	13	12	100%	17	100%

petites municipalités.

Sous peine de nuire à leur bon fonctionnement et de sacrifier de bons candidats expérimentés pour assumer les nombreuses tâches associées à la fonction de secrétaire-trésorier/directeur général de municipalité, ces der-

nières devront donc selon l'association des directeurs municipaux chercher ailleurs que dans des coupes de salaire de leurs employés le moyen de financer la facture équivalente à 5,8 % de leur budget pour l'assainissement des finances publiques.

### Pour les producteurs laitiers et leurs partenaires de l'industrie laitière

## Colloque en production laitière

A l'instar des autres secteurs d'activités, l'industrie laitière est engagée dans un environnement économique qui évolue et s'internationalise, laissant planer une certaine incertitude.

Les productrices et producteurs laitiers doivent faire des choix, au niveau de leur entreprise, qui influenceront la rentabilité de l'exploitation, l'efficacité des techniques de production et même le bien-être familial.

Toutes et tous doivent se questionner pour éviter de subir ces changements et pour mieux positionner leur entreprise face à l'avenir. Ce questionnement ne concerne pas uniquement le secteur de la production. Les autres maillons de l'industrie doivent également s'ajuster à un marché en évolution où la concurrence est de plus en plus vive. C'est dans cet esprit que la direction régionale de Chaudière-Appalaches du MAPAQ, les Syndicats des producteurs de lait de la Beauce et de

Québec, le programme d'amélioration des troupeaux laitiers du Québec et le Centre d'insémination artificielle du Québec se sont réunis pour organiser ce colloque.

La première moitié de la journée sera consacrée au volet technico-économique: l'ensilage de maïs revient-il à la mode? quelle stratégie d'investissement doit-on adopter? comment organiser son travail pour être efficace? seront des questions auxquelles on tentera de répondre à la lumière des allocutions de trois conférenciers.

En après-midi, trois autres orateurs tenteront de démystifier le contexte actuel de la mise en marché du lait, le tout suivi d'un panel qui permettra à l'assistance de participer aux discussions. Les frais d'inscription sont de 15 \$. Le colloque aura lieu de 9:00 à 15:45, le mercredi 26 novembre au Complexe Sartigan à Saint-Georges et le jeudi 27 novembre à l'aréna de Saint-Henri.

### BIO NATURE PLUS ALIMENTS DE SANTÉ

Du 24 au 28 novembre  
- 10% de rabais sur achat -  
(pour les non-membres seulement)

883-2451

41 Route Abénakis (Ste-Claire)  
À côté du moulin des Abénakis  
Prochain atelier: 3 décembre 19:00

# Démarrreur à distance

à partir de  
**10995\$**  
installation et taxes en sus.



### VOTRE PARE-BRISE EST-IL ENDOMMAGÉ?

Voilà 4 bonnes raisons de vous rendre chez DU-RO !

**1- AUCUNE FRANCHISE À PAYER**  
pour une réparation de pare-brise réclamée à l'assurance

**3- GARANTIE**  
à vie pour l'étanchéité

**2- SÉCURITÉ**  
nous employons un procédé à l'uréthane, tel que stipulé par les fabricants d'automobiles

**4- ÉQUIPE PROFESSIONNELLE**  
42 ans d'expérience et toujours avec le sourire

# DURO

vitres d'autos

LAC ETHEMIN 218, route 277, (418) 625-6631

## Chronique santé

### Couronne et incrustation



Vous désirez éliminer vos obturations métalliques soit pour des raisons d'esthétique ou pour éliminer les émanations de mercure. L'incrustation en porcelaine peut être une excellente solution.

Une incrustation est une obturation que l'on fait fabriquer en laboratoire suite à une empreinte de la dent préparée et que l'on cimente par la suite dans la dent. Il nécessite 2 visites chez le dentiste et c'est plus dispendieux, mais il vous assure une esthétique inégalée et une durée de vie supérieure au plombage blanc. En effet, l'absence de contraction du matériau lors de la mise en bouche et la cimentation assure un scellage très supérieur retardant la récurrence de carie.

La couronne, elle consiste à recouvrir l'ensemble de la dent. On l'utilise pour les dents dévitalisées (traitement de canal), trop cariées ou avec de très grosses obturations ou dans les cas d'ypoplasie d'émail. Sa structure peut être toute de porcelaine ou d'un corps en métal recouvert de porcelaine. (Nous n'utilisons que des métaux précieux or et palladium).

La couronne permet de renforcer la dent restante et l'étanchéité assurée par la cimentation nous permet d'affirmer que c'est le meilleur traitement à long terme que l'on peut offrir.

Pour des informations supplémentaires, n'hésitez pas à nous rejoindre.

N'oubliez pas notre tirage pour Noël, pour les enfants: un baladeur CD en collaboration avec Marceau Radio TV de St-Anselme et pour les adultes: un souper pour 2 personnes au restaurant l'Apsara.



### CLINIQUE DENTAIRE Tanguay

Dr Laurent Tanguay  
Chirurgien dentiste

603, Route Bégin St-Anselme, Qué. C.P. 247  
GOR 2N0

Bur.: 885-8111 Fax: 885-9327

Poste de la S.Q. dans Les Etchemins

## Les maires réfléchissent

Les vrais chiffres concernant les coûts encourus par la désignation de poste spécifique pour le poste de Saint-Camille ainsi que des précisions sur la responsabilité devant être assumée par la MRC advenant un déménagement du poste de Saint-Camille sur lequel un bail avec la Société Immobilière du Québec d'une durée de douze ans reste à courir (en l'occurrence aucune) ont amené les maires de la MRC Les Etchemins à se questionner sur le choix de Saint-Camille pour la localisation du futur poste de la MRC Les Etchemins.

En assemblée en ajournement, mercredi dernier, ces derniers rencontraient le commandant Henri Châteauevert, responsable du district de Québec, et le capitaine Michel Goulet pour obtenir davantage d'informations sur la question de la localisation du poste et les conséquences du reporter la signature de l'entente avec la S.Q. pour la desserte du territoire.

A cet égard, le commandant Châteauevert mentionna que des discussions avaient cours entre l'UMRCQ et le ministère de la Sécurité Publique pour s'entendre sur le prolongement des délais de ratification d'une entente finale sur certaines questions telles la localisation du poste, l'application des règlements municipaux, l'implantation d'un modèle de police de proximité, etc.. Une entente sur un tel prolongement est toutefois assujéti à la ratification par les parties (S.Q. et MRC) d'une première entente spécifiant notamment le nombre de policiers affectés au territoire et les coûts des services policiers.

Comme il n'est de toute évidence pas

question au cours de la table des maires de ratifier cette entente avec la résolution décrétant la localisation de poste de police à Saint-Camille en trame de fonds, ce choix devra selon toute vraisemblance être annulée.

Le maire Gilles Boivin de Saint-Prosper, secondé du maire Martin Roy de Lac-Etchemin, avait d'ailleurs proposé d'annuler la résolution sur Saint-Camille, mercredi dernier.

Pour ne pas précipiter les choses on a plutôt choisi de se donner une semaine de réflexion avant de rediscuter de la question, pour par la suite remettre sur la table celle autorisant la signature de la première entente, qui a été défaite 7 à 6 lors de sa première présentation, en assemblée régulière de la MRC de 12 novembre.

### SAINT-CAMILLE REMIS EN QUESTION

Tout indique donc que le choix de Saint-Camille sera remis en question par une portion importante du conseil des maires puisqu'il ne fait plus de doute que cette décision n'impliquera aucun déboursé additionnel pour la MRC advenant la localisation du poste à Saint-Prosper ou au centre du territoire dans le secteur de Sainte-Germaine ou Lac-Etchemin.

L'insistance des officiers de la S.Q. sur l'importance de faire un choix définitif, puisque la S.Q. n'entend pas aux dires des officiers Châteauevert et Goulet changer la localisation du poste aux 5 ans, compte tenu des mouvements de personnels et des problèmes de pla-

nification occasionnés par un pareil déplacement, a aussi apporté un nouvel élément de réflexion au conseil des maires, où le choix de Saint-Camille avait été fait par certains dans la perspective d'une relocalisation du poste après 5 ans.

Le dossier de la localisation du poste de la S.Q. reste donc en suspend à la table du

conseil des maires de la MRC Les Etchemins, où il sera rediscuté, mercredi prochain, lors de l'adoption du budget.

Il s'agira alors de savoir laquelle des municipalités de Saint-Prosper ou de celle du secteur central de la MRC (Sainte-Germaine/ Lac-Etchemin) est la plus intéressante en terme de qualité de service à la population pour l'établissement du poste de police et de quelle manière on procédera pour faire une analyse objective et crédible de ces deux hypothèses?



Le commandant, Henri Châteauevert, et le capitaine, Michel Goulet, en étaient à leur deuxième visite devant le conseil des maires de la MRC Les Etchemins pour leur donner la bonne information. On apprit notamment qu'il en avait coûté 116 782,82 \$ en frais de déménagement et de relocalisation pour les policiers du poste de Saint-Camille au cours des 5 dernières années, comparativement à 91 909,24 \$ pour ceux du poste de Saint-Prosper. Un écart négligeable inférieur de plusieurs centaines de milliers de dollars à ceux apparaissant au rapport des membres du comité consultatif de la S.Q. de la MRC Les Etchemins, ce qui en a amené plusieurs à questionner le sérieux de ce rapport, dont les conclusions ont motivé le choix des maires des Etchemins pour Saint-Camille comme site du poste de la S.Q. de la MRC.

### Exposition Les Crèches du monde

CENTRE CULTUREL  
218, 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
Inf.: 418-625-3580 / 625-3787

#### HORAIRE:

du 27 novembre au 4 janvier  
Jeudi, vendredi,  
samedi, dimanche  
13h à 16h et 19h à 21h

Visites sur réservation:  
lundi, mardi, mercredi

Visitez notre sentier de crèches  
à l'extérieur

### Garage de toile commercial et résidentiel

ESTIMATION GRATUITE

Rampes et colonnes d'aluminium  
Balcons fibre de verre

VENTE ET INSTALLATION



**LES RAMPES  
DU QUÉBEC**

91, boul. Émile Lachance,  
Saint-Nazaire, Bell.

Marco Fillion

(418) 642-5383

## Armoires Abénakis inc.

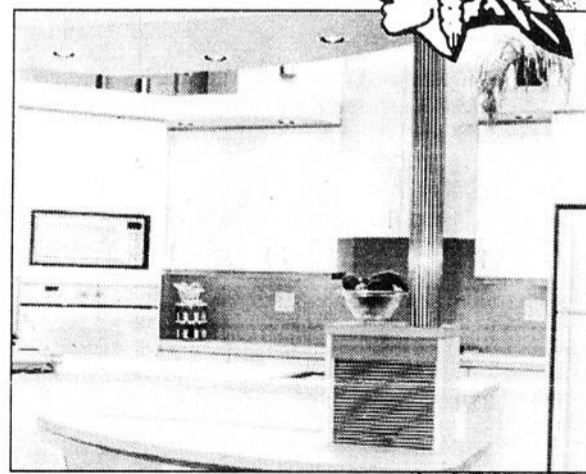
PLUS DE 15 ANS D'EXPÉRIENCE. TOUT PRÈS DE VOUS...

- Armoire de cuisine sur mesure
- Vanité de salle de bains
- Comptoir - Bibliothèque
- Manteau de foyer
- Meuble sur mesure et commercial
- Toutes les essences de bois disponibles: stratifié, mélamine, choix de couleurs.

Faites affaire avec une équipe dynamique!

301, Rue Industrielle  
LAC-ETCHEMIN  
**625-5245**

RÉSIDENCE: 594-5748  
M. Paul Caron, prop.



La vente de  
fermeture  
se poursuit

AVEC DES ESCOMPTES DE  
**50% À 60%**  
sur tous les vêtements et chaussures pour hommes et femmes  
OUVERT LE DIMANCHE

Boutique  
**Ginette & Charles**

Vêtements et chaussures pour ELLE et LUI

212, 2<sup>e</sup> avenue, Lac-Etchemin 625-7231



# Éditorial

## Une chance à saisir pour Les Etchemins

Si la tendance se maintient le choix du secteur de Lac-Etchemin pour la localisation du futur poste de la S.Q. est pour ainsi dire acquis.

Tel est du moins l'impression qui se dégage de la séance en ajournement du conseil des maires, tenue mercredi dernier, en présence du commandant Henri Châteauvert et du capitaine Michel Goulet de la S.Q.

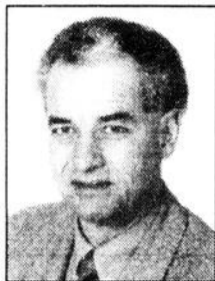
A la lumière des informations qui furent alors communiquées aux maires telles que l'absence de toute responsabilité financière de la MRC advenant une relocalisation du poste de la S.Q. ailleurs qu'à Saint-Camille, l'intention de la S.Q. de considérer comme définitif le choix des maires pour la localisation de leur poste de police, ou encore, la préférence de la S.Q. pour un poste central pour desservir la MRC Les Etchemins, plusieurs des maires assis autour de la table du conseil des maires ont de toute évidence remis en question la décision prise, en septembre, de localiser le poste de la S.Q. à Saint-Camille.

Il reste maintenant à défaire cette décision et à en prendre une autre plus avantageuse pour l'ensemble des citoyens de cette MRC, ce que les maires se proposent de faire après s'être donné le temps de réfléchir.

En toute logique et pour desservir de façon efficace l'ensemble du territoire de la MRC, le choix du secteur Lac-Etchemin s'imposera alors comme étant le plus avantageux, compte tenu de sa localisation au centre de la MRC et de la proximité de ses bassins de population les plus peuplés.

Comme de soi, ce vote pourra être unanime ou divisé.

En effet, si plutôt que l'intérêt général certains maires persistent à défendre les intérêts spécifiques à leurs municipalités dans ce dos-



André Poulin

sier, le vote sera divisé.

Au contraire, si l'intérêt général prévaut lors de leur prise de décision, l'unanimité se fera autour du secteur central de la MRC.

Ce faisant cette dernière sortirait grandie de cette expérience qui se sera avérée douloureuse dans sa première phase, mais combien épanouissante dans la seconde pour toute sa collectivité.

En effet, cette dernière aurait alors une preuve bien tangible de la capacité de ses élus de passer outre le chauvinisme local pour privilégier l'intérêt de l'ensemble de la collectivité.

Un tel comportement recèlerait un germe prometteur d'avenir, de développement et de remarquables réalisations pour cette MRC dont les premiers ballbutiments ont été marqués par des différends qui n'ont eu cesse en plus d'hypothéquer son développement.

Le dossier de la localisation du poste de police constitue donc une occasion unique pour cette MRC de sortir grandie de ce borbier infernal de méfiance et de prétentions erronées voulant qu'après s'être cotoyées durant des décennies au sein du comté de Dorchester les municipalités des Etchemins n'aient plus suffisamment de ressemblance pour continuer à se développer ensemble.

Pour une rare fois dans les annales de la MRC Les Etchemins, si ce n'est la première, une occasion de voir émerger un véritable esprit de solidarité régionale porteur d'avenir pour ses citoyens se présente donc.

A ses maires de la saisir pour le mieux-être de leur population et, de ce fait, de celle de l'ensemble de la région dans laquelle elle évolue et avec laquelle des liens continueront forcément et naturellement d'exister.

# Pierre QUI ROULE

Un de nos lecteurs qualifié de dégoûtant le comportement du sénateur libéral Andrew Thompson qui, comme le rapportait le quotidien le Soleil dans son édition du 4 octobre 1997, n'a été vu au sénat que 12 fois sur une possibilité de 459 depuis le mois de juin 1990, mois au cours duquel les présences ont commencé à être prises au sénat. Ce cher Thompson n'en a pas moins encaissé la rondelette somme de 521 500 \$ en salaire et indemnités non imposables en se faisant porter malade depuis 1987 pour échapper aux sanctions.

Le point de vue de ce lecteur semble partagé par le premier ministre Jean Chrétien, qui a évincé le sénateur du caucus libéral mercredi dernier, comme le rapportait le Soleil dans son édition du jeudi 20 novembre. M. Chrétien, on pourrait tout aussi bien vous suggérer de faire disparaître cette institution vétuste, inutile et onéreuse? Qui s'en plaindrait? Certainement pas les contribuables.

Beauce-Etchemin un nom qui décrit une réalité de plus en plus large. Après le centre hospitalier régional de Beauce, qui a été rebaptisé centre hospitalier Beauce-Etchemin à la faveur de la réorganisation des services de santé en Chaudière-Appalaches, la commission scolaire de la Chaudière-Etchemin adopte comme appellation ces deux mêmes noms pour devenir la commission scolaire de la Beauce-Etchemin.

Décidément, vue de la Beauce, la distinction entre les Etcheminois d'appartenance beauceronne et ceux d'appartenance bellechassoise devient de plus en plus ténue.

Jusqu'à nouvelle ordre, le préfet des Etchemins, Roger McCaughy, contrairement à son homologue de Bellechasse, Charles-Eugène Blanchet, ne juge pas pertinent d'avoir un représentant de sa municipalité à la table de la MRC pour défendre spécifiquement les intérêts des

citoyens de sa municipalité, ce qu'il affirme pouvoir très bien faire lui-même. Les puristes y verront une incompatibilité entre cette prétention et le rôle de préfet. A la décharge du préfet McCaughy, il faut toutefois reconnaître que jusqu'à maintenant cette situation n'a pas suscité de conflits ou d'inconvénients majeurs. Cette façon de faire qui évite à la MRC de payer une centaine de dollars de salaire additionnel par mois au représentant de Sainte-Germaine à sa table pourra toutefois être pénalisante dans le dossier de la police, où la neutralité du préfet ne servira pas nécessairement les intérêts des citoyens de Sainte-Germaine.

S'ils croient avoir droit au chapitre et une voix aussi forte que les autres citoyens de la MRC, les citoyens de Sainte-Germaine devront donc insister auprès de leur maire pour qu'il soumette cette question à son conseil (ce qui n'a jamais fait en 8 ans de présence de leur maire au poste de préfet). Les conseillers décideront par la suite s'il est pertinent ou non de déléguer un des leurs à la table du conseil des maires.

Si tel était le cas, le prestige de la fonction de préfet s'en trouvera nécessairement rehaussé et de ce fait l'attrait que cette fonction représente. Plutôt qu'un seul candidat en lice comme ce fut le cas le 12 novembre lors de l'élection de M. McCaughy au poste de préfet, sans doute dénombrera-t-on lors de la prochaine élection à ce poste plus d'un candidat, ce qui servira bien la démocratie et les intérêts de l'ensemble des citoyens de cette MRC.

Que tous ceux qui sont d'accord et apprécient cette chronique, le disent aux autres, que tous ceux que n'apprécient pas ou en sont choqués, nous le disent à: Pierre qui roule, 227 B 2e avenue Lac-Etchemin, GOR ISO.

À bon entendeur, salut!  
Pierre Louquier

**La Voix du Sud**  
Bellechasse-Etchemins  
227B, 2e avenue, Lac-Etchemin

Une publication de  
**LES GRANDS HEBDOS**  
Division de Les Hebdos Unimédia membre du Groupe Unimédia inc.  
**GILLES A. CÉRAT**  
Président-directeur général

Dépot légal • Bibliothèque nationale du Québec

Laurier Pellicelli  
Éditeur-Directeur général

Serge Lamontagne  
Journaliste

Brigitte Cloutier  
Directrice

Caroline Gilbert  
Johanne Lessard  
Publicitaires

André Poulin  
Directeur de l'Information

Imprimerie Canada  
Impression

Rock Bizier  
Directeur de la production

Messageries Publi-Sac  
Distribution

Réjean Quirion  
Infographe

Chantal Lessard  
Administration  
et service à la clientèle

**PUBLICITÉ**  
LOCALE:  
(418) 625-7471  
(418) 883-2326  
Fax: 418-625-5200  
Annonces classées  
625-7471  
883-2326  
(de 8h30 à 17h00)

LA VOIX DU SUD ne se tient pas financièrement responsable des erreurs infographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires, mais il s'engage à reproduire la partie du texte ou se trouve l'erreur. Les annonceurs sont priés d'attendre le plus tôt possible le journal dès qu'ils notent des erreurs semblables dans leurs textes publicitaires. Le journal se réserve cependant le droit de refuser toute publicité ne correspondant pas à sa politique. Délivrance de reproductions: toute annonce, photo ou texte sans notre permission écrite. Les opinions émises par les signataires des articles ne sont pas nécessairement conformes à l'opinion de la direction du journal.

**Cinéma Lido**

44 Kennedy, Promenades de Lévis

**Horaires du 28 novembre au 4 décembre 1997**

**ALIEN - LA RÉSURRECTION 13 ANS**  
Vend. mar. mer. jeudi 19:00 21:15  
Sam. lundi 13:00 19:00 21:15  
Dimanche 13:00 15:15 19:00 21:15

**PLAXMOL G**  
Vend. mar. mer. jeudi 19:00 21:15  
Sam. lun. 13:00 19:00 21:15  
Dimanche 13:00 15:15 19:00 21:15

**RIEN NE VA PLUS G**  
Vend. mar. mer. jeudi 19:00 21:15  
Sam. lun. 13:00 19:00 21:15  
Dimanche 13:00 15:15 19:00 21:15

**LE CHACAL 13 ANS**  
Vend. mar. mer. jeudi 18:45 21:15  
Sam. lun. 13:00 18:45 21:15  
Dimanche 12:45 15:15 18:45 21:15

**LE PACTE DU SILENCE 16 ANS**  
Tous les jours 19:00 21:15  
Lundi 13:00 19:00 21:15

**L'IDÉALISTE G**  
Vend. mar. mer. jeu. 18:40 21:15  
Sam. lun. 13:00 18:40 21:15  
Dimanche 12:40 15:15 18:40 21:15

**MR. BEAN G**  
Sam. lun. 13:00  
Dimanche 13:00 15:15

info 24 heures (418) 837-0234

**Distribuez vos circulaires le**

**dimanche**

**AU PLAISIR DE BIEN VOUS SERVIR...**

**La Voix du Sud**  
Bellechasse-Etchemins

**625-7471 ■ 883-2326**

Services médicaux à Saint-Léon

## Le Centre de santé des Etchemins les maintiendra coûte que coûte

Tant et aussi longtemps qu'une solution garantissant aux citoyens de Saint-Léon l'accès à des services médicaux de première ligne de qualité ne sera pas trouvée, il est hors de question pour le Centre de santé des Etchemins d'abandonner les services médicaux qu'il offre présentement à cette population. Même si les CLSC/CHSLD de la MRC Bellechasse au territoire duquel la municipalité de Saint-Léon est rattachée ont décidé de mettre fin à l'entente qui prévaut avec le

Centre de santé des Etchemins pour le desserte de la population de Saint-Léon en services médicaux., moyennant le paiement annuel d'une somme de 10 000 \$, le C.A. du Centre de santé des Etchemins juge qu'il est inadmissible de priver cette population d'un service dont elle profite depuis plus de 20 ans sans qu'il n'y ait d'alternative de remplacement valable.

Le directeur général du Centre de santé, M. Bernard Lamy, affirme d'ailleurs à qui veut

l'entendre qu'il n'est pas question de laisser tomber la population de Saint-Léon tant qu'une alternative valable ne sera pas trouvée.

Par voie de communiqué, ce dernier mentionnait: "Le réseau de la santé de Chaudière-Appalaches n'est certainement pas rendu au point de couper les services de première ligne, uniquement pour une question d'argent. Au contraire, la Régie consolide ces services. Il est donc certain que les discussions qui ont cours à ce sujet en ce moment entre les deux établissements et la Régie régionale aboutiront à une solution gagnante pour la population". Et si ce n'était pas le cas, M. Lamy ajoute que son établissement assumera les frais de ce service et n'aura cesse d'en réclamer le remboursement à ses partenaires de Bellechasse et de la Régie.

M. Lamy leur demande d'ailleurs de maintenir le statu-quo en attendant que soit trouvée une alternative à la dispense de soins médicaux à la population de Saint-Léon par les médecins de son établissement.

D'autre part, le Centre de santé des Etchemins a confié au docteur Sylvain Dion le soin de prendre en charge ce dossier.

Aménagement d'appartements pour personnes âgées au CLSC Les Etchemins

## Un sondage est en cours

Un sondage circule présentement dans les municipalités de Lac-Etchemin et Sainte-Germaine à l'intention des personnes âgées, susceptibles d'être intéressées par la location d'un logement parmi ceux, qui pourraient être aménagés dans l'ancien CLSC Des Etchemins. Mené à l'initiative du comité formé de représentants des actuels locataires de cet immeuble ainsi que de représentants des municipalités en cause, ce sondage per-

mettra de bien cerner les besoins des personnes âgées. Les personnes intéressées à compléter ce sondage peuvent s'en procurer des copies à la caisse populaire de Lac-Etchemin.

Les renseignements contenus dans ce document demeureront confidentiels. De plus, le fait de remplir ce sondage ne constitue en rien une obligation pour celui ou celle qui le complète de donner suite aux intentions qu'il y a manifestées.

**SAMEDI 29 NOVEMBRE**

# SOUPER DU CHASSEUR

pour réservation  
**383-3531**

Commandite de

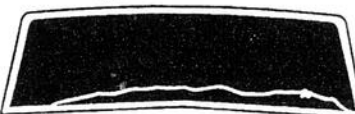
**MOLSON O'KEEFE**  
LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE



**À L'HÔTEL BON GÎTE SAINTE-JUSTINE**

**COUPON-RABAIS**

**50\$**



SUR REMPLACEMENT DE

**PARE-BRISE**

(ou si possible: réparation sans frais)

+ LAVAGE EXTÉRIEUR «GRATUIT»

Nous acceptons les réclamations d'assurances

**TRAVAUX GARANTIS À VIE**

ATELIER DE REFINITION

**DANIEL PARÉ**

533, 3e Rang Ouest, HONFLEUR

**885-4772**

**HO! HO! HO! HO! HO!**

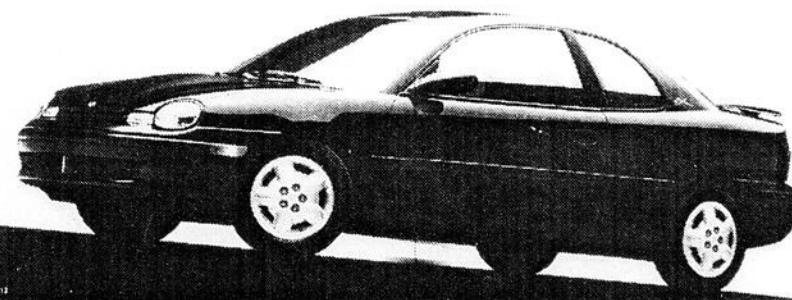
**Les cadeaux de Noël sont arrivés.**



Stratus 98

**199\$**

PAR MOIS



Neon 98

**149\$**

PAR MOIS

**DANIEL PARÉ**  
DODGE CHRYSLER JEEP

692, boul. Henderson, St-Malachie (418) 642-2855  
Fax: (418) 642-2450 / 1-800-665-2855

## Votre Party des Fêtes au Manoir Lac-Etchemin

**7 à 9**

**les VENDREDIS 12 et 19 décembre**

à la discothèque

# L'Excel

ANIMATEUR

Christian Rouleau



D.J. style Yann Carrier

*Table d'hôte à l'Euphorie*

Notre chef Raynald Lachance et sa brigade ont préparé pour votre party une table d'hôte cuisinée avec des produits de toute première qualité et présentée de façon à éblouir vos invités.



Les entrées

Fondue parmesan et sa friture de persil

Salade tiède de pommes de terre et pomme fruit au turbot fumé

Mousse fine de foie de volaille au Grand Marnier,

marmelade de carottes

Feuillantine à la tomate fraîche gratinée au fromage de chèvre

Le potage

Les plats

Filet de porc à la moutarde au miel et confiture d'oignons

(servi avec galette de pommes de terre aux carottes, légumes frais)

22,95\$

Carré de saumon de l'Atlantique au beurre d'aneth et citron

(servi avec un gratin de pommes de terre, légumes frais)

23,95\$

Entrecôte grillée, sauce poivre vert et cognac

(servie avec un gratin de pommes de terre, légumes frais)

24,95\$

Suprême de poulet en croûte légère au parmesan, sauce rosée

(servi avec des raviolis aux épinards, légumes frais)

18,95\$

Le dessert

Tartelette du Manoir au sirop d'érable

et au noix sur crème anglaise vanillée

Thé, café, lait

Taxes et pourboire en sus



187, 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
625-2101 ou 1-800-463-8489

Demandez Caroline Chabot

# D'un lundi à l'autre

**NDLR:** Cette rubrique est mise GRATUITEMENT à la disposition des organismes à but non lucratif désireux de faire connaître la tenue de leurs événements. SEULES les activités reçues PAR ÉCRIT avant mardi 17h00 précédant la date de publication seront considérées. Nous nous réservons le droit de publier ou non les communiqués reçus.

**TOUS LES DIMANCHES**

Soirée dansante à 20h00 au club de l'âge d'or de St-Léon-de-Standon. Inf.: 642-5448.

**TOUS LES DIMANCHES**

Au Club Nautique de Lac-Etchemin, brunch à volonté servi de 10 hres à 13 hres par les Faims Traiteurs. Inf.: 625-9091 ou 625-6841.

**TOUS LES DIMANCHES**

Message divin et prophétique à 10h00 a.m. au local de "Église du Seigneur Jésus-Christ" à Ste-Germaine Station: 625-3029.

**TOUS LES LUNDIS SOIRS**

Vie Active à la salle de l'école La Dijonnelle de St-Luc à 19h00.

**TOUS LES MARDIS APRÈS-MIDI**

Accueil Grossesse t'invite à ses cafés-rencontres. Différents thèmes seront abordés et ces rencontres s'adressent à toute fille ou femme en situation de grossesse ou avec un jeune enfant. Possibilité de transport, si besoin. 228-3242.

**TOUS LES MERCREDIS SOIRS**

Tournoi de Piques à 19h00 au club de l'âge d'or de Lac-Etchemin. Les cartes de membre sont présentement en vente au club de l'âge d'or de Ste-Germaine et Lac-Etchemin. Le bureau est ouvert de 9h00 à 11h00 et de 1h00 à 16h00. Inf.: 625-3353 ou 625-2331.

**TOUS LES VENDREDIS**

Message divin et prophétique à 19h30 p.m. au local de "Église du Seigneur Jésus-Christ" à Ste-Germaine Station: 625-3029.

**TOUS LES PREMIERS SAMEDIS DU MOIS**

Danse de ligne et de groupe au centre civique de Ste-Justine. Orchestre L. Labonté.

**TOUS LES PREMIERS SAMEDIS DU MOIS**

Soirée dansante avec l'orchestre Les Copains à 20h00 à l'École Arc-en-Ciel de St-Odilon. Prix de présence.

**TOUS LES DEUXIÈMES SAMEDIS DU MOIS**

Soirée de l'âge d'or de St-Philémon à la salle paroissiale à 20h30. Goûter, orchestre.

**TOUS LES TROISIÈMES SAMEDIS DU MOIS**

Soirée dansante à 20h30 au centre communautaire de Buckland. Buffet en fin de soirée, prix de présence. Organisée par le club de l'âge d'or.

**TOUS LES SAMEDIS**

Rencontre Narcotiques Anonymes à 20h00 au 255, Principale, 2e étage, St-Benjamin. Si tu as un problème de drogue, d'alcool ou de médicaments, N.A. est là pour te soutenir si tu veux t'en sortir. Inf.: 1-800-463-0162.

**TOUS LES SAMEDIS**

Parties de cartes (Piques) commenceront le 20

septembre à 19h30 au club de l'âge d'or Ste-Germaine Station. Prix de présence.

**DIMANCHE 23 NOVEMBRE**

Tournoi de Charlemagne organisé par le club de l'âge d'or de St-Michel de Bellechasse au centre communautaire. Inscriptions de 12h30 à 1h30. Prix aux 5 plus hauts pointages.

**DIMANCHE 23 NOVEMBRE**

L'âge d'or de Beaumont vous invite à son souper dansant de 14h à 21h. Orchestre Aline Talbot. Prix de présence et service de bar.

**VENDREDI 28 NOVEMBRE**

Tournoi de cartes à la salle de l'âge d'or de St-Raphaël à 19h30.

**SAMEDI 29 NOVEMBRE**

Danse mensuelle à la salle de réception Parasol, 677, Route Henderson à St-Malachie à 20h00. Orchestre Les Copains.

**SAMEDI 29 NOVEMBRE**

Soirée dansante organisée par l'âge d'or de St-Just à la salle municipale à 20h30.

**SAMEDI 29 NOVEMBRE**

Soirée dansante au centre culturel de St-Gervais à 20h30, organisée par les Filles d'Isabelle. Orchestre Roseline Plante. Buffet en fin de soirée. Cartes en vente: 887-3276.

**SAMEDI 29 NOVEMBRE**

Soirée de danse à la polyvalente St-Anselme avec l'Orchestre Pomerleau. Prix de présence et goûter en fin de soirée.

**SAMEDI 29 NOVEMBRE**

Souper du chasseur au sous-sol de l'église St-Zacharie organisé par les Chevaliers de Colomb. Souper à 17h30 suivi d'une soirée avec orchestre. Cartes en vente dans les magasins et au 593-6852.

**LUNDI 1 DÉCEMBRE**

La Société d'Horticulture et d'Écologie des Etchemins donnera une démonstration sur la fabrication d'objets décoratifs pour Noël au Foyer de Lac-Etchemin, 227, 1ère Avenue à 19h30.

**SAMEDI 6 DÉCEMBRE**

L'Association des retraité(e)s de l'enseignement de la Chaudière invite tous ses membres et leur coinjoin(e)s au 25e anniversaire de l'A.R.E.Q. social de Noël 1997 au Georgesville. Cocktail à 17h00 suivi du souper. Spectacle et animation en soirée par la troupe folklorique La Relève beauceronne. Réservation auprès de Céline ou des membres du comité directeur.

**SAMEDI 29 NOVEMBRE**

Au club nautique de Lac-Etchemin, soirée de danse sociale, de ligne et de groupe. Révision de danses à compter de 21h00. Inf.: Roger Gagnon 625-6841.

## BINGOS

**DIMANCHES**

Bingo à la salle de l'âge d'or Lac-Etchemin à 19h30. Animatrice B. Bellavance.

Bingo à l'école L'Envolée de Frampton à 19h30 au profit des jeunes de l'endroit.

**LUNDIS**

Bingo au centre culturel de St-Prosper à 19h30. Animatrice B. Bellavance.

**À TOUS LES PREMIERS MARDIS DU MOIS**

Bingo au centre paroissial de St-Cyprien à 19h30, organisé par I.O.T.J. de l'endroit. Animé par Marjolaine Deblois.

**MERCREDIS**

Bingo au club sportif Saint-Léon à 19h30.

Bingo à la salle de l'âge d'or St-Anselme à 19h30 avec M. Paradis.

**JEUDIS**

Bingo à 19h30 au chalet du Club Motoneige de Ste-Justine.

Bingo à la salle St-Fabien Festival Western à 20h00.

**VENDREDIS**

Bingo à la Salle Parasol à 19h30 à St-Malachie.

**2<sup>ème</sup> VENDREDIS DU MOIS**

Bingo à la salle paroissiale de St-Magloire au profit de la Fabrique.

**3<sup>ème</sup> VENDREDIS DU MOIS**

Bingo à la salle paroissiale de St-Camille à 19h30 au profit de la Garde paroissiale et l'Ouvroir.

**VENDREDI 28 NOVEMBRE**

Bingo organisé par la Garde paroissiale de St-Just à la salle municipale à 19h30. Animation Bibiane Bellavance

**SAMEDIS**

Bingo à l'Hôtel Appolo de St-Odilon à 19h15 au profit de l'O.T.J. École Arc-en-Ciel.

Bingo sur les ondes de CFIN-FM 100,5 à 10h00.



**MERCREDI 26 NOVEMBRE**

Colloque en production laitière organisé par le MAPAQ. Info.: Clément Plante 418-839-8844. Complexe Sartigan, Saint-Georges.

**JEUDI 27 NOVEMBRE**

Colloque en production laitière organisé par le MAPAQ. Info.: Clément Plante 418-839-8844. Centre des congrès et des sports, St-Henri.

# Nos gens d'affaires

**GROUPE PMT SERVICES FINANCIERS INC**  
 Pour tous vos besoins  
 • Assurance-Vie  
 • Assurance-Salaire  
 • Assurance-Collective  
 • REER et placements  
 Contactez: **PATRICK COTÉ**  
 Courtier en Assurance de personnes et représentant en épargnes collectives  
 240 rue Principale, St-Gervais, Qc. G0R 3C0  
 418-887-3311 / 1-800-463-8840





**RAYMOND, CHABOT INC.**  
 Syndic de faillite  
 Pierre Madore c.a. syndic 12025, 1re Avenue Est Saint-Georges (Québec) G5Y 2E2  
 Nancy Auclair Administratrice 1-888-868-2821  
 1<sup>ère</sup> consultation sans frais Possibilité de rendez-vous le soir  
 Tél.: (418) 228-2821  
 1-888-868-2821  
 Télécopieur: (418) 227-5058

**Lapointe auto inc**  
 St-Philémon  
**CHRYSLER DODGE PLYMOUTH**  
 Du lundi au vendredi: de 8h00 à 21h00  
**Jeep. Eagle**  
 Jean-Pierre Labrie  
**469-2144 / 257-4050**  
 LIGNE DIRECTE  
**1299, Principale, Saint-Philémon**



**PHYSIOTHÉRAPIE SYLVIE DROUIN**  
 • CSST (accident de travail)  
 • SAAQ (accident d'auto)  
 • Assurance personnelle } **ACCEPTÉS**  
 212, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
 Tél. et fax: **625-3637**

**Marc Lapointe D.D.**  
**DENTUROLOGISTE**  
 Réparation et fabrication de prothèses dentaires  
 HEURES DE BUREAU: Lundi au vendredi: 9h00 à 21h00  
 202, 3e Avenue - Rte 277 - Lac-Etchemin  
**625-3218**




**YVON LACHANCE PLÂTRIER INC.**  
 Tireur de joints sur toutes surfaces  
 Plafonds stucco: à la main ou spray à la machine  
**ESTIMATION GRATUITE**  
 575, 25<sup>e</sup> Avenue, St-Prosper  
**Tél. et fax: (418) 594-5469**

**DENTUROLOGISTE Serge Asselin, d.d.**  
 Fabrication et réparation de prothèses dentaires  
**NOUVEAU** Service de prothèses sur implant  
 À votre service depuis plus de 25 ans  
 205, Bernard, Lac-Etchemin (après 4 heures) **625-5093**  
 1368, rue Des Montagnais, Ancienne-Lorette **872-1739**



**Groupe Investors**  
**PAUL CHAMBERLAND** Pl. Fin.  
 Ste-Claire (418) 883-2080  
 Sans frais 1-800-782-3404  
 Planification de retraite  
 Stratégies d'économies d'impôt  
 Planification financière personnelle  
 Placements garantis - Assurances - Fonds mutuels



**Viens me voir, "Juste pour voir"**  
**MARLEINE GIRARD** conseillère  
**DANIEL PARE** Jeep. Eagle  
 692, boul. Henderson, Saint-Malachie 642-2855  
 OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 21H00



**MARTIN LEVIE FORD**  
**PIERRE MORIN** Conseiller  
 Faites-vous plaisir!  
 J'ai le prix, la voiture, le camion et le service que vous voulez, appelez-moi.  
 5475, BOULEVARD DE LA RIVE-SUD, C.P. 580, LEVIE (OC) G6V 7E5  
 TEL: (418) 837-8801




**Carrosserie Normand Marcoux**  
 Réparation d'autos et camions de toutes marques.  
 Spécialités: Ford et voitures importées  
 • Estimation gratuite • Voitures de courtoisies  
 Qualité exceptionnelle à prix compétitif  
 5475, boul. de la Rive-Sud, Lévis (à l'arrière de Martin Ford)  
**838-9257**



**La Voix du Sud**  
**Johanne Lessard** Publicitaire  
 227B, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
 Tél.: 883-2328 / 625-7471  
 Fax: 625-6200



## Corporation des services Universitaires Chaudière-Appalaches

## Elle plantera une classe interactive bidirectionnelle dans les Etchemins

(SL) A compter de l'automne 98, la Corporation des services universitaires de Chaudière-Appalaches mettra à la disposition de la population des Etchemins une nouvelle salle de classe bi-directionnelle et interactive.

Implantée au coût de 100 000 \$ dans un site qui reste à déterminer, cette salle de classe bien spéciale permettra à la corporation d'offrir aux étudiants inscrits dans l'un des programmes offerts de suivre des cours dispensés par un professeur situé n'importe où dans la province ou même dans le monde.

Il sera également possible pour les organismes et entreprises de la région de suivre des cours de formation divers ou de participer

à des appels conférence en utilisant ces installations. D'ailleurs, des entreprises comme Prévost Car se serviraient déjà de cette technologie qui leur permet souvent de sauver des milliers de dollars en frais de voyage, d'hôtel et de repas, par exemple.

Selon la directrice-générale de la corporation, Jeannine Routhier, les possibilités sont nombreuses et cette salle pourra sans contredit aider une région et sa population à se développer.

Le projet de Lac-Etchemin, qui sera réalisé de concert avec un autre dans Lotbinière, fait partie d'un programme en trois phases auquel la corporation travaille depuis quelques années.

Une première phase a été réalisée à Saint-Georges et suite au succès rencontré par cette salle, on en a ouvert de nouvelles à Sainte-Marie, Montmagny ainsi que dans la région de l'Amiante.

Le projet de Lac-Etchemin, comme les

autres nécessitera des investissements de 100 000 \$ qui seront défrayés à 80 pour cent par le CRCD et à 20 pour cent par le milieu.

## PAS DANS BELLECHASSE

Fait à noter, aucune salle du genre ne verra le jour dans la MRC de Bellechasse et ce, bien que la CDEB ait fait des efforts en ce sens en 95 et 96.

Selon la commissaire industrielle Micheline Audet, personne à cette époque ne s'était vraiment montré intéressé et il resterait à voir si les mêmes intervenants ont changé d'idée aujourd'hui et si le CRCD serait prêt à financer un tel projet, l'actuelle phase étant vraisemblablement la dernière.

Des indications démontrent justement que des entreprises comme Prévost Car se servent à leur avantage de cette nouvelle technologie et l'entreprise de Sainte-Claire aurait déjà envisager d'aménager une telle salle, sans toutefois y donner suite.

**Changement d'huile  
GRATUIT À VIE  
pour tous nos acheteurs**



**DODGE CARAVAN SE SPORT**  
49 000 km, tout équipé, balance garantie Chrysler



**CHEZ Daniel Caré Autos Inc.**  
532, 3<sup>e</sup> Rang Ouest, Honfleur  
418-885-9049

## Place aux jeunes 2 dans Bellechasse

## C'est bien parti !

(SL) Après le succès de la première édition de Place aux jeunes, le Carrefour jeunesse emploi de Bellechasse est revenu à la charge et a tenu, les 8 et 9 novembre à Saint-Lazare, la première fin de semaine d'activités de Place aux Jeunes 2.

Cette rencontre regroupait 11 jeunes et avait lieu au local des Ressources alternatives des jeunes. Divers intervenants de la région, soit Harold Baillargeon de la SADC Bellechasse-Etchemins, Yves Turgeon de la Société historique et Normand Blanchette de la CDEB sont venus rencontrer les participants et ont tenté de leur dresser un bilan politico-socio-économique de la région.

Une participante de la première édition de Place aux Jeunes, Marielle Bélanger, est également venue partager son expérience et traiter du développement touristique de la région. La prochaine fin de semaine d'activités de Place aux jeunes 2 aura lieu les 31 janvier et 1 février et le tout se terminera

## SOIRÉE COUNTRY

Samedi le 29 novembre

à l'Érablière R.S.

Rang 12 Lac-Etchemin

Orchestre Wagon Wheels

Prix de présence

TIRAGE DE LASER COUNTRY

Admission \$2.00

## Nouveauté

À l'Érablière R.S.

Rang 12 Lac-Etchemin

Party des Fêtes  
à la cabane à sucre!

- Dîner ou souper en famille
- Party de bureau
- Nous vous offrons:

- \* Menu personnalisé
- \* Buffet chaud ou froid
- \* Salle recevant 90 personnes
- \* Père Noël sur place pour remise de cadeaux
- \* Orchestre disponible

Le tout dans un décor féérique  
Pour réservation:  
625-3520



Vous êtes anxieux car vous aurez bientôt à subir une intervention chirurgicale !

Rassurez-vous, car l'Hôtel-Dieu de Lévis met à votre service une équipe complète de chirurgiens, d'anesthésistes, d'infirmières et d'inhalothérapeutes qui utilisent les plus récentes méthodes d'intervention. Cette équipe offre un service de garde 24 heures sur 24, 7 jours par semaine.

De nouveaux programmes ont été implantés pour assurer la continuité des services aussi bien avant, pendant, qu'après l'intervention. Des ententes ont été conclues avec votre CLSC permettant le retour à domicile en toute sécurité.

**HÔTEL-DIEU DE LÉVIS**  
CENTRE HOSPITALIER AFFILIÉ À L'UNIVERSITÉ LAVAL

143 rue Wolfe, Lévis

Pour nous rejoindre: tél. 835-7121

Cette campagne d'information publique est réalisée grâce à la contribution de l'Association des auxiliaires bénévoles de l'Hôtel-Dieu de Lévis et de Dessercom inc.

# La Voix du lecteur

## De la chair à médias

Sous quelles conditions le destin d'une personne cesse-t-il de lui appartenir, à elle et à ses proches, pour devenir affaire publique? Les médias sont-ils soumis aux mêmes règles d'éthique que le simple citoyen? Le respect de la vie privée et la compassion envers la douleur des autres ont-ils encore une place dans notre société? Si vous êtes de ceux et celles qui le traitement médiatique réservé à Diana, Marie-Soleil et Nancy ont pu émouvoir, voici quelques réflexions que nous inspirent ces événements.

Un destin tragique, une mort violente, une vie fauchée trop tôt alors que tout devrait commencer, autant d'événements communs à ces trois personnes. Dans les deux premiers cas, le statut de personnage public étant déjà acquis, rien de plus naturel que leur décès fasse la une des journaux. Pourtant, l'ampleur du traitement médiatique, son omniprésence, son acharnement à dévoiler tous les détails, le harcèlement à peine voilé des proches sont de nature à vous laisser un arrière-goût amer.

Dans le cas de Nancy, l'annonce de son décès par les journaux a eu un effet dévastateur sur ses proches. Le fait de voir étalés à pleines pages les détails de sa descente aux enfers accentue leur douleur. De plus, le doute subsiste sur les circonstances de sa mort. Meurtre ou suicide, il faudra attendre les résultats de l'autopsie pour connaître la vérité. En attendant, le doute ronge sa famille, s'ajoutant à l'inévitable sentiment de culpabilité, aux al-

lusions et aux jugements faciles des bien-pensants.

Mais l'épreuve ne s'arrête pas là. La publication dans les derniers jours des résultats de l'autopsie a pour effet de rouvrir les plaies à peines cicatrisées. Comment le journaliste a-t-il pu obtenir le premier l'information maintes fois réclamée en vain par la famille, cela reste un mystère. Encore une fois, la plume en forme de scalpel est d'une efficacité redoutable, mettant à nu les informations qui feront les délices du public. La curiosité morbide sera satisfaite. Le journaliste n'a fait que son travail, bien à l'abri derrière le sacro-saint droit du public à l'information. Que voulez-vous, comme disait l'autre, il ne faudrait pas confondre immoralité et illégalité. Alors, à qui la faute? À personne et à tout le monde au fond. À tous ceux qui comme des prédateurs, se nourrissent de lambeaux de chair, sans se soucier de leur provenance, tant que ce n'est pas la leur ou celle de leurs proches.

Voilà, il est bien inutile d'en dire plus. Pour les détails, nous vous référons au Journal de Québec. Pour Nancy Turgeon et ses proches, le mal est fait. Nous osons espérer que ces quelques mots inspirés par l'indignation sauront épargner à d'autres des souffrances bien inutiles.

Claude Tremblay,  
Agathe Turgeon  
Alain Gagné

Société d'horticulture et d'écologie des Etchemins

## Invitation à son assemblée mensuelle

La Société d'horticulture et d'écologie des Etchemins tiendra une rencontre au foyer Lac-Etchemin du 227, 1ère avenue, le lundi soir 1er décembre à 19:30. Lors de cette rencontre, la première des sept, qu'elle prévoit tenir en cours d'année, le conseil d'administration présentera une ébauche de son programme annuel et donnera aussi une démonstration de fabrication de bougies, couronnes et d'autres objets décoratifs pour Noël. Un ti-

rage sera fait parmi l'assistance.

Tous et toutes sont invités à cette activité. Au cours de la soirée, les personnes désireuses de devenir membre de la Société d'horticulture et d'écologie pourront le faire sur place, et ce, gratuitement.

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues auprès de madame Lise Gilbert, présidente, au 625-4791.

Commission scolaire de la Beauce-Abénaquis

## Défi-formation 2001 met des calendriers à votre disposition

L'équipe de Défi-Formation 2001 vient de lancer son calendrier, réalisé en grande partie avec des oeuvres d'élèves de la commission scolaire de la Beauce-Abénaquis. Coloré et imagé, ce calendrier constitue un des moyens utilisés par l'équipe de Défi-Formation 2001 pour sensibiliser la population du territoire de la Commission scolaire de la Beauce-Abénaquis à l'importance de la formation. Il est distribué gratuitement et en quantité limitée dans les bureaux municipaux, les bibliothèques et les caisses populaires des municipalités de Honfleur, Saint-Anselme, Sainte-Claire, Saint-Malachie et Saint-Léon ainsi qu'au Centre travail Québec de Saint-

Lazare, au CLSC de Bellechasse au Carrefour jeunesse emploi de Bellechasse ainsi que chez certains professionnels de la MRC de Bellechasse.

Premiers arrivés...premiers servis!

Gilles Vigneault  
Auteur, compositeur,  
interprète



Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes Et vous?

1 800 267 3434

LE DON DE LA VIE

Dans l'accord MUTUEL

UN GRAND COLLÈGE... de tête et de coeur !



## PORTES OUVERTES

au

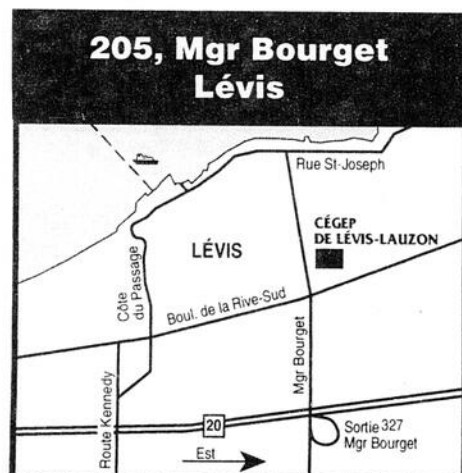
Cégep de Lévis-Lauzon

le mercredi 26 novembre 1997

de 16 h 00 à 20 h 00.

Visites guidées du Collège et des départements d'enseignement.  
Information générale sur les services offerts aux étudiantes et étudiants.

BIENVENUE À TOUS !



**PROGRAMMES PRÉUNIVERSITAIRES** : Sciences de la nature, Sciences humaines, Arts plastiques, Lettres, Langues, Histoire et civilisation, Cheminement Sciences et Langues.  
**PROGRAMMES TECHNIQUES** : Gestion et exploitation d'entreprise agricole, Techniques de soins infirmiers, Techniques de chimie analytique, Techniques de génie chimique, Techniques de chimie biologique, Technologie de l'architecture, Technologie de maintenance industrielle, Techniques de génie mécanique, Électronique industrielle (Électrodynamique, Instrumentation et automatisation), Travail social, Techniques administratives (Gestion, Finance, Gestion industrielle), Techniques bureautiques, Informatique de gestion, Informatique industrielle. **AUSSI** : Session d'accueil et intégration.



CÉGEP DE LÉVIS-LAUZON

Pour information : (418) 833-5110, poste 3101

CLINIQUE VISUELLE  
CÔTÉ & BLOUIN



OPTOMÉTRISTES

207, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin

SERVICES VISUELS  
COMPLETS

I DIAGNOSTIQUE

- examen complet de la vision
- recherche de pathologie

II THÉRAPEUTIQUE  
ou TRAITEMENT

- recommandations
- lunettes
- verres de contact

III LABORATOIRE  
DE TAILLAGE  
SUR PLACE  
625-5253

Bellechasse

## Le groupe d'entraide de la fibromyalgie en campagne d'information

Maladie rhumatismale de l'appareil musculo-squelettique caractérisée par des douleurs continues à plusieurs endroits du corps, qui s'accompagnent de difficultés à dormir et de fatigue excessive, la fibromyalgie est une maladie méconnue dont le traitement médicamenteux ne soulageant que peu les difficultés vécues au quotidien par les personnes qui en sont atteintes.

Devant cet état de fait des groupes d'entraide se sont progressivement implantés pour informer et supporter les personnes atteintes.

Dans Bellechasse un pareil groupe existe depuis un an et organise à chaque mois des rencontres d'information au cours desquelles des personnes ressources fournissent des informations, des moyens ainsi que des pistes de solutions pour aider à solutionner les problèmes relatifs à cette maladie. La prochaine de ces rencontres aura lieu le 10 décembre au CLSC de Bellechasse alors que Mme Françoise Beaudoin, infirmière, traitera des douleurs associées à cette maladie et des méthodes de relaxation.

thodes de relaxation.

Pour mieux se faire connaître, le G.E.F. de Bellechasse vient d'ailleurs d'entreprendre une campagne d'information pour inviter les quelques 1800 personnes de Bellechasse susceptibles d'être atteintes de cette maladie d'utiliser ses services.

En plus des médias conventionnels d'information, les bénévoles oeuvrant au sein du G.E.F. ont recours à un dépliant d'information qui a été distribué dans les endroits publics (pharmacies, cabinets de médecin, bureaux municipaux) de toutes les municipalités de Bellechasse. On y lit notamment que mesdames Lawrence Dumont (789-3222), Jacqueline Goulet (789-3455) et Ginette B. Labonté (789-2878) sont disponibles pour répondre à vos questions et vous communiquer les informations sur cette maladie et les activités du G.E.F. de Bellechasse.



On reconnaît de gauche à droite Mesdames Lawrence Dumont et Jacqueline Goulet, bénévoles au G.E.F. de Bellechasse, lors de la distribution des dépliants d'information sur la fibromyalgie.

Saint-Michel

## La Barre du jour y tient son café Entre-Nous

L'organisme la Barre du jour, qui vient en aide aux personnes ayant vécu ou vivant des problèmes de santé mentale, organise le mercredi 26 novembre à compter de 19:00 à la salle communautaire de Saint-Michel un café-rencontre à l'intention en particulier des populations des municipalités de Saint-Raphaël, Saint-Michel, Saint-Vallier, La Durantaye, Armagh, Saint-Philémon, Saint-Nérée et Saint-Gervais. A cette occasion, des informations sur les problèmes de santé mentale et sur l'organisme, La barre du jour, seront communiquées aux participants. De plus, les personnes présentes auront l'occasion d'exprimer leurs attentes face au Café Entre-Nous.

Pour plus d'informations concernant la Barre du jour, qui a pignon sur rue au 660 rue Sainte-Anne à Saint-Anselme, faites le 1-418-885-8211.

**Bar d'lafoire**  
3<sup>ème</sup> anniversaire  
De Ste-Claire

**JEUDI 27 NOVEMBRE**

5 à 7 / JEUDI DES DAMES

Spécial 9 à 11

musique à 21 heures

Cartomancien de 13h à 21h

sur rendez-vous 883-2262

**VENDREDI 28 NOVEMBRE**

Soirée "Country"

Tirage d'un disque laser country

à ceux qui porteront leur chapeau

Prix de présence

**SAMEDI 29 NOVEMBRE**

"GRAND BAL" HABIT DE SOIRÉE:

Robe ou jupe longue - chapeau aigrette

blouson - cravate

Tirage d'un bon de \$20.00 en boisson

à ceux qui seront en habit de soirée

Prix de présence

**DIMANCHE 23 NOVEMBRE**

SPECTACLE DU PÈRE GÉDEON

ET SA FEMME DÉMERISE

de 15h à 17h

Entrée \$10.00 carte

ou \$14.00 buffet compris

Buffet à 18 heures \$6.00 la carte

Réservation 883-2262

CARTES EN VENTE AU BAR

Prix de présence

Musique de fin de semaine

avec GILLES LEFEBVRE

Merci à ma clientèle de son encouragement



Parce qu'il peut survenir des situations critiques dans votre vie, 24 heures sur 24, 7 jours par semaine, les médecins et le personnel de l'Hôtel-Dieu de Lévis sont à l'oeuvre pour stabiliser toutes conditions médicales urgentes.

Entièrement rénové en 1994, le Service d'urgence de l'Hôtel-Dieu de Lévis dispose d'une salle de réanimation-stabilisation à la fine pointe de la technologie, d'une salle de chirurgie mineure et des équipements les plus récents pour assurer des traitements complexes.



**HÔTEL-DIEU DE LÉVIS**  
CENTRE HOSPITALIER AFFILIÉ À L'UNIVERSITÉ LAVAL

143 rue Wolfe, Lévis

Pour nous rejoindre: tél. 835-7121

Cette campagne d'information publique est réalisée grâce à la contribution de l'Association des auxiliaires bénévoles de l'Hôtel-Dieu de Lévis et de Dessercom inc.

**Bibliothèque Luc Lacoursière de Beaumont**

**Des vitraux en exposition**

Des vitraux et des personnages de verre (crèches, angelots, etc.) de l'artiste Dorice Martin seront exposés du 30 novembre au 7 janvier à la bibliothèque Luc Lacoursière de Beaumont.

L'exposition à caractère religieux se déroule sous le thème "transparence du coeur".

L'art du vitrail avec ses techniques du montage au ruban de cuivre et du sertissage au plomb permet de donner forme au verre, un

médium toujours vivant sous la lumière, de jour comme de soir, mentionne l'artiste pour qui cet art est une folle passion ou une douce folie.

La bibliothèque Luc Lacoursière au 64 rue du Domaine à Beaumont ouvre ses portes les dimanches de 9:30 à 11:30, les mardis de 19:00 à 21:00, et du lundi au vendredi de 12:30 à 16:30. La bibliothèque sera fermée les 24, 25, 26 et 31 décembre ainsi que les 1er et 2 janvier 98.

**Télé câble Lac-Etchemin**

**Décibel s'en porte acquéreur**

Décibel, un câblodistributeur apparenté à la compagnie Sogetel ayant comme elle son siège social à Nicolet, le même d.g., M. Alain Duhaime et le même président, M. Michel Biron, a fait l'acquisition des actifs de Télé câble Lac-Etchemin. Cette transaction sera effective dès son approbation par le CRTC, une décision attendue en février 1998.

Télé câble Lac-Etchemin compte environ 1100 clients. La compagnie, anciennement propriété de Placements Florian Vallée, dessert Lac-Etchemin et une partie de Sainte-Germaine.

Décibel, une entreprise incorporée au Québec en 1971, compte pour sa part 3700 clients répartis dans 10 municipalités des environs de Nicolet.

En 1998, Décibel prévoit investir 50 000 \$ pour améliorer le réseau de Lac-Etchemin et offrir de nouveaux postes. Quatre nouvelles chaînes spécialisées feront partie du service de

base en mars 1998. Il s'agit de LCN, un canal de nouvelles, MUSIMAX, un poste de musique, CANAL VIE, la télé du mieux être et TÉLÉTOON, un canal de dessins animés.

L'ajout de ces quatre nouvelles stations francophones entraînera une hausse de 2 \$ du tarif mensuel actuel.

**Souper de la Fondation du Sanatorium Bégin**

**Les pompiers-volontaires se chargent du raccompagnement**

La brigade de pompiers volontaires de Lac-Etchemin se chargera de raccompagner les convives au souper-bénéfice de la Fondation du Sanatorium Bégin, qui se tiendra le samedi 29 novembre, au Centre de santé des Etchemins.

Les pompiers volontaires rappellent aux participants de ce souper et de la soirée qui suivra que la possibilité de barrages policiers est toujours bien présente et qu'il vaut mieux prévenir que guérir. A cet effet, le raccompagnement par les pompiers volontaires constitue la solution toute indiquée.

**URGENT**

Anapharm inc. entreprise de recherche contractuelle sur les médicaments a besoin de volontaires désirant participer à une étude sur un médicament qui se déroulera dans les prochains mois.

**ANAPHARM**

**VOLONTAIRES DEMANDÉS!**  
Pour des études dans les prochains mois.

**RECHERCHÉ:**

Volontaires de sexe masculin, âgés entre 18 et 45 ans, en bonne santé, de poids normal, ne fumant pas, ne prenant pas de médicament et ne souffrant pas de maladie.

**COMPENSATION:**

Montant variables de 400,00\$ à 1 200,00\$

Volontaires disponibles désirant participer, S.V.P. contactez:

**Anapharm inc.**  
**Téléphone: (418) 527-3476**

(Retour d'appel assuré si vous laissez un message complet dans la boîte vocale.)



**TRANSPORT PAR AUTOBUS**  
Nous vous assurons service, confort et sécurité  
375, rue St-Jean, Monfleur (Québec) G0R 2N0  
Robert Paré (418) 885-8062

**Depuis 145 ans le**  
**COLLÈGE DE LÉVIS**  
**COMPLICE de vos succès**

**EXAMENS D'ADMISSION 1998-1999**

**1<sup>re</sup> secondaire**

- 29 novembre 97
- 6 décembre 97
- 17 janvier 98
- 8h30 à 12h00

**Autres places disponibles : 2<sup>e</sup> à 5<sup>e</sup> secondaire**

**DES NOUVEAUTÉS**

- Concentration en anglais
- Intégration des nouvelles technologies
- Accès à Internet

**PORTES OUVERTES**

- 29 novembre
- 6 décembre
- 11h00 à 13h00

**NOTRE PROJET ÉDUCATIF**

- Une formation générale solide
- Un climat de respect et de responsabilisation

**COLLÈGE DE LÉVIS**  
9, Mgr-Gosselin  
Lévis (Québec) G6V 5K1  
Télécopieur : (418) 833-1974

**INFORMATION : (418) 833-1249**

**OroLogic Inc.**  
Services informatique pour petites et moyennes entreprises.

Vous avez besoin d'aide ou de conseils en informatique?

Appelez-nous. Nous pouvons vous aider!

**OroLogic Inc.**  
(418) 885-9663  
Saint-Anselme, (Qc).  
orologic@quebecetel.com

Vente - Installation - Consultation - Développement sur mesure

Unix - Windows95/NT - Réseaux - PC - VMS - Internet - TCP/IP

Renseignez-vous sur notre service 24/24h

**Restaurant-Bar 281**  
106, Route 281, Armagh

*Nouvelle administration*

Ouvert 7/7 jours  
table d'hôte les fins de semaine

**Réservez dès maintenant pour vos partys des Fêtes**  
**Réservations:**  
**(418) 466-3066 (Madeleine)**

Musique les vendredis et samedis dès 22h30  
Appareil loterie - vidéo

**Bar tél.: (418) 466-2660**  
prop. Mario Bolduc

## Service de la CSST

## La Villa Prévost l'accueillera

(SL) Une partie des locaux vacants de l'ancien centre administratif de la Villa Prévost abritera prochainement les services de santé et de sécurité au travail qui sont présentement localisés dans les bureaux du CSLC à Saint-Lazare.

Les locaux seront loués au CLSC Antoine-Rivard de Montmagny, gestionnaire du programme, et un maximum de quatre employés s'y installeront.

Ceux-ci continueront à offrir à la population, aux organismes et entreprises de la région les services de dépistage, prévention et de promotion de la santé et sécurité au travail et le président Jean-Marc Corriveau a expliqué que cette décision était logique car en plus de

recupérer de l'argent, le centre de santé offrira un service plus proche des citoyens et des entreprises qui elles, sont plus nombreuses dans ce secteur.

Par ailleurs, on a appris que la facture finale du réaménagement des locaux administratifs de Saint-Lazare, ce qui inclut les coûts de déménagement des employés et du matériel administratif de la Villa Prévost, se chiffrait à exactement 999.13 \$ et que le centre de santé, qui a débuté ses travaux afin de se conformer à la nouvelle norme du 4,3 lits d'hébergement par 100 personnes âgées, se dirigeait vers un déficit d'au moins 50 000 \$, ce qui exclut pour le moment les efforts déployés pour se conformer à cette norme.

## CLSC de Bellechasse

## Maintenant plus accessible

(SL) A compter de ce lundi 24 novembre, toute la population de Bellechasse, y compris celle des secteurs de Saint-Philémon, Armagh, Saint-Nérée et Saint-Raphaël, pourra communiquer sans frais avec le CLSC.

De nouvelles lignes téléphoniques entreront donc en service. Le 883-2227 demeure mais ceux pour qui l'indicatif 883 demeure un appel interurbain pourront composer le nouveau numéro sans frais 1-888-883-2227. Il en va de même pour le service Info-Santé CLSC qu'on pourra joindre au 883-5080 ou via le 1-888-560-5080.

Une vaste campagne de publicité doit être menée dans les municipalités et via les médias

régionaux et cela signifie par le fait même la disparition de la ligne 887-6400.

## NOUVEAU D.-G.

Par ailleurs, la direction de santé vient de lancer un concours provincial en vue de trouver un nouveau directeur-général, en remplacement d'Yvan Deblois.

La venue du nouveau d.-g. permettra de débloquer de nombreux dossiers, dont la mise en place du nouveau plan d'organisation. Un plan d'organisation temporaire vient d'être adopté mais celui-ci sera révisé dès l'arrivée du nouveau d.-g.

# Joignez-vous à nous pour une fête!

Une fête du magasinage de Noël!  
le 26 novembre 1997  
de 18h00 à 21h00



- \* Économisez jusqu'à 30% de plus grâce à la promotion «CHOISISSEZ VOTRE RABAIS!»
- \* COUREZ LA CHANCE DE GAGNER un des deux jouets de peluche de Noël!

- Le Père Noël sera sur place
- Mini-parade de mode faite par les employés de 18h30 à 19h30
- Café, dégustation de gâteaux, biscuits et bonbons de Noël
- Une cueillette de denrée non périssable en collaboration avec le comptoir alimentaire des Etchemins

# SAAN

277, 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin



## Le service à la clientèle une priorité



De gauche à droite on reconnaît le personnel du département de service soit, MM Alain Lacasse, conseiller, Steve Gosselin, préposé aux réclamations, Mme Liliane Roy, secrétaire-comptable au service et aux pièces, et M. Roger Bélanger, directeur du service après-vente.



Mme Louise Beaudoin, relationniste aux services à la clientèle.

La vente d'un véhicule neuf ou usagé par le garage Paré Chevrolet-Oldsmobile de Saint-Anselme marque le début d'une relation privilégiée entre son acheteur et les membres de l'équipe du département de service de ce concessionnaire, établi depuis 1938 sur la route 277 à Saint-Anselme.

Ce dernier a en effet compris depuis belle lurette que pour conserver sa clientèle, il ne suffit pas de lui offrir des produits de qualité, il faut aussi lui offrir un service impeccable.

Ce mandat est à la charge d'une équipe de six personnes. Dirigée par M. Roger Bélanger, qui oeuvre depuis 20 ans au garage Paré Chevrolet-Oldsmobile, cette équipe assure un suivi rigoureux de travaux d'entretien ou de réparation effectués sur les véhicules neufs ou usagés vendu par cet établissement.

Oui plus est, via son service d'escorte de courtoisie, le garage peut même se charger de prendre livraison de votre véhicule à votre domicile ou à votre place d'affaires, de vous laisser une voiture de courtoisie durant la durée des travaux et finalement de vous rapporter votre automobile une fois le travail effectué, et ce, sans qu'il ne vous en coûte un sous.

## UN PRÉCIEUX ATOUT

Depuis maintenant 8 ans, le département de service après-vente compte pour assurer son service d'escorte de courtoisie sur la personne de M. Hervé Sylvain, qui s'avère selon M. Bélanger un précieux atout pour son département et sa clientèle.

Jouissant d'une connaissance approfondie du public qu'il a côtoyé durant les 42 ans au cours

desquelles il a oeuvré au sein du mouvement Desjardins, notamment à la caisse populaire de Saint-Anselme qu'il a dirigé durant plusieurs décennies, M. Sylvain est un homme courtois, aimable, ponctuel, toujours bien mis et d'une grande disponibilité. Depuis son entrée en fonction au département de service du garage Paré Chevrolet-Oldsmobile, M. Sylvain a parcouru 604 747 kilomètres lors de 4437 voyages effectués pour le service d'escorte de courtoisie, pour des transports de voitures neuves ou usagées chez des concessionnaires des quatre coins de la province, voire même de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, la cueillette de pièces d'autos, etc.

Les centaines de clients qui l'ont côtoyé n'ont d'ailleurs que des compliments à formuler pour cet homme.

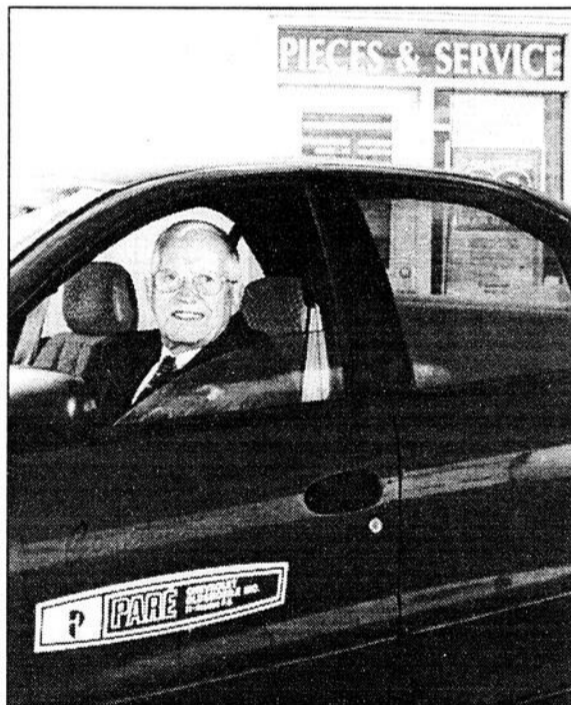
Aujourd'hui âgé de 72 ans, M. Sylvain envisage d'ailleurs poursuivre tant que sa santé lui permettra son travail chez Paré Chevrolet-Oldsmobile.

Ce travail, il ne le conçoit d'ailleurs pas comme tel, mais bien plutôt comme un hobby lui permettant de rencontrer des gens, de se garder en forme et de conserver tout sa vigueur et sa vivacité.

Aimant les voitures, la route et les voyages, il a d'ailleurs sa propre technique pour éviter la fatigue lors de longs trajets.

Avec ses petits trucs, M. Sylvain espère continuer encore longtemps à s'adonner à son hobby qui consiste à échanger avec la clientèle du garage Paré Chevrolet-Oldsmobile et à découvrir au hasard de ses déplacements les magnifiques paysages du Québec.

Ce n'est certainement pas son patron, non plus que la clientèle de Paré Chevrolet-Oldsmobile qui s'en plaindront.



Un homme des plus appréciés par la clientèle du garage Paré Chevrolet-Oldsmobile que M. Hervé Sylvain, qui oeuvre au département du service en tant que préposé à l'escorte de courtoisie.

Systématiquement, des lettres personnelles sont, par exemple, acheminées aux clients de l'établissement pour leur rappeler qu'ils doivent effectuer l'entretien recommandé selon le kilométrage de leur véhicule.

Advenant qu'aucune suite ne soit donnée à cet envoi postal, les clients sont par la suite contactés par téléphone pour leur rappeler l'échéancier des travaux d'entretien auxquels ils doivent soumettre leur véhicule.

On leur rappellera alors que Paré Chevrolet-Oldsmobile met à leur disposition une flotte de huit véhicules récents de courtoisie qui sont gracieusement mis à leur disposition durant la durée des travaux d'entretien ou de réparation sur leurs véhicules.

315, route 277, Saint-Anselme (418) 885-4471

Centre de santé de Bellechasse

## Pas d'assemblée générale

(SL) Il n'y aura pas d'assemblée générale du CLSC/CHSLD de la MRC de Bellechasse en 1997. Les administrateurs du centre de santé avaient pris cette décision lors de leur assemblée d'octobre et ils l'ont réitérée lors de leur assemblée de novembre tenue la semaine dernière à Sainte-Claire.

L'année financière s'est terminée en mars dernier et l'assemblée générale, qui aurait dû avoir lieu au plus tard en juillet, avait été repoussée. On aurait pu penser qu'une telle assemblée aurait pu survenir en novembre, tout comme ce fut le cas lors de la soirée électorale de 1996, mais les administrateurs ont décidé de remplacer cette activité par une journée d'information qui aura lieu au printemps.

Selon le président Jean-Marc Corriveau, on a décidé de reporter cette activité en raison des nombreuses modifications apportées au réseau de la santé et parce que selon lui, les gens aiment peu sortir à ce temps de l'année.

On profitera alors de la tenue de cette assemblée d'information pour tenir des opérations portes ouvertes dans tous les établissements du réseau et les gens qui auront des questions pourront alors les poser librement. Malgré tout, les personnes qui désirent obtenir copie du rapport annuel de l'établissement, qui est maintenant public, pourront se le procurer en faisant une demande auprès du CLSC et il sera possible d'écrire pour avoir des renseignements supplémentaires.

Caisse populaire de St-Charles

## Autre année record

Pour une quatrième année consécutive, la caisse populaire de Saint-Charles a réalisé des trop-perçus record chiffrant cette fois 806 858 \$, comparativement à 589 385 \$, l'année précédente.

Cette bonne performance a permis à la caisse de retourner 357 780 \$ en ristournes à ses quelque 3 105 membres, qui toucheront à ce titre l'équivalent de 10 % des intérêts payés et perçus, incluant les intérêts sur les dépôts à imposition différée tels les REER, FERR et autres. De plus, 25 % des frais perçus sur les frais d'utilisation des services a été retourné aux membres. Les trop-perçus représentent 2.12 \$ d'actif moyen, soit plus de deux fois et demie celui de l'ensemble des caisses du mouvement Desjardins. La rentabilité de la caisse populaire de

saint-Charles est aussi supérieure à celle des banques à charte les performantes, qui ont réalisé cette année des profits records. L'épargne a connu une baisse de 1,5 % alors que les prêts connaissent une progression de 5,7 %. L'actif de la caisse a progressé de 2,5 % pour franchir le cap des 39 millions de dollars. Dans son message, prononcé lors de l'assemblée de la caisse en novembre, le président de la caisse, monsieur Jacques McIsaac a par ailleurs tenu à remercier messieurs Raymond Ruel et Charles-Henri Bernier de la commission de crédit ainsi que Mme Pierrette Leblanc du conseil d'administration qui, globalement, ont oeuvré bénévolement pendant près de 30 ans pour la caisse populaire de Saint-Charles.

Citoyens de Bellechasse-Etchemins

## Faites nous voir vos décorations de Noël



### 150 \$ À GAGNER

De plus, la plus belle photo soumise fera la première page de l'édition de 28 décembre.

Les photos doivent parvenir à La Voix du Sud au plus tard le 16 décembre à l'adresse suivante 227 B 2e avenue, Lac-Etchemin, GOR 1S0. En cas de poursuite de la grève des postes, nous vous communiquerons dans une prochaine édition les noms des endroits où les participants pourront déposer leurs photos. Plusieurs photos d'un même aménagement extérieur peuvent être soumises dans le cadre de ce concours.

Fonds d'aide aux jeunes du syndicat de l'enseignement de la Chaudière

## Plus qu'une semaine pour déposer une demande

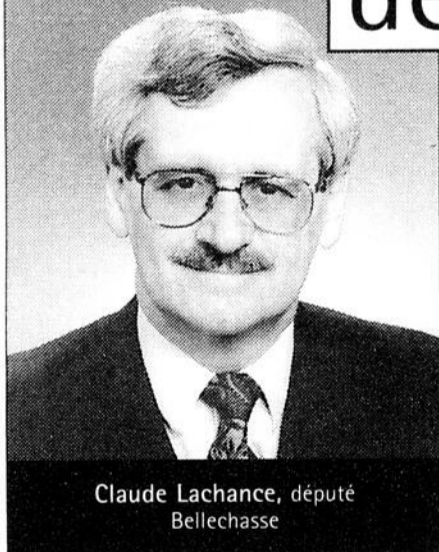
Le syndicat de l'enseignement de la Chaudière rappelle que la date limite pour le dépôt des demandes d'assistance financière aux fonds d'aide aux jeunes a été fixée au lundi 1er décembre.

Les formulaires de demandes d'aide peuvent être obtenus en s'adressant au numéro de téléphone suivant: 228-2015 et doivent contenir une description la plus précise possible du projet en cause.

La Voix du Sud profite de la période de Noël et de la publication de son cahier des vœux de Noël, qui paraîtra dans son édition du 21 décembre pour inviter tous les citoyens de la région à faire voir les décorations de Noël qui ornent l'extérieur de leur demeure à tous les concitoyens de Bellechasse-Etchemins. Pour ce faire, ils doivent faire parvenir les photos des dites décorations d'une grandeur minimum de 3 1/2" X 5" et maximum de 8" X 10" à La Voix du Sud.

Les plus belles photos reçues seront reproduites dans le cahier des vœux.

# le centre local de développement



Claude Lachance, député Bellechasse

### L'unique endroit pour les services de soutien à l'entrepreneuriat à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998

À compter du 1er avril 1998, le gouvernement du Québec contribuera au financement d'un Centre local de développement (CLD) par territoire de MRC, ou de son équivalent lorsqu'il n'y a pas de MRC. Entièrement géré par les gens du milieu, le CLD sera l'unique endroit où seront offerts les services de soutien à l'entrepreneuriat.

Le gouvernement du Québec versera aux CLD un budget global de 60 M \$ sur une base annuelle, spécifiquement destiné au développement de l'entrepreneuriat dans chacun des milieux. À cette aide financière gouvernementale s'ajoutera celle des municipalités qui contribueront également au financement des CLD.

Il y a plus. La mise en place des CLD ouvre la porte au partenariat de tous les intervenants du milieu : mondes municipal et institutionnel, gens d'affaires, travailleurs et travailleuses, milieux communautaire et coopératif. C'est en s'engageant ensemble pour le développement économique que nous bâtissons une solidarité et une vision concertée du développement. Il s'agit d'un projet rassembleur et porteur d'initiatives nouvelles.

La démarche d'implantation de votre CLD est actuellement en cours et le modèle retenu doit assurer une représentation équitable de tous les secteurs d'activité de votre milieu de vie, incluant celui de l'économie sociale. Je vous invite donc à contacter le bureau régional du Secrétariat au développement des régions afin de vous inscrire à l'intérieur de cette démarche.

Par la mise en place des CLD, le gouvernement simplifie, rationalise et améliore l'ensemble des services reliés à l'entrepreneuriat tout en associant étroitement les communautés locales et régionales à la construction du Québec des régions. C'est avec beaucoup de fierté que nous respectons nos engagements en donnant aux communautés locales ce qu'elles réclament depuis près d'une décennie.

Pour connaître l'enveloppe budgétaire de votre CLD, visitez le site internet du SDR : [www.sdr.gouv.qc.ca](http://www.sdr.gouv.qc.ca)

Québec



23

23

Supplément spécial  
Bellechasse-Etchemins  
**La Voix du Sud**  
Dimanche 23 novembre 1997

23



# OH! OH! OH!

## Bientôt le Temps des fêtes !

Venez voir nos spéciaux des fêtes pour la maison et beaucoup d'idées cadeaux tels que:

- Micro-ondes • Magnéscope
- Chaise sur billes • Unité murale, etc.

Profitez-en pour rénover votre intérieur avec nos couvre-planchers, papier peint, stores, etc.

Venez magasiner vos électroménagers Inglis, Wood, Danby dans notre salle de montre redécorer et réaménager pour mieux vous servir.

Vos marchands Réjean et Paul Carrier vous remercient pour l'encouragement reçu durant l'année qui s'achève et vous invitent à participer au tirage de cette superbe chaise Norteck.

Venez déposer votre billet à notre magasin, aucun achat requis. Le tirage aura lieu le 23 décembre 1997 à 20h00.

*Bienvenue à tous et bonne chance !*

**MEUBLES**

## ROY & Frères

(1984) Enr.

*Réjean et Paul Carrier, props.*

2755, 20e avenue, St-Prosper, Beauce-Sud

### 594-8237

TÉLÉPHONE ET FAX



### Coupon de participation

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

Meubles Roy & Frères (1984) enr.

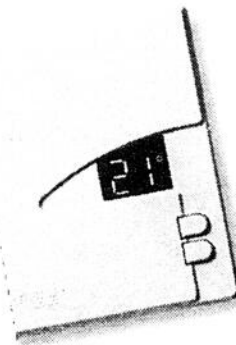
## Suggestions cadeaux 97



Un vrai petit bijou !  
Montres "Simon Chang" pour hommes et femmes offerts en différents modèles.  
2 ans de garantie.  
À voir absolument à la Bijouterie Paul Poulin de Saint-Anselme



Pour Noël, une douce pensée pour les personnes qui nous sont si chères...  
Studio Coup d'Oeil  
209, route 204, Sainte-Justine



Un cadeau idéal pour votre maison !  
Les thermostats électroniques vous feront économiser jusqu'à 10%. Investissez dans votre confort, vous ne le regretterez pas.  
Disponible aux Entreprises Électriques de Buckland

## Un petit bijou de boutique

Vous serez conquis dès votre entrée par le vaste choix qui vous est offert dans les accessoires mode:

- Bijoux
- Porte-monnaie
- Gants
- Sacs à main
- Foulards
- Chapeaux

### SURVEILLEZ NOTRE JOURNÉE "PORTE OUVERTE"

Dimanche le 7 décembre de 10h00 à 20h00

*Beauté Encore Plus*



Accessoires mode féminins

Marie-Josée et Yolande Ferland, propriétaires

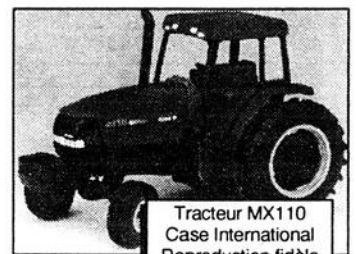
330A, rue Bouchard, Lac-Etchemin (418) 625-5858



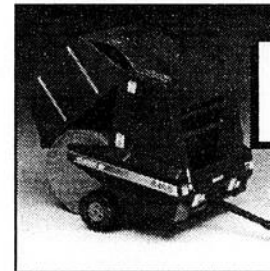
## Passez des fêtes spéciales avec des jouets solides, de votre concessionnaire **CASE III**



Chargeur pelle-rétro ZFN287 Case  
Reproduction fidèle au 1/16"



Tracteur MX110 Case International  
Reproduction fidèle au 1/16"



Presse à balle ronde Case International  
Reproduction fidèle au 1/16"



Pick-up Case International  
Reproduction fidèle au 1/32"

Amenez bien des sourires en plaçant sous l'arbre de Noël ces modèles réduits de machines réelles. Métal moulé robuste, fini émaillé résistant. Dès aujourd'hui, venez voir ces jouets, et bien d'autres réclames proposées pour les fêtes.

## CASE III

Maison établie au service des agriculteurs depuis 1920

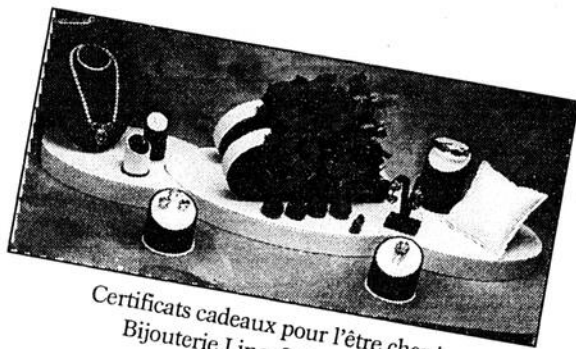
### Jean-Guy & Denis Bolduc Inc.

Réparation générale - Pièces - Vente et service  
YVAN ALARIE, représentant

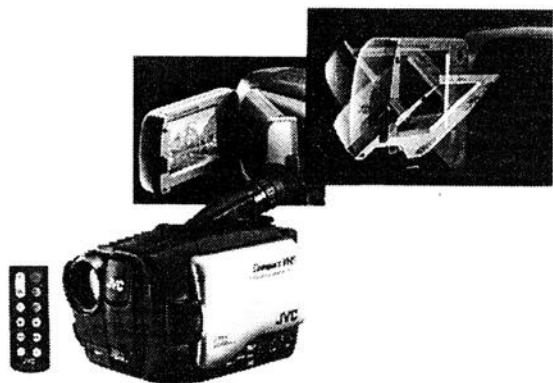
23, Olivier-Morel, Ladurantaye, Bell.

Tél.: (418) 884-2841 • Fax: (418) 884-3033

# Suggestions cadeaux 97



Certificats cadeaux pour l'être cher!  
Bijouterie Lina, Saint-Odilon



Caméscope JVC - GR-AXM4 (VHS C)  
Aspect et commodité

- Moniteur basculant LCD couleur de 3 po.
- Hyper Zoom numérique de 28x
- Programme AE avec effets spéciaux

Disponible chez  
Marceau Radio TV de Saint-Anselme



Photo à titre  
indicatif seulement

Casque "Full Face"  
Marque: Sure  
Spécial: 99,95\$  
Vous trouverez ce cadeau chez  
Maurice Brousseau & Fils  
Route 204, Sainte-Justine

# MANTEAUX MANTEAUX MANTEAUX

# 30%

SUR TOUS NOS MANTEAUX  
POUR HOMMES ET FEMMES  
(incluant les duvets)

MODE

*Sylsil*  
pour elle et lui

187, Principale, SAINTE-JUSTINE

383-3048

## Venez fêter Noël avec nous...

DU 24 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 97

**RABAIS DE 10%**  
sur les TIMBRES des émissions en cours

DU 24 NOVEMBRE AU 31 DÉCEMBRE 97

**RABAIS DE 10%**  
sur les livres, agendas, papeterie de bureau et scolaire, calendriers, journaux intimes, dictionnaires en magasin.

Profitez-en pour voir nos cartes de souhaits et emballages cadeaux pour les fêtes.

De plus, participez à notre tirage vous donnant la possibilité de gagner l'un de ces cadeaux, soit:

- 1 téléphone • 1 horloge radio
- 1 radio de vélo • 1 lampe de table
- 1 coffret de livres pour enfants

CÉLÉBRATION 98 À 20,00\$ DE LOTO QUÉBEC,  
UN CADEAU QUI POURRAIT FAIRE DES HEUREUX

## Librairie Etchemin enr.

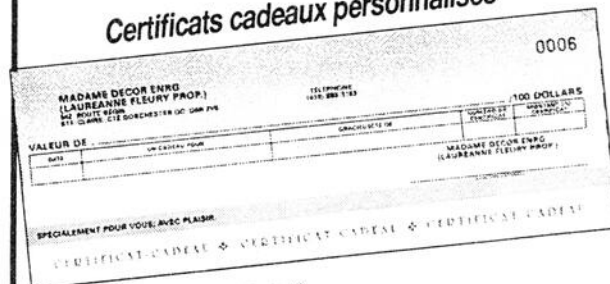
225, 2e avenue, Lac-Etchemin 625-2671

*Un très Joyeux Noël  
et une Merveilleuse  
Année 1998!  
Danyelle et Thérèse*



## Une délicatesse pour Noël

Certificats cadeaux personnalisés

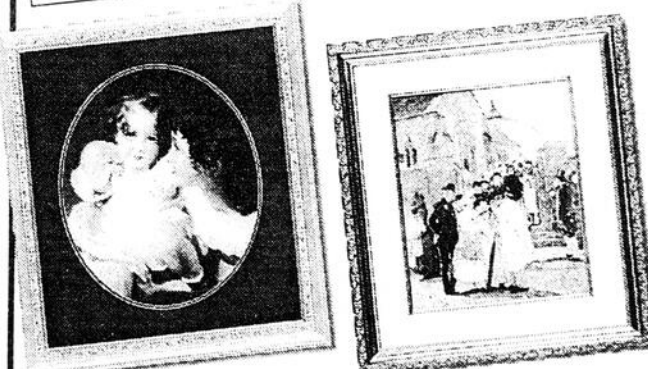


Plusieurs nouveautés  
en magasin

Miroirs, cadre, chandeliers

Ensemble de douillette  
à partir de

**94,00\$**



**PAYABLE DANS  
6 MOIS**

Votre nouvelle  
décoration  
ou votre nouveau  
couvre-plancher



VENEZ NOUS RENCONTRER CHEZ

## Madame Décor enr.

Lauréanne, Céline et Line conseillères

542, route Bégin, Sainte-Claire

883-3183

# Un nouveau décor pour Noël!



ON VOUS OFFRE

## 40%

sur collection de papier peint.  
Moultures M.D.F. à prix très compétitifs

.....

Décorations de Noël

### SANS TAXES

.....

De nombreuses idées-Cadeaux pour tous les goûts et les budgets

.....

Montage de fleurs personnalisés, cadres, vases, animaux en bois et céramique, poupées de porcelaine, articles de salle de bain, douillettes

### "SANS TAXES ET PLUS"

CONCEPT



DÉCOR ENR

Lynda Gosselin, propriétaire designer  
SERVICE À DOMICILE  
211, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
Tél. et fax: 418-625-5331

SERVICE D'EMBALLAGE  
CERTIFICATS CADEAUX  
DISPONIBLES

## Suggestions cadeaux 97



Montre Citizen, garantie 5 ans  
Plaqué au laser  
Bijouterie Etchemin  
279, 2<sup>e</sup> avenue,  
Lac-Etchemin



Chapeaux, gants, bourses, foulards, bijoux mode, etc. Voici quelques suggestions que vous retrouvez chez Beauté Encore Plus 330A, rue Bouchard, Lac-Etchemin



Ensemble de grange à pignon rond. Construisez la ferme de vos rêves avec des animaux et bâtiment facile à monter. Pour enfants de 3 ans et plus. Disponible au Garage Jean-Guy & Denis Bolduc de La Durantaye

# Le cadeau santé!



Faites plaisir à quelqu'un qui vous est cher.

Réflexologie - Massage thérapeutique  
- Bain de parafine - Reiki  
Physiothérapie -

Pour Noël,  
un certificat cadeau

**pht**

CSST et SAAQ et assurances privées acceptées

Clinique de  
physiothérapie St-Anselme

Isabelle Lacasse, trp  
Christian Nolet, pht

## 885-8045

560, route Bégin, Saint-Anselme (sous Clinique médicale)

# SAMSON RADIO TV

1865, Place 4 Chemins, Saint-Prospier 594-8950

**VENTE ET RÉPARATION DE TOUTES MARQUES**  
*PROFITEZ DE NOTRE SUPER SERVICE*  
Apportez votre appareil défectueux le matin,  
et reprenez-le réparé en après-midi

## SPÉCIAL KENWOOD

**RIEN À PAYER AVANT JUIN 1998**

Chaîne audio V-597

- 200 watts de puissance
- Lecteur au laser à 5 disques
- Radio AM/FM
- Télécommande
- Haut-parleurs 12 po. 100 watts

# 699\$



**VENTE ET INSTALLATION D'ANTENNES DE T.V.**  
Grand choix de T.V., vidéos, systèmes de son, four micro-ondes, caméras, téléphones, walkmans dans les marques telles que:

**HITACHI - SAMSUNG - RCA  
KENWOOD - JVC - ETC.**

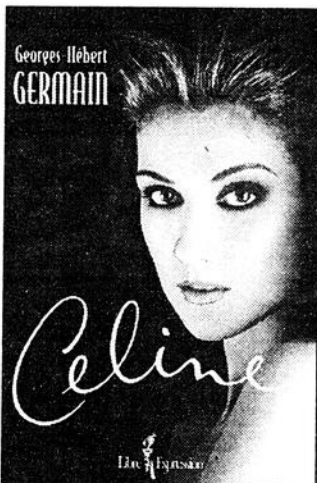
MasterCard  
VISA

Interac  
PAIEMENT DIRECT

**Suggestions cadeaux 97**



Notre collection "Tommy Hilfiger" est à son meilleur. Choix de chandails, chemises, T-shirt, ouaté, casquettes, jeans et manteaux. Vous les retrouverez chez Mode Sylsil, 187, rue Principale, Sainte-Justine



Vous voulez tout savoir sur Céline... Céline de Georges-Hébert Germain. 29,95\$ - 10% = 26,95\$ Librairie Etchemin, Lac-Etchemin



Nouvelle Collection 98 Fauteuil berçant, pivotant. Choix de plusieurs tissus. Disponible chez Meubles Sélection de Ste-Justine 160, rue Royer, Sainte-Justine

**Grand SPÉCIAL avant NOËL**  
DU 24 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 97

**SUR TOUT TOUT EN MAGASIN**



BIJOUX EN OR: 2 ET 3 COULEURS, PERLES ET DIAMANTS, BIJOUX EN ARGENT, MONTRES, HORLOGERIES, COFFRETS À BIJOUX, CADEAUX, PARFUMERIE...

**Alliances, joncs confort 2 et 3 couleurs, coupe diamants, semi-éternité, les Inséparables 25%**

VALIDE JUSQU'AU 13 DÉCEMBRE 1997

NON JUMELABLES À D'AUTRES PROMOTIONS ET RÉPARATIONS

Pour Noël, venez profiter du plus grand choix au meilleur prix!



MISE DE CÔTÉ



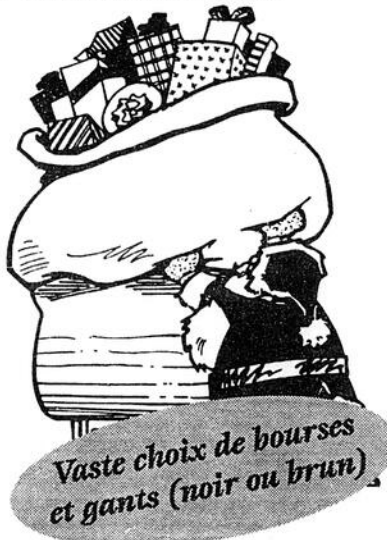
**Bijouterie Linda enr.** 464-2702  
299, rue Langevin, Saint-Odilon Beauce-Nord



Un cadeau pratique pour Noël avec des rabais de

**25% À 50%**

Sur tous nos bottes d'hiver pour hommes et femmes



Vaste choix de bourses et gants (noir ou brun)

**ASSUREZ-VOUS LE MEILLEUR PRIX!**



Ghislaine Lamontagne, prop.

**Chaussures CAPRI**

Chaussures Hommes et Femmes

197B, Route 204, Sainte-Justine  
**383-3641**



MISE DE CÔTÉ

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi au mercredi: 9h à 18h • Jeudi, vendredi: 9h à 21h • Samedi: 9h à 17h

**OUVERT TOUS LES DIMANCHES DE DÉCEMBRE**

**Le Père Noël arrive avec ses cadeaux!**

Vous recherchez ce qui est différent et original pour vos décorations et cadeaux de Noël? **PASSEZ NOUS VOIR...**

Pour Noël, offrez-vous le cadeau dont vous rêvez depuis longtemps. Changez votre couvre-plancher. **DU JAMAIS VU!**

**RABAIS DE**

**4.00\$ À 5.50\$ V.C.**

sur prélat Vios, Designer II, Designer Solarian et Visions

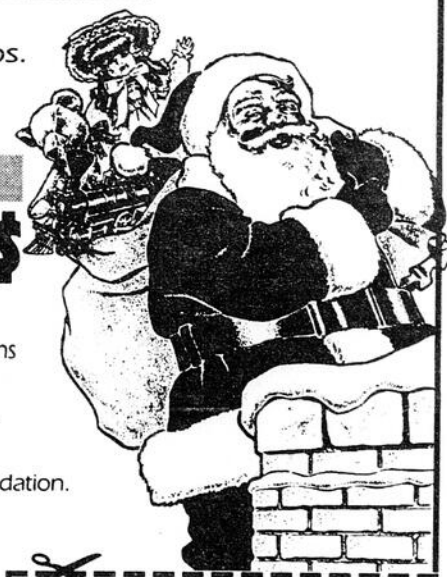
Profitez-en, le Père Noël ne passe qu'une fois l'an.

Pour faire place à de nouveaux modèles, démonstrateurs de baignoires et douches en liquidation.



SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE GRATUIT

190, rue Principale, Saint-Gervais  
**418-887-3979**



**SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON**

**10% DE RABAIS**

sur vos achats et décorations de Noël à notre boutique Fleurs & Cadeaux

VALIDE JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE 1997.



*Pour Noël, pourquoi ne pas offrir un certificat-cadeau?*



**CLINIQUE VISUELLE  
CÔTÉ & BLOUIN**

OPTOMÉTRISTES

207, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin 625-5253

**SOINS PROFESSIONNELS COMPLETS**

**• SOINS  
D'OPTOMÉTRISTES:**

- Examen visuel complet
- Dépistage de pathologie oculaire
- Vision des enfants
- Verres de contact de tous genres

**• SERVICES D'OPTICIENS:**

- Ajustement personnel
- Réparations
- Vaste choix de montures mode
- Lunettes toutes gammes

**SERVICE ULTRA RAPIDE  
DU LABORATOIRE**

Obtenez vos lunettes en moins de  
**48 heures**  
(dans la plupart des cas)

**PRIX TRÈS COMPÉTITIFS**

(escompte supplémentaire pour étudiants  
et Âge d'Or)

*P.S.: Nous acceptons aussi  
les prescriptions de l'extérieur*

**Laboratoire de taillage sur place**

*Suggestions  
cadeaux 97*



Un cadeau pratique pour Noël!  
Nous avons des bottes pour hommes et  
femmes avec des rabais de 25% à 50%.  
Également des bourses et des gants.  
Chaussures Capri  
197B, route 204, Sainte-Justine



Four à micro-ondes de 0,9 pi. cu.  
800 watts, réchauffage automatique,  
décongélation automatique selon le poids.  
Vous retrouverez ce cadeau chez  
Meubles Roy & Frères  
2755, 20<sup>e</sup> avenue, Saint-Prosper

**info plus**

"LE" Centre de l'ordinateur!

**SPÉCIAL DES FÊTES**  
(VALIDE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE)



Système économique :

- Processeur Pentium 150 Intel
- 16 Megs de mémoire EDO
- Disque Dur 1.3 Giga
- Lecteur 3.5" 1.44Mb
- Carte vidéo 1Mb PCI
- Ecran 14" TTX .28mm N-I
- Lecteur CD-Rom
- Carte de son 16 bits
- Souris + tapis
- Clavier Québécois
- Windows 95fr inclus

**Prix Spécial....1195\$+taxes**  
(300 de disponibles)

Disquettes (25)	6.99\$
Mémoire EDO (/Meg)	6.99\$
Modem 33600	89.95\$
CD-ROM 24X	114.95\$
Carte de son 16 bits	34.95\$
Haut-Parleurs 80W	29,95\$
Haut-Parleurs 180W	49,95\$
Manette de jeu Gravis	27.95\$
Manette (Game Pad)	15.95\$
Tapis de souris déco (lavable à la machine)	9.95\$
Scanner couleur (flat)	224.95\$

**Nous avons aussi  
des certificats-cadeaux!  
Apposez le montant  
que vous désirez!**

**Tél:418-625-4636  
625-info**

252 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
www.belin.qc.ca/~infoplus  
infoplus@belin.qc.ca

À l'achat d'un ordinateur, courez la chance de gagner une imprimante à jet d'encre couleur d'une valeur de 225\$! tirage le 24 décembre!



**C'est dans les vêtements  
chauds que l'hiver est  
à son plus beau.**

Que vous vous apprêtiez à célébrer les  
fêtes ou la première neige de la saison,  
que vous soyez à la recherche du  
parfait cadeau pour votre motoneigiste  
préféré(e), ou encore que vous  
magasiniez tout simplement chez votre  
concessionnaire Ski-Doo autorisé: bref,  
quelle que soit  
l'occasion ou la  
raison, c'est  
chez nous que  
vous trouverez,  
cette saison, les  
plus beaux  
vêtements.



**CERTIFICATS CADEAUX DISPONIBLES**



YVAN THÉBERGE

684, route 281, Saint-Raphaël, Bell.  
Tél.: (418) 243-2292 Fax: (418) 243-2123

Ouvert tous les soirs jusqu'à 21h00 • Samedi jusqu'à 14h00

# Suggestions cadeaux 97



Très joli miroir en bois teintu avec tablettes. Offert en 4 jolies teintes mode (brun, acajou, cerise, vert). Vous en retrouverez un vaste choix chez Madame Décor à Sainte-Clair.



Trois pièces, pantalon et jupe, tout à fait ravissant réalisé de laine et polyester marine additionné d'une longue jupe décintree vous obtiendrez confort et assurance. Disponible à la Boutique Pierrette Vachon de Sainte-Clair



Gants Cruiser  
Cuir avec doublure Thinsulate et polythermique. Pièces de renforcement au pouce et à l'index. Panneau de lycra sur la main. Poignets réglables. Idéaux pour poignées chauffantes ou par temps chaud. Disponible chez T.Y. Moteurs inc., 684, route 281, Saint-Raphaël, Bellechasse

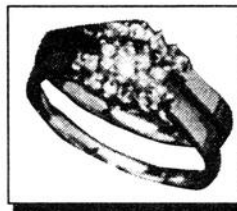


# 5<sup>e</sup> Vente anniversaire

DU 25 AU 29 NOVEMBRE 1997

## TOUT EST RÉDUIT !

de **15% à 50%**  
(SAUF PROMOTION)



- Alliances
- Montres
- Bijoux en or et argent, etc.



*Noël approche...  
Nous avons tout ce qu'il vous faut pour vos cadeaux*

**Surveillez  
notre  
circulaire**

Bénéficiez de notre plan mise de côté.  
**MERCI À TOUTE NOTRE CLIENTELE**

## BIJOUTERIE ETCHEMIN

279, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin

**625-3264**



COMPTANT  
MISE DE CÔTÉ

# LE SPECIALISTE

Pour votre **auto** satisfaction



Débarressez-vous des "BLUES" de l'hiver

Votre nouveau démarreur

**POLAR START**  
distance 700-1000

Automatique **109<sup>00</sup>\***  
Manuel **149<sup>00</sup>\***

- Caractéristiques en option:**
- Déverrouillage par télécommande
  - Système antivol d'interruption du démarreur
  - Ouverture à distance du coffret arrière
  - Opération automatique du dégivreur arrière
  - Installation sur véhicule à transmission manuelle
- Aussi disponible avec système d'alarme complet intégré  
\* Taxes et installation en sus

# LE SPECIALISTE

Pour votre auto satisfaction

**Daniel  
Bare  
Autos  
inc.**

532, rang 3 Ouest  
Honfleur, Bellechasse  
GOR 1N0  
Tél.: 885-9049 Fax: 885-8145



*Noël approche...*

**Studio**  
COUP D'OEIL enr.

209, ROUTE 204, SAINTE-JUSTINE  
383-5151

23

23

23

# “ De tout pour vous ”



Nous avons de tout  
dans les tailles  
de 4 à 20 ans  
(petite, régulière et forte)

.....

Une grande variété  
d'accessoires qui vous  
séduiront à coup sûr  
à la

boutique  
**Pierrette**  
vêtements pour dames  
**Yachon**

86-C, boul. Bégin,  
Sainte-Clair  
883-4065

## Suggestions cadeaux 97



RABAIS DE 10,00\$  
Souliers de quilles "DEXTER" SST  
pour hommes et femmes.  
Cuir véritable, très confortable.  
Balancé pour le jeu.  
Ils sont disponibles au  
Salon Innova-Quilles de Sainte-Clair



Pour Noël, pourquoi ne pas offrir un certificat cadeau?  
Clinique Visuelle Côté & Blouin  
207, 2e avenue, Lac-Etchemin  
625-5253



## Vente liquidation

Vente  
finale,  
aucun  
échange,  
aucun  
rembourse-  
ment.

Juste à  
temps pour  
vos  
cadeaux  
de Noël.

Bienvenue  
à tous.

**40%**  
de rabais  
sur les alliances  
et les jones  
en or  
10 et 14 K

**40% et 50%**  
de rabais  
sur les bagues,  
chaînes, bracelets,  
breloques,  
boucles d'oreilles  
en or 10 et 14 k

**30% à 50%**  
de rabais  
sur les montres  
Bulova, Caravelle,  
Cardinal, Caprice,  
Timex  
et les réveils-matin

**40% et 50%**  
de rabais  
sur les bijoux  
en  
argent

**50%**  
de rabais  
sur les coffres  
à  
bijoux

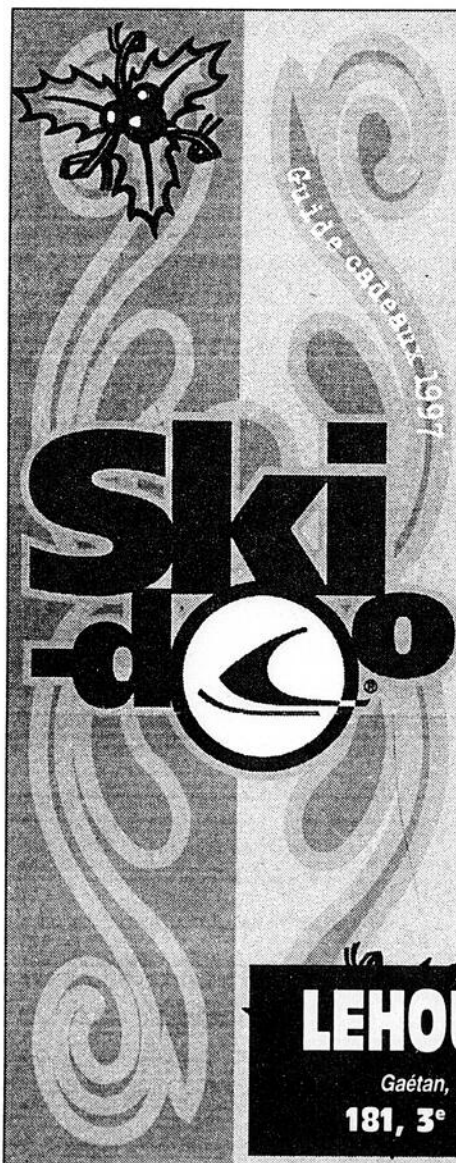
**50%**  
de rabais  
Les colliers  
et  
bracelets de perle

Pour un cadeau apprécié...

**Bijouterie Victor Drouin**

VENTE ET RÉPARATION

179, rue Principale, Sainte-Justine 383-3115



C'est dans des  
vêtements chauds  
que l'hiver est  
à son plus beau.

**NOUS  
PAYONS  
POUR VOUS  
LES TAXES**

- Habits de motoneige
- Casques
- Bottes
- Mitaines
- Gants
- Gilets



**ski-doo**

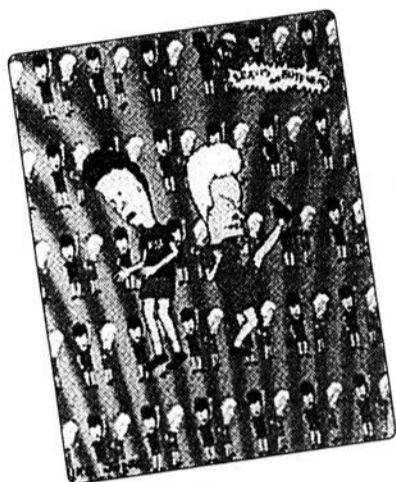
**LEHOUX SPORT INC.**

Gaétan, Germain et Claude Roy, propriétaires  
181, 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin

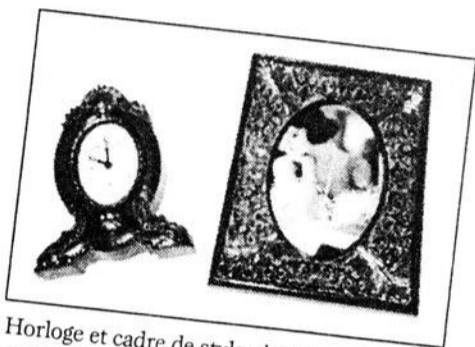
# Suggestions cadeaux 97



Sac de voyage enveloppe nylon et base de vinyle. Plusieurs compartiments avec sangles de transport en cuir à partir de 89,95\$. Vous le retrouverez chez Lehoux Sports inc. 161, 3e avenue, Lac-Etchemin



Tapis à souris antidérapant et lavable à la machine. Différents modèles à 9,95\$. Info-Plus 252, 3e avenue Lac-Etchemin



Horloge et cadre de style victorien offert en plusieurs modèles et couleurs. Vous retrouverez de nombreux petits objets aussi beaux les uns que les autres à la "Boutique Cadeau" de Couvre-Planchers St-Gervais au 190, rue Principale, Saint-Gervais.

## SAMSUNG

**199\$**

VR3657 - Magnétoscope 2 têtes  
• Télécommande universelle

**229\$**

TXD1372  
14 po.

Téléviseur couleur  
• Prises avant A.V. et prise pour écouteurs

TXD1973 - 20 po. **299\$**  
TXG2547 - 26 po. **499\$**

**149\$**

MW4370W  
Four à micro-ondes format moyen de 0,7 pi<sup>3</sup>

- Puissance restituée de 700 watts
- 10 allures
- Cuisson programmable à trois stades
- Cuisson à une touche

**FALICITÉS DE PAIEMENT • SANS INTÉRÊTS**

VENTE ET SERVICE

# marceau

RADIO - TV ENR.

• Télévision • Chaînes stéréo • Vidéo • Four micro-ondes  
• Dépositaire HITACHI - SAMSUNG - JVC • Installation antenne  
Jean-Louis Marceau, prop.  
608, boul, Bégin, Saint-Anselme  
885-9858

**PORTRAITS**  
Enfants  
Couples  
Familles  
Mariages

**PAPETERIES**  
Mariages  
Deuils

**COPIES**  
Anciennes photos

**SERVICES**  
Laminages  
Encadrements

**CERTIFICATS  
CADEAUX  
DISPONIBLES**

## PHOTOGRAPHE

STUDIO  
**Denys**  
Enr.

300, route 277  
Lac-Etchemin  
Bellechasse  
Tél.: 625-6021

## Offrez-vous

un tout nouveau degré de confort !  
Réduisez vos frais de chauffage jusqu'à 10% !\*

Faites installer dès maintenant le thermostat électronique d'Hydro-Québec et bénéficiez des avantages suivants\*\*:

- stabilité de la température
- confort optimal grâce à sa précision au dixième (0,1) de degré près
- Jusqu'à 10% de réduction de vos frais de chauffage\*
- installation rapide par un maître électricien
- une garantie de base de 2 ans

# 39<sup>95</sup>\$ \*\*\*

chacun

installation comprise (taxes en sus)

\*\*\* Économie réalisable si tous les thermostats sont remplacés.  
\*\* Certaines conditions s'appliquent.  
\*\*\* Si vous remplacez moins de 5 thermostats, le prix unitaire est de 28,95 \$ (taxes non comprises) et des frais de service de 45 \$ s'appliqueront.

Votre résidence est chauffée par plinthes électriques avec thermostats muraux ?

Appelez sans tarder

**Les Entreprises Électriques de buckland inc.**  
GHISLAIN LAFLAMME  
4031, Principale, Buckland 789-2936

Maître électricien accrédité par la Corporation des maîtres électriciens du Québec

23

23

23



**Faites voir vos  
décorations  
de Noël à tout  
Bellechasse-Etchemins  
et courez la chance  
de gagner 150\$**

*Pour participer, faites nous parvenir  
une photo couleur*

*(minimum 3 1/2" x 5" et maximum 8" x 10")*

*de vos décorations extérieures  
de Noël avant le*

**VENDREDI  
12 DÉCEMBRE.**

*Les photos choisies seront reproduites  
dans notre cahier "Voeux de Noël",  
édition du 21 décembre 1997.*

*Le grand gagnant fera la première page  
de l'édition suivante du journal.*

*Faites parvenir vos photos  
à l'adresse suivante:*

**La Voix du Sud**  
Bellechasse-Etchemins

227B, 2e avenue, Lac-Etchemin, G0R 1S0  
N.B.: LES PHOTOS NE SONT PAS RETOURNÉES

*Suggestions  
cadeaux 97*



Une belle bague à ses doigts ?  
Bijouterie Victor Drouin  
179, rue Principale, Sainte-Justine



Un nouveau décor pour Noël...  
40% sur collection  
de papier peint  
Concept Décor,  
Lac-Etchemin



DÉMARREUR À DISTANCE  
POLAR START  
Distance 700 à 1000 pieds  
Émetteur numériquement encodé  
pour votre sécurité. Plusieurs options disponibles  
Un cadeau très pratique  
que vous retrouverez chez Daniel Paré Autos  
de Honfleur



**Suggestions  
de cadeaux  
pour Noël**

**Nous avons en magasin un très beau choix de:**

- Habits Polaris
- Bottes de motoneige
- Chapeaux
- Mitaines et gants
- Accessoires V.T.T.
- Accessoires motoneige
- Cabine de souffeuse
- Scies mécanique
- Huile à motoneige "Racing"
- Chenille de motoneige "Agressive"
- Amortisseurs au gaz
- Débroussailleuse

**UNE VISITE VOUS CONVAINCRA!**

**Maurice Brousseau & Fils**

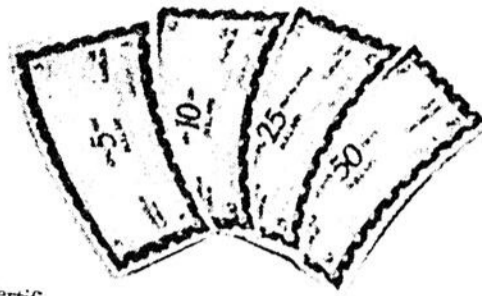
ROUTE 204 - SAINTÉ-JUSTINE

**383-3212**

FERMÉ À 13h00 LE SAMEDI

**40**  
ANS DE SERVICE

# Suggestions cadeaux 97



Certificat cadeau en massage thérapeutique, bain de paraffine, réflexologie, Reiki. Le cadeau qui laisse le choix ! Disponible en tout temps à la Clinique de Physiothérapie St-Anselme



Un souvenir...  
Nous sommes là pour vous.  
Studio Denys enr.  
Lac-Etchemin



De la bonne musique !  
Système de son KENWOOD XD500-550  
100 watts de puissance,  
3 disques au laser, radio AM/FM,  
télécommande,  
double cassettes (auto reverse),  
339,00\$ seulement sur présentation  
de cette annonce  
Vous retrouverez cet item chez  
Samson Radio TV  
1865, Place 4 Chemins, Saint-Prospier

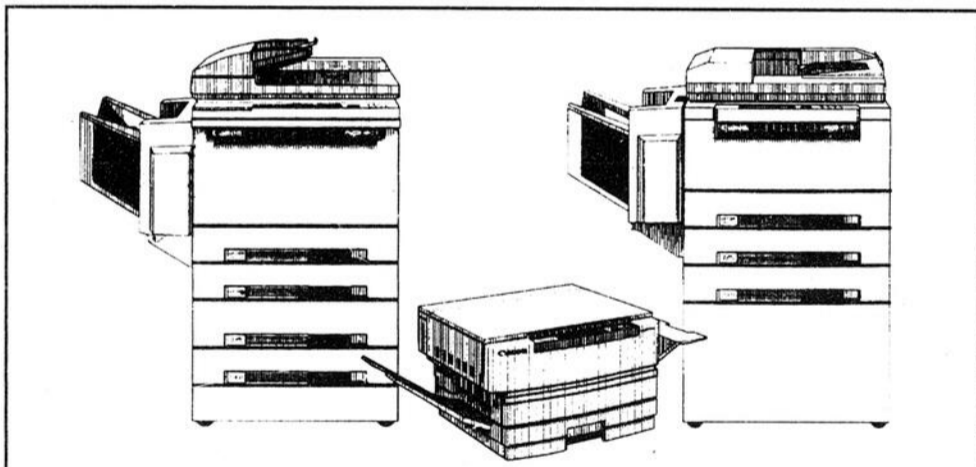
## SIMON CHANG

**EN NOUVEAUTÉ**  
À LA

*Bijouterie*  
*Paul Poulin*

Service de réparation  
complet de montres  
et de bijoux

95, rue Principale,  
Saint-Anselme  
**885-9863**



**Enfin, une gamme de copieurs pour les petits bureaux aux grands besoins.**

Les copieurs NP 6012, NP 6016 et NP 6521.

Pour une petite entreprise, trouver le meilleur copieur peut être tout un exploit. C'est pour cela que Canon propose trois copieurs distincts qui offrent le rendement, la productivité et la polyvalence dont vous avez besoin : les NP 6012, NP 6016 et NP 6521.

Cette gamme de copieurs Canon vous permet de choisir l'appareil qui répond le mieux à vos exigences. Tous ces copieurs vous proposent des fonctions haut de gamme, dont un délai de réchauffement de zéro seconde afin que l'appareil soit prêt à copier en tout temps. Quel impact sur votre productivité ! De plus, tous ces copieurs sont sans danger pour

l'environnement, et la série NP comporte la mise hors tension automatique, un délai de réchauffement de zéro seconde et d'autres fonctions éconergétiques.

Si vous cherchez un copieur pour petits bureaux aux grandes capacités, un choix s'impose... Canon.

**Canon**

**SIGO** Système d'imagerie  
Guy Drouin inc.  
La perfection par l'image

Tél.: (418) 228-1996  
Fax: (418) 228-6510

355, 138<sup>e</sup> Rue  
Ville de  
Saint-Georges  
Beauce G5Y 3M8



Michel Nadeau,  
représentant.

SALON  
**INNOVA QUILLES** INC.

L'endroit idéal pour vos  
**Party de bureau**  
Venez jouer aux quilles !  
**Nous pouvons organiser  
votre 5 À 7**  
**SERVICE BUFFET**

ÉCHANGE DE CADEAUX ?  
Offrez un certificat cadeau  
de 3 parties de quilles

205A, rue Gagnon, Sainte-Claire  
Pour inf.: **883-4244**

**RIEN  
À PAYER  
AVANT  
1 AN**

MEUBLES • MATELAS • ACCESSOIRES  
**MEUBLES  
SÉLECTION**  
ÉLECTROMÉNAGERS • ÉLECTRONIQUE



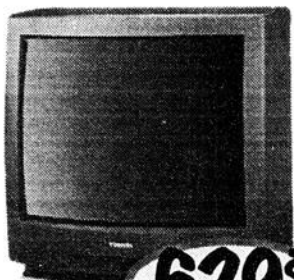
*Des suggestions de cadeaux toujours appréciées*



**199\$**

**TOSHIBA**  
M262  
Magnétoscope à 2 têtes

QUANTITÉ LIMITÉE



**629\$**

**TOSHIBA**  
Télécouleur de 27 po

**JVC**

Système de son  
**MODÈLE 98**  
3 disques au laser  
À PARTIR DE

**399\$**

**JVC**

Radio  
**MODÈLE 98**  
Radio portatif avec laser et cassettes

Spécial **159\$**



Chaise  
balancoire

**189\$**



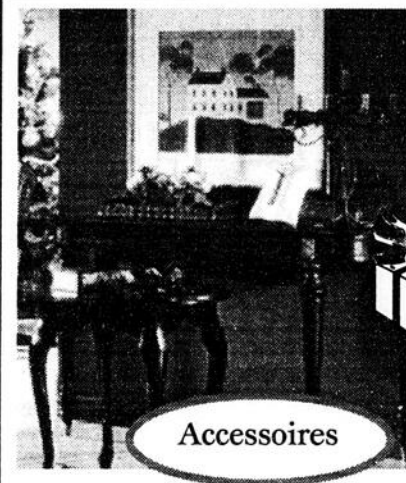
Fauteuil  
inclinable

**299\$**

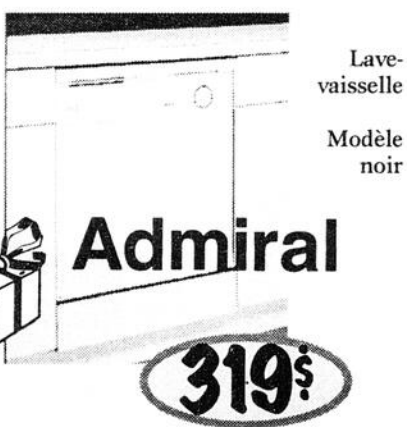


Bergère

**479\$**



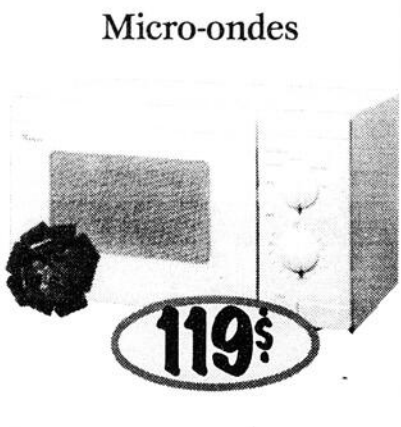
Accessoires



Lave-  
vaisselle  
Modèle  
noir

**Admiral**

**319\$**



Micro-ondes

**119\$**



**Inglis**

Laveuse-Sécheuse  
TRÈS GRANDE  
CAPACITÉ  
Laveuse 8 cycles et  
sécheuse 5 cycles

**849\$**



Hotte de cuisinière  
à turbine

**279\$**

PHOTOS À TITRE INDICATIF SEULEMENT.

**MEUBLES  
SÉLECTION**  
*Ste-Justine*

LIVRAISON  
GRATUITE

160, rue Royer, SAINTE-JUSTINE (418) 383-3207

\*VÉRIFIER CONDITIONS EN MAGASIN.



Bruno Turcotte,  
copropriétaire



Dany Turcotte,  
copropriétaire



Lynda Racine,  
secrétaire



Nicole Bilodeau,  
conseillère, décoratrice

**OUVERT LE DIMANCHE DE 13h00 À 16h00**

## En bref...

### Assemblée générale de l'Exposition agricole Bellechasse-Dorchester

Le comité de l'Exposition agricole Bellechasse-Dorchester tient son assemblée générale annuelle le mercredi 26 novembre au Centre socio-culturel salle du haut à compter de 20:00. On vous y attend.

### 60e anniversaire des Fermières de Sainte-Claire

Le Cercle de fermières de Sainte-Claire invite toute la population environnante à fêter avec lui son 60e anniversaire d'existence à l'occasion d'un brunch, qui aura lieu, le dimanche 23 novembre, à 10:30 à la salle du complexe sportif de Sainte-Claire. Mme Pierrette Vachon sera la conférencière invitée à cette occasion.

De plus, une exposition des travaux réalisés au cours des 60 années d'existence du cercle des fermières pourra être visitée à cette occasion.

Il en coûte 8 \$ aux adultes, 5 \$ aux enfants de 6 à 12 ans et rien aux 5 ans et moins pour participer à cette activité.

### Assemblée générale annuelle de la Maison des Jeunes de Saint-Juste

Le conseil d'administration de la Maison des Jeunes de Saint-Juste-de-Bretonnières invite la population de Saint-Juste, Saint-Fabien, Sainte-Lucie et Lac-Frontière à venir assister à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra le dimanche 7 décembre 1997 à 19:00 à la Maison des Jeunes, située au 243 Principale à Saint-Juste.

### Demandes de paniers de Noël acceptées

Le service d'entraide de Bellechasse est en préparation pour son activité Paniers de Noël, par le biais de laquelle il vient en aide à des personnes ou des familles dans le besoin.

Pour avoir droit à un panier de Noël, il faut s'inscrire avant le 5 décembre auprès de Nancy Roy du Service d'entraide au 789-2941, du lundi au jeudi de 9:00 à midi et de 13:00 à 16:30.

Cette invitation vaut pour les résidents de la MRC de Bellechasse.

Aucune demande ne sera acceptée après le 5 décembre.

### Remise des bulletins à la polyvalente et au collège Saint-Damien

Tous les parents des élèves de la polyvalente Saint-Damien et du collège Saint-Damien sont invités à venir rencontrer les enseignantes et les enseignants lors de la remise des bulletins, le jeudi 27 novembre 1997.

Dans le cas de la polyvalente, la remise des bulletins se fera de 16:00 à 17:30 et de 18:30 à 21:30 alors que dans le cas du collège, elle se fera de 16:00 à 17:30 et de 19:00 à 21:30.

### Remise des bulletins au Centre éducatif Saint-Charles

Le personnel enseignant et la direction du Centre éducatif Saint-Charles invitent les parents à la remise des bulletins, le jeudi 27 novembre de 18:00 à 21:00 et le vendredi 28 novembre de 9:00 à 11:30.

### Service d'écoute référence et information accessible

Pour vous aider à passer une période difficile, des personnes ayant suivi une formation sont à votre écoute, en toute confidentialité, du lundi au vendredi, de 19:00 à 23:00 heures au numéro 838-4095 pour les personnes de Québec, Lévis-Métro et de Bellechasse, s'il n'y a pas de longue distance. Si c'est le cas, les gens de Bellechasse peuvent faire le numéro 883-2246.

### Réunion du comité d'école et du conseil

### d'orientation à la polyvalente des Appalaches

Les parents des élèves qui fréquentent la polyvalente des Appalaches sont invités à assister à une réunion conjointe du comité d'école et du conseil d'orientation qui aura lieu, le lundi 24 novembre 1997, à la polyvalente des Appalaches, à compter de 19:30.

### La Guignolée à Sainte-Germaine et Lac-Échemin

Les Filles d'Isabelle de Lac-Échemin avec l'appui du club Entr'As, cogneront à vos portes les samedi et dimanche 6 et 7 décembre prochains en fredonnant la chanson de la guignolée. Le but de cette activité est d'amasser des dons en argent pour venir en aide aux familles les plus démunies.

Merci à l'avance de votre générosité.

# Chez Begin

## Pas de surprise pour 30 mois sur Cavalier 1998



**Lubrification et changement d'huile inclus dans le versement pendant 30 mois.**

Ex.: Stock 9633. Équipements: transmission manuelle, aileron arrière, système cadran, moulures protectrices, replie siège côté passager et + encore.

**DISPONIBLE FINANCEMENT**

**2.9%** 12 mois à 48 mois  
**4.9%** 48 mois à 60 mois

(Cavalier 1998) (Malibu 1997-1998)

# 199\$

+ TAXES

La location 30 mois comprend: Transport et préparation inclus. Versement initial de 1850\$ ou échange équivalent. 20,000 km par année. Excédent: .08c du km. Offre valide jusqu'au 6 déc. 1997

*Cette vente s'applique sur les véhicules en inventaire seulement*

**Département de service ouvert jusqu'à 21h00 le mercredi soir pour mieux vous servir.**

# Begin

LAC ETCHEMIN

CHEVROLET



Oldsmobile

Assistance ROUTIÈRE 24 HEURES

**227, 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Échemin 625-6101**

## La Boutique Gisèle Carrier se joint à la boutique Douces Saisons

*Madame Gisèle Carrier vient de céder une partie de son inventaire à Mme Hélène Thivierge de la boutique Douces Saisons. Cette entente permet à Mme Carrier de préparer une relève avant de prendre une retraite bien méritée et à Mme Hélène Thivierge de rehausser la réputation de son salon de la mère de la mariée.*

*L'entente amicale et professionnelle prévoit que la Boutique Gisèle Carrier demeure ouverte à Vallée-Jonction jusqu'à l'épuisement de tout son inventaire. Par ailleurs, le 30 novembre à partir de 12h00, le salon de la mère de la mariée de la boutique Douces Saisons prendra un tout nouveau visage de raffinement en présentant à sa clientèle une plus large collection qu'auparavant. Reconnue à travers la province pour son expertise comme pour son talent, Mme Carrier déplorait de laisser s'éteindre derrière elle trente-trois années de travail et d'expérience dans le domaine. Elle a vécu une véritable histoire d'amour avec la mode... Une passion qui lui a permis de se hisser aux plus hauts sommets.*

*Douces Saisons poursuit son ascension*

*Sous la direction de Mme Hélène Thivierge depuis un an déjà, la boutique Douces Saisons a connu une croissance phénoménale. Résolument orientée vers une mode sport/chic et pratique, Douces Saisons est très appréciée par la femme active d'aujourd'hui. Reconnue pour son leadership et son dynamisme, Mme Thivierge voulait donner un nouvel essor à son salon de la mère de la mariée et tenue de soirée. L'expérience de Mme Carrier s'est avérée un choix naturel pour offrir le meilleur de la mode à sa clientèle. Secondée par un personnel extraordinaire, Mme Hélène Thivierge est particulièrement confiante en l'avenir et se dit très heureuse de cette nouvelle orientation.*



*Mme Gisèle Carrier prépare la relève avec autant de classe et d'enthousiasme qu'à ses débuts. Sa façon de remercier la fidélité de sa clientèle est de transmettre son bagage de connaissances à la boutique Douces Saisons.*

# douces saisons

Les Galeries de la Chaudière, Ste-Marie  
Tél.: 387-4710



*Mme Hélène Thivierge tient à perpétuer cette tradition d'excellence.*

## INVITATION À TOUS(TES)

**COCKTAIL ET CANAPÉS** Dimanche 30 novembre à compter de 12h00

À gagner: Un voyage Québec/Windsor, aller-retour VIA 1, repas inclus, offert par 

Tirage le 22 décembre '97 à 16h00

*Demandez votre coupon de participation à la boutique Douces Saisons*


# POUR MIEUX LES CONNAÎTRE...



**MORY**  
ST-ANSELME, QUÉBEC

Fabricant de:  
• Boîtes de pick-up  
• Campeur, Vista Cab  
• Réparation et revêtement de pièces en fibre de verre

144 rang St-Pierre, St-Anselme 418-885-9804



*Louise Denoncourt*  
Avocate

245-D, 3<sup>e</sup> Avenue, C.P. 929  
Lac Etchemin G0R 1S0

Tél. (418) 625-4460. Téléc. (418) 625-4461

C.é. louisdenon@belin.qc.ca  
Dom. du au Palais de Justice Saint-Joseph-de-Beauce

*École de karaté*  
*Kempo Taikido*



Stéphane Carrier, prof.

**COURS ENFANTS ET ADULTES**

60-B, rue Turgeon, Armagh  
**418-466-2938**

RIVE-NORD RIVE-SUD

**CARROSSIER**

**MARCEL FOURNIER**

17, rue Noël, Armagh, Bellechasse

- Peinture et débrosselage
- Pose de pare-brise
- Sablage par jet de sable
- Antirouille qui ne coule pas
- Suspension - Freins -
- Silencieux
- Voiture de courtoisie
- ESTIMATION GRATUITE

Tél. et fax: **(418) 466-2740**

**NOUS RÉPARONS LA CORROSION SUR VOTRE AUTO EN "STAINLESS"**

*Aux douce passe temps*



- Matériel d'artistes
- Encadrements
- Importations
- Artisanat
- Laminage
- Dentelles
- Soins pour le corps

211, rue Ouellet, Lac-Etchemin  
**625-4114**

## Mory plastique de Saint-Anselme

### Des produits et un service de qualité

Seule entreprise du comté de Bellechasse à oeuvrer dans la fabrication de produits en matériaux composite (fibre de verre), la compagnie Mory de Saint-Anselme offre à sa clientèle des produits de qualité et un service impeccable qui font sa réputation aux quatre coins du Québec.

En opération depuis 1971, cette entreprise met en marché annuellement dans toute la province plus de 2000 boîtes de camion sous la prestigieuse marque de commerce Séville.

#### DES BOÎTES DE CAMION EXCLUSIVES

Offertes dans une quinzaine de modèles différents et conçues pour être installées sur les camionnettes (pick-up) de toutes marques, ces boîtes sont construites, selon M. Yvon Morin, président de Mory Plastique Inc, avec les plus hauts standards de qualité de l'industrie.

Cette particularité confère aux boîtes de camion Mory une plus grande résistance et une plus grande durabilité. Elles sont par exemple capables de supporter des charges de 400 livres sur les supports d'aluminium qui y sont installés en option.

Les boîtes de camion Mory ont aussi de particulier d'être offertes soit avec des portes en fibre de verre exclusives, soit avec des portes en aluminium.

De nombreuses options sont aussi offertes aux acheteurs de boîtes de camion de marque Séville. Ces derniers peuvent par exemple équiper leur boîte de camion de portes de côté qui permettent un accès aisé au matériel rangé à l'intérieur de celle-ci, ce qui est très apprécié des entrepreneurs en construction, électriciens ou autres. Une porte campeur, fermant tout l'espace arrière du camion, est aussi offerte avec les modèles de boîtes Haute utilité et Château, ce qui est très apprécié des campeurs, des chasseurs, des pêcheurs et des entrepreneurs.

Des fenêtres coulissantes avant, des coffres intérieurs, des coffres en fibre de verre, des supports de charge, etc. font par ailleurs partie de la liste des accessoires susceptibles d'équiper les boîtes Séville, qui ont aussi de particulier de posséder un fini intérieur et extérieur unique sur le marché. Ce fini des boîtes Séville est offert en un choix de couleurs quasi infini pour s'harmoniser à celle du camion sur laquelle elle sera montée.



A gauche, on reconnaît M. Yvon Morin, président de Mory Plastique, et Mme Jeannine Drapeau, secrétaire-administrative de l'entreprise. Ils sont photographiés en compagnie de leurs fils, Stéphane et Marco, qui comme leur soeur Julie (absente lors de la photo) sont très impliqués dans les activités de l'entreprise. A droite, il s'agit des employés de l'entreprise: à l'avant, ce sont messieurs Réjean Isabelle, Richard Carrier et Simon Noël et à l'arrière Alain Carrier, Sébastien Marquis et Bernard Bouchard.

#### ON INNOVE

L'année 1997 marque, par ailleurs, l'entrée en scène d'un nouveau produit soit la boîte Vista Cab et la boîte Vista Cab Extra.

Ces boîtes peuvent être installées sur tout genre de camion et peut être utilisées autant à des fins sportives que pour le travail. Elle peut même être transformée en ambulance par les entrepreneurs forestiers, par exemple. La boîte vista peut de plus être retirée facilement du camion avec la pose de quatre supports adaptables (jacks).

Outre ce produit, Mory Plastique met présentement au point un couvre-caisse pliable adaptable aux différentes boîtes de camion.

#### DES PRODUITS VARIÉS

Les boîtes de camionnettes (pick-up) conventionnelles et les toutes nouvelles boîtes Vista Cab ne constituent d'ailleurs pas les seuls produits fabriqués par Mory Plastique.

Les toits surélevés pour les camions fermés de type Econolyne ou Panel, qui furent les premiers produits à sortir de l'usine en 1971, continuent en effet d'y être fabriqués pour le compte des compagnies de services publics (téléphone ou électricité), de corps policiers, de brigade de pompiers ou de particuliers.

Sur commande, des composantes de patio

en contreplaqué recouvertes de fibre de verre ou des produits plus spécifiques tels des hottes de ventilateurs sont aussi fabriquées dans cette entreprise qui agit comme sous-traitant pour plusieurs industries de la région.

#### UN SERVICE IMPECCABLE

En plus de produits de qualité, ces derniers sont de plus assurés d'obtenir chez Mory un service impeccable et un respect intégral de la garantie offerte sur ses produits. Dans le cas des boîtes de camion, elle s'établit à 60 mois sur tout défaut de fabrication.

Fort de ses atouts et de la présence d'une relève déterminée en la personne de leurs fils, Stéphane et Marco, et de leur fille, Julie, M. Yvon Morin et Mme Jeannine Drapeau, les propriétaires de Mory Plastique, projettent présentement étendre la distribution de leurs produits aux Etats de l'Est américain et augmenter le volume de production de leur usine qui fonctionne présentement à 75 % de sa capacité sur un quart de travail.

L'atteinte de 100 % de la capacité de production tout comme l'instauration d'un deuxième quart de travail offrent donc d'énorme possibilité de développement à cette entreprise unique dans Bellechasse.



- Gaufres au sirop d'érable
- Gaufres Liegeoises
- Tartes au sucre
- Pâtes à tarte
- Pâtes à pizza
- Boules à pizza
- Galettes assorties

Mario Provençal, président  
275, route 204, Ste-Rose, Bellechasse, Québec, G0R 4G0  
**Tél./fax: (418) 267-5102**



Denise Bourdon & Gaétan Fournel

Réceptions de tous genres  
Buffet chaud ou froid  
"La garantie d'une réception réussie"

214, Route 277 Lac-Etchemin 418-625-5128

636, rue Principale Saint-Malachie 418-642-2493



**ÉLECTROMÉNAGER MARIO BOILARD**

Technicien diplômé en réparation  
Disponible en tout temps de jour comme de soir  
Dimanche pour urgence

Vente: pièces neuves, usagées et appareils remis à neuf

**MARIO BOILARD**


116, Route de la Station, Se-Justine  
Tél.: et fax: **(418) 383-5217**

**Yome Lebel** Sculpteur-Ebéniste

- Meubles sur mesure
- Reproduction de meuble de style
- Conception sur place
- Réparation et restauration d'antiquité
- Décapage
- Enseignes de bois sculptées



1246, Principale, St-Malachie  
418-642-2826



"Ballon-à-Fête"

Animation de fêtes  
Décoration de salle  
Livraison de ballons

113, Rg 12, Lac Etchemin  
418-625-1771

Donald Van Draanen

**L'Essentiel 5-10-15**

Ginette Fournier, prop.  
116, rue de l'Église, C.P. 217, Sainte-Claire

- Papeterie • Jouets • Cadeaux
- Décorations pour toutes occasions
- ballons • etc.

*L'essentiel c'est d'être près de vous!*

Tél. et fax: **418-883-2940**



**STEAMATIC** Martin Morissette, prop.

SERVICE DE NETTOYAGE COMPLET

- Nettoyage de tapis et meubles
- Nettoyage de conduits de ventilation et de chauffage
- Nettoyage après sinistre, eau / fumée

Estimation gratuite : 227-5974  
Sans frais: 1-888-227-5974

Pour les nostalgique des chansons d'autrefois

## Roch Côté présente son premier enregistrement



Roch Côté avec la guitare et l'accordéon dont il fait usage sur la cassette qu'il présente à l'occasion de la période des fêtes.

Vous aimez les chansons de La bottine souriante, celles de Tex Lecors comme La théière, Dans mon shack ou Noël au camp, ou encore, les reels joués à l'accordéon? Si oui, la cassette de Roch Côté de Saint-Vallier vous

plaira sûrement.

Vous y entendrez aussi les voix d'Elaine Dion, l'harmonica de Régent Leclerc et l'accordéon de Eric St-Pierre. Marcel Paré a aussi aidé à la réalisation de cet enregistrement qui est maintenant disponible dans Bellechasse.

Les acheteurs de cette cassette de 10 chansons ont aussi la chance de remporter une soirée de musique avec Roch Côté et ses musiciens à leur domicile. Il suffit d'inscrire son nom en l'endos du coupon de caisse lors de l'achat de la cassette et de la remettre au marchand qui se chargera de la remettre à Roch qui fera le tirage et communiquera avec le gagnant.

Première cassette mise en vente par Roch Côté, la cassette intitulée "Les gens m'appellent Ti-Roch" pourrait servir de tremplin à l'enregistrement d'une deuxième dédiée à un auteur québécois et reprenant le style de musique fox adopté par le chanteur dans la première.

### Fondation canadienne du rein

## Spectacle bénéfique à son profit

Une nouvelle activité au profit de la Fondation canadienne du rein se tiendra le dimanche 7 décembre à l'auditorium du collège de Lévis à compter de 19:30. Intitulée Fantaisie musicale à saveur de Noël, cette nouvelle activité mettra en présence le Choeur de la bonne humeur, qui interprétera quelques uns des plus beaux chants de Noël.

Par la suite, le spectacle Les super nonnes sera présenté, puis on procédera au lancement d'un démo, intitulé Hymne à la vie, une composition de

Jocelyne Laliberté.

Des invités spéciaux seront aussi de la partie lors de cette soirée, placée sous la présidence d'honneur de M. Jean-Charles Laliberté, pdg des Industries et Équipements Laliberté de Sainte-Claire. Les billets au coût de 10 \$ sont en vente auprès de Mmes Jocelyne Laliberté au 885-9604, Julia L. Lachance au 882-0751 et Gabrielle Samson au 837-0339.



### AVIS À LA POPULATION DE ST-LÉON-DE-STANDON LES SERVICES MÉDICAUX DU CENTRE DE SANTÉ DES ETCHEMINS SONT MAINTENUS

La direction et les médecins du Centre de Santé des Etchemins avisent la population de Saint-Léon-de-Standon que les services médicaux sont maintenus, malgré la décision des CLSC/CHSLD de Bellechasse de mettre un terme à une entente de services entre les deux établissements.

Des discussions ont lieu présentement entre les deux directions et la Régie régionale Chaudière-Appalaches. Des solutions seront certainement trouvées. Quelle que soit l'issue, le réseau de la santé de Chaudière-Appalaches n'entend pas laisser la population de Saint-Léon sans services médicaux. Tant que des alternatives viables n'auront pas été trouvées, vous pourrez continuer à vous fier aux services de votre médecin et aux autres services de santé dispensés par le Centre de Santé des Etchemins.

Ainsi, vos médecins continueront à se rendre sur place à Saint-Léon selon l'horaire habituel et à l'endroit habituel. Vous serez informés de tous nouveaux développements par votre médecin.

Si vous ou l'un de vos proches désireait communiquer avec nous à ce sujet, n'hésitez pas. La personne à contacter est le docteur Sylvain Dion, directeur du programme des services de santé. On rejoint le docteur Dion au 625-8001. Au besoin, laissez un message, on vous rappellera dans les plus brefs délais.

La direction du Centre de Santé des Etchemins.

Lac-Etchemin, le 18 novembre 1997.

### CENTRE D'ÉDUCATION DES ADULTES DE ST-ANSELME

## FORMATION GÉNÉRALE (SESSION HIVER 1998)

COURS OFFERTS (LE SOIR: à temps partiel)

**SERVICE DE FORMATION À L'INTÉGRATION SOCIALE, S.F.I.S.**

10\$ par session

**FORMATION DE BASE**, français, calcul

10\$ par session

**PRÉSECONDAIRE**, français, mathématiques

35\$ par session

**SECONDAIRE**, français, mathématiques, anglais, sciences, histoire, informatique

35\$ par session

### INFORMATIONS

#### DOCUMENTS OBLIGATOIRES À FOURNIR AU MOMENT DE L'INSCRIPTION

- Dernier relevé de notes du M.E.Q.
- Certificat de naissance émis le 1er janvier 1994 ou le certificat de l'état civil (grand format).

#### TEST DE CLASSEMENT

- Les étudiants(es) qui s'inscrivent pour la 1re fois en formation générale (français, mathématiques ou anglais) doivent obligatoirement passer des tests de classement pour l'établissement de leur profil de formation.

#### FRAIS

- Les frais sont payables en un seul versement au moment de l'inscription en argent ou par chèque à l'ordre de C.E.A. St-Anselme

#### TEST D'ÉQUIVALENCE DE NIVEAU DE SCOLARITÉ DE 5e SECONDAIRE (T.E.N.S.)

- Service offert à Ste-Marie.

#### TEST DE DÉVELOPPEMENT GÉNÉRAL

- PRESTATAIRES D'ASSURANCE-CHÔMAGE: Informez-vous à votre Centre d'emploi (E.E.C.)
- BÉNÉFICIAIRES DE LA SÉCURITÉ DU REVENU: Informez-vous à votre Centre Travail-Québec (C.T.Q.)

### INSCRIPTIONS

C.E.A. ST-ANSELME  
685 route Bégin  
St-Anselme (QC) G0R 2N0  
1(418) 885-4084

MARDI le 2 décembre 97  
LUNDI le 8 décembre 97

HEURES D'OUVERTURE: du lundi au jeudi de 18h00 à 21h00 + mardi et jeudi de 14h00 à 16h00

**DÉBUT DES COURS: lundi le 5 janvier 1998**

**Venez compléter vos études secondaires chez nous! Vous en serez gagnants(tes)!**



Commission scolaire  
de la Beauce-Abénaquis

# La Voix du Sud Annonces classées

Heure de tombée:  
JEUDI: 10h00

## 100 LOGEMENTS À LOUER

**A DEUX PAS Cégep Lévis-Lauzon**, 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2, aussi chambres semi-meublées, table travail, lit, véniennes inclus. Inf: 833-5662

**A LOUER** au 34 rue Duchêne, St-Raphaël. Logement 3-1/2, libre immédiatement. Inf: 1-800-561-6476 jour ou 889-8272 soir

**LA DURANTAYE**: grand 5-1/2, propre, \$330,00/mois. Aussi garage 24x36, isolé, à louer, pour différents travaux. Inf: 418-834-2219

**LAC-ETCHEMIN jumelé** à louer, situé rue Bouchard, aires ouvertes, bien éclairé, planchers bois franc, 3c.c., 2 s.bains, secteur tranquille. Inf: 418-836-1536

**LAC-ETCHEMIN logements** 2-1/2, 3-1/2, 4-1/2 pces, chauffés, éclairés, taxes comprises. Inf: 625-7712

**LAC-ETCHEMIN**: 2-1/2, chauffé, éclairé, taxes comprises, situé au 228, 3e Avenue. Inf: 625-3113 ou 625-5187

## 100 LOGEMENTS À LOUER

**ST-ANSELME**: grand 4-1/2, duplex récent. Libre immédiatement. Inf: 885-4062

**ST-DAMIEN**, 4-1/2. Près de I.P.L. et polyvalente. Semi-meublé si désiré. Prix raisonnable. Inf: 418-397-5232

**ST-JUST**: 3-1/2 pces, laveuse-sècheuse, réfrigérateur, cuisinière, set de cuisine. \$225/mois. Libre immédiatement. Inf: 244-3879 soir

**ST-LEON**: 2-1/2 pces, chauffé, éclairé, taxes et déneigement inclus, libre immédiatement. Inf: 642-5543

**ST-MALACHIE** face La Crapaudière, 4-1/2, studio, insonorisés, meublés, chauffés, éclairés, location courte durée, à l'année. Inf: 885-4564, 659-5757

**STE-CLAIRE** logement 3-1/2 neuf, semi-meublé ou meublé, près de l'aréna, porte patio, terrasse. Libre 1er décembre. Inf: 883-5580

**STE-CLAIRE**, 98 rue de l'Eglise: 3-1/2 situé centre du village. Inf: 418-883-3388 demandez Georges ou Francine

## 100 LOGEMENTS À LOUER

**STE-JUSTINE**: 3-1/2, 4-1/2, rue de la Station, taxes et déneigement compris. Premier mois 1/2 prix. Libres immédiatement. Inf: 595-2331, 383-3556

**STE-SABINE**, 4-1/2 pces, meublé si désiré, près des services, déneigement compris. Inf: 383-3069

## 101 CHAMBRES

**LAC-ETCHEMIN**: chambre à louer à la journée, à la semaine ou \$225/mois. Accès à tout le gîte. Inf: après 17h00, 625-4483

**LEVIS** près des Galeries Chagnon, laveuse-sècheuse, stationnement, micro-ondes. 1 semaine gratuite, \$170. à \$220. Inf: 885-9290

## 102 MAISONS

**LAC-ETCHEMIN** à louer, petite maison de campagne, coin tranquille. Inf: 625-8152

## 102 MAISONS

**LAC-ETCHEMIN A VENDRE**: Plein-pied avec revenu au sous-sol (libre à partir du 1er janvier). Rue Gagnon. Toiture neuve. En bas de l'évaluation. Inf: 625-6391

**ST-DAMIEN** 2 maisons à louer, l'une à l'année avec 3 chambres et l'autre pour saison hivernale, 4 c.c., poêle à bois, toute équipée. Inf: 418-626-8889

**ST-MALACHIE** à louer, déneigement compris hiver 1997. Prix: \$305/mois. Libre immédiatement. Inf: 625-5128

**ST-PHILEMON** maison 24x40, tout briqué, 3 c.c., sous-sol fini, terrain 135x200, secteur boisé. Près du Centre de ski Massif du Sud. Faut visiter. Inf: 469-2318

**A VENDRE STE-CLAIRE**: petite maison ancienne, très bien isolée et rénovée. Prix: \$20,000. Inf: 885-4877

## 103 MAISONS

**A VENDRE**: maison de campagne, située à 2 milles du Lac-Etchemin, tout près du centre de ski, sur la route 277. Inf: 642-5704

**ARMAGH** 29, rang 1 Nord-Est: maison à vendre, 5-1/2 pces, terrain 20,000 p.c. Inf: 789-3447

**ST-RAPHAEL** 70, rang 5: maison à vendre, terrain 80x160, 2 c.c., 2 salles d'eau, système traitement d'eau. Inf: 418-259-7086

**STE-ROSE STATION**, maison à vendre, 2 étages, très grand terrain, très bas prix. Inf: 267-5639 ou 594-8372

## 103 CHALETS

**A VENDRE OU A LOUER** chalet habitable à l'année, Lac-Vert St-Nérée. Inf: 835-5146 ou 834-5555 après heure de repas, demandez Alain

**CHALET A VENDRE** pour déménagement, 24x28. Inf: soir, entre 18h00 et 21h00, 885-9119

## 103 CHALETS

**MASSIF DU SUD** chalet neuf à vendre, 24x24, 3 c.c., mezzanine, toit cathédrale, hyper-vitré, foyer, \$59,900. Inf: 837-1162

## 104 TERRAINS

**ST-CAMILLE**, lot 49 acres, partiellement boisé, zone blanc (morcelable, bâtissable), ruisseau. Route 281. Inf: 514-586-1638

**TERRAIN A VENDRE** 100 x 170 pieds. Zone résidentiel-commercial. Inf: Société Logiluxe, 625-6002

## 106 COMMERCES

**A VENDRE OU A LOUER** Ste-Claire, garage 40x60, idéal pour carrosserie ou mécanique ou chop de plastique. Inf: 883-4233 soir

**A VENDRE**: Garage mécanique générale avec essence, situé à St-Raphaël, Bellecasse. Cause: santé. Inf: 418-243-2866

## 106 COMMERCES

**BAR** avec salle réception capacité 350 personnes. Clientèle établie. Très bon rendement. Maison adjacente. Inf: 479-2182

**DEPANNEUR A VENDRE**, situé à St-Odilon. Chiffre d'affaires intéressant. Inf: 418-464-2311

**EQUIPEMENT USAGE** de restaurant à vendre. Inf: 831-2346

**PAVILLONS OU RESIDENCES** personnes âgées ou déficientes. Créez votre sécurité d'emploi en achetant 1, 9, 14 ou 25 chambres, différents secteurs, ma spécialité. Inf: Daniel Côté, 660-2666

## 109 FOYER D'ACCUEIL

**LA DURANTAYE**, Résidence Le Peuple-Lié, pour personnes autonomes et semi-autonomes. Belle grande chambre meublée avec salle d'eau privée, disponible 1er décembre 1997. Sécurité et confort garantis, comprenant: repas, lessive, visite médicale ponctuelle, câble. Tout sur le même plancher. Inf: 418-884-3822

**ST-GERVAIS NOUVELLE ADMINISTRATION**, Auberge des Aînés: Résidence personnes âgées, avec ascenseur et toilette privée. Comprend: repas, lessive, visite du médecin, activités diverses, etc. Une infirmière sera sur place 24 hrs/24. Prix à partir de \$600/mois. Inf: 887-7072 Josée Bélanger, propriétaire et infirmière

**ANNONCES CLASSÉES**  
625-7471  
883-2326

# RE/MAX

Fortin, Delage inc. courtier immobilier agréé

## GINETTE AUBIN, agent

117, rue Chabot, Sainte-Claire

Bur.: **883-3070**



LEVIS "1 RUE CARTIER"



ST-PHILEMON "2937 Rte 281"



STE-ROSE "570 PRINCIPALE"

## COMMERCES IMMEUBLES A REVENUS

## NOUVEAU

**ST-NÉRÉE "REPRISE DE FINANCE"**: 6 logements, situé face église. \$250,000.00.



**STE-CLAIRE "RTE BÉGIN"**: Maison à revenus 10 pièces, 6 chambres, revenu au sous-sol, idé. bureaux, commerce, clinique etc. Terrain 100 x 187.



**STE-CLAIRE "IDÉAL POUR ENTREPRISE"**: Tout briqué, résidence adjacente, 8 pièces, sous-sol comme entrepôt.

**"PRÈS ARMAGH"**: Epicerie-boucherie, club vidéo, résidence adjacente, excellent revenu.

**STE-CLAIRE "6 LOGEMENTS"**: Entièrement loués, âge 1987, extérieur acier et brique. Impeccable. Occasion.

**ARMAGH "9 LOGEMENTS"**: Centre village, revenu 36720. annuel, autofin. ass. Bon place.

**FRAMPTON "GARAGE"**: 40 x 72 plus rallonge 20 x 72, structure d'acier, terrain 50 000'c. Situé Rte 275.



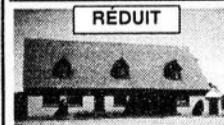
**ST-DAMIEN "IMMEUBLE"**: Centre de services professionnels, 8 locaux dont 7 loués avec baux. Excellent revenu.

**MAISON POUR RETRAITÉS** "\$139000.00": Près St-Damien, 11 pièces, chambres avec toilettes, capacité 9 pensionnaires dont 7 actuel.

**ST-ANSELME "BAR-SALLE DE RÉCEPTION"**: Clientèle établie, bâtiment impeccable, terrain. Prix incroyable.

**ST-ANSELME "RUE COMMERCIALE"**: Local commercial, sous-sol pour entreposage, débarcadère extérieur, grand stationnement. Super.

**PRÈS LAC-ETCHEMIN**: Garage débosselage - peinture, mécanique générale, bonne clientèle. \$45000. Discutable.



**STE-CLAIRE**: Bâtisse commerciale, 40 x 75, construction 1981, terrain 109 000'c.

**STE-CLAIRE "BÂTISSE COMMERCIALE"**: 40 x 40, construction récente, terrain 60000'c. idéal petite entreprise.

**TERRES / TERRAINS FERMES / FERMETTES MAISONS DE CAMPAGNE**

**ST-LÉON "PORCHERIE"**: Engraissement avec permis 1100 porcs, citerne 1990. Terrain 250 000'c. 75 000 \$.

**STE-HENEDINE "ÉRABLIÈRE"**: 1400 entailles, cabane, équipements, bois mou prêt pour coupe. Terrain 50 arpents.



**"LA CLEF D'UN MIEUX-ÊTRE" STE-CLAIRE**: Fermette 4.75 arpents, moderne 5-1/2 pièces, grange, ruisseau à 5 m. du village. À qui la chance?



**"FERMETTE" LIMITE STE-CLAIRE**: Superbe propriété 1992, 8 pièces, verrière, toit cathédrale, grange, piscine creusée, terrain 1/2 hectare. Vue pittoresque.



**SITUÉE DANS UNE ÉRABLIÈRE, ST-ANSELME**: Maison 8 pièces, foyer, érablière à tubulure, lac alimenté d'eau de source, à qui la chance?

**À 3 MINUTES DE ST-ANSELME**: Petit domaine, 3.30 arpents, cottage 8 pièces, 4 chambres, puits de lumière, cave à vin, sous-sol aménagé, garage adjacent, garage double isolé 26' x 32', basse-cour, situé en retrait. Le tout à prix incroyable.



**LAC-ETCHEMIN "TERRAIN"**: En bordure du lac Etchemin, grandeur 16132'c.

## MAISONS / CHALETS



**FRAMPTON "PETIT DOMAINE"**: Cottage 7 pièces, 1995, 4 chambres, foyer, verrière, terrain 2 arpents, boisé, rivière, sentier, jardin, fleurs.



**FRAMPTON "ÉCHAPPEZ À LA FOULE"**: Moderne 8 pièces, 3 chambres, 2 salles d'eau, décoration unique. Garage. Terrain boisé. Lac.

**STE-CLAIRE "2 LOGEMENTS"**: 2 de 4-1/2 pièces dont un de disponible pour acheteur. Centre ville. \$37000.



**STE-CLAIRE "RUE CHABOT"**: Tout briqué, 5-1/2 pièces, 3 chambres, planchers bois, garage excavé. 89500 \$.



**STE-CLAIRE "DE L'ÉGLISE"**: 7 pièces, 3 chambres, planchers bois, chambres des maîtres avec balcon, 2 salles d'eau, unique. Occasion.



**STE-CLAIRE "DE L'ÉGLISE"**: 8 pièces, 3 chambres, 2 salles d'eau, porte-patio. Toute offre raisonnable acceptée.



**STE-CLAIRE "SUPERBE"**: Moderne 1990, 7 pièces, 3 chambres, toit cathédrale, bain podium, fenêtre verrière.



**STE-CLAIRE "RUE DU PARC"**: Maison jumelée, 5-1/2 pièces, 3 chambres, 2 salles d'eau, aires ouvertes, plancher bois, petit prix. Faites offres.

**STE-CLAIRE "RUE LANGLOIS"**: Maison mobile, 5-1/2 pièces, 3 chambres, terrain 1401'c. 35 000 \$ discutable.



**STE-CLAIRE "RUE CHABOT"**: 6 pièces, 2 salles de bains, foyer, verrière, toit cathédrale, terrain 184 x 105'c. Une visite s'impose.



**STE-CLAIRE "BOUL. GAGNON"**: Maison jumelée, 5-1/2 pièces, 3 chambres, 1988, patio, vue sur le village. Idéal petit budget.



**ST-ANSELME "SUPERBE"**: 10 pièces, 4 chambres, mezzanine, bain podium, salle de séjour, bureau, foyer, garage, terrain 148' x 100'.



**ST-ANSELME**: Maison mobile, 5-1/2 pièces, 3 chambres, rénovations récentes, terrain 18 x 129'. Prix intéressant.



**À 3 MI. ST-ANSELME "\$39000"**: Maison 4-1/2 pièces, 2 chambres, armoire stratifié, bain tourbillon, terrain 48822'c.

**"À NE PAS MANQUER"**: St-Anselme, centre village, maison 7 pièces, 4 chambres, 2 garages, terrain 11400'c. 69 000\$ discutable.



**ST-ANSELME "RTE BÉGIN"**: 6 pièces, 3 chambres, foyer, bain tourbillon, piscine. Idéal bureaux, esthétique, etc.



**ST-ANSELME**: 4-1/2 pièces, armoires mélamine, salle de bains récentes. Ter. 6494'c. \$34 000.00. Faut voir.



**ST-ANSELME "RUE DU LAC"**: Bungalow 6 pièces, 3 chambres, armoires mélamine, bain podium, gar. excavé, terrain 100 x 358'c.



**ST-ANSELME "CONFORTABLE"**: 11 pièces, 6 chambres, salon double, sous-sol aménagé, garage 24 x 32, terrain 73 x 229. Faut voir.



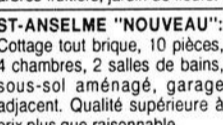
**ST-ANSELME "POUR PETIT BUDGET"**: 4-1/2 pièces, 2 grandes chambres, terrain 59' x 194'. Rue St-Marc.



**ST-ANSELME "RUE FLEURIE"**: 7 pièces, 3 chambres, toit cathédrale, planchers bois, sous-sol aménagé, nouveau décor, terrain 13000'c. Haie.



**ST-ANSELME "À DÉCOUVRIR"**: 8 pièces, 4 chambres, cuisine d'été, bâtiment 26 x 52', garage, terrain 147' x 191', arbres fruitiers, jardin de fleurs.



**ST-ANSELME "NOUVEAU"**: Cottage tout briqué, 10 pièces, 4 chambres, 2 salles de bains, sous-sol aménagé, garage adjacent. Qualité supérieure à prix plus que raisonnable.



**ST-MALACHIE "NOUVEAU"**: Bungalow 6 pièces, 3 chambres, planchers bois, sous-sol semi-aménagé, garage. Terrain 100' x 250', boisé. \$69500.00.



**ST-MALACHIE "VOISIN DE L'ÉGLISE"**: Maison 5 pièces, rénovée, 3 chambres, 2 salles d'eau, \$45000.00 discutable.



**ST-MALACHIE "RUE PRINCIPALE"**: Maison 1-1/2 étage, 7 pièces, 4 chambres, toit cathédrale au salon, gr. patio. 55000,00\$ discutable.



**ST-MALACHIE "VUE IMPRENABLE"**: Style suisse, 5 pièces, 1990, terrain 3 arpents, semi-boisé, face centre de ski.

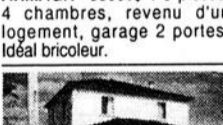


**HONFLEUR "SUPERBE"**: Canadienne 10 pièces, 4 chambres, planchers bois, mezzanine, ext. pierre et briq., gar. double. Toute beauté.

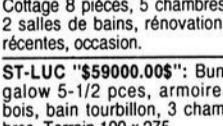


**HONFLEUR "67500.00"**: 5-1/2 pièces, 3 chambres, armoires chêne, intérieur chaleureux, gar., occ. unique.

**ST-GERVAIS "RUE PRINCIPALE"**: 2 logements de 4-1/2 pièces, possibilité revenu 8400,00\$ année. \$37500.00.



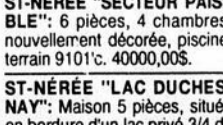
**ARMAGH "58000"**: 8 pièces, 4 chambres, revenu d'un logement, garage 2 portes. Idéal bricoleur.



**BUCKLAND "39500,00\$"**: Cottage 8 pièces, 5 chambres, 2 salles de bains, rénovations récentes, occasion.



**ST-LUC "\$59000,00\$"**: Bungalow 5-1/2 pces, armoires bois, bain tourbillon, 3 chambres. Terrain 100 x 275.



**LAC-ETCHEMIN "ACCÈS AU LAC"**: Maison 4-1/2 pièces, 2 chambres, garage, terrain boisé 19903'c. Faut voir.

**ST-MICHEL "PRÈS DU FLEUVE"**: Chalet 4-1/2 pièces, 2 chambres, 1988, terrain 10 x 150', piscine.

**ST-NÉRÉE "SECTEUR PAISIBLE"**: 6 pièces, 4 chambres, nouvellement décorée, piscine, terrain 9101'c. 40000,00\$.

**ST-NÉRÉE "LAC DUCHESNAY"**: Maison 5 pièces, située en bordure d'un lac privé 3/4 de mille. \$55000.00.

**200 AUTOS**

ACURA INTEGRA RS 1993, rouge, 3 portes, manuel, 88,000 km, système d'alarme, toit ouvrant, excellente condition. Inf. Carole, 883-2870

AVOIR BESOIN D'UNE VOITURE ET NE PAS AVOIR DU CREDIT? SOLUTION! LOCATION AVEC PRIVILEGE D'ACHAT. CONTINENTAL LOCATION. (514) 446-2800. REGION DE QUEBEC (418) 834-2276.

**200 AUTOS**

CHEVETTE 1986, automatique, très bonne condition, échappement et 4 pneus d'hiver neuf. Inf: 642-2676

CHRYSLER INTREPIDES ES 1994, tout équipé, 142,000km, noir et gris. Très propre, excellente condition. Inf: 883-2006

ECONOLINE CHEVY-VAN 1988, 140,000 km, \$1800. Inf: 625-2742 ou 625-5339 soir

**200 AUTOS**

ELANTRA 1995, 11,000 km, automatique, garantie 3 mois. Cavalier 1995, 37,000 km, automatique. Toyota Corolla 1992, automatique, 179,000 km. Tracker 1989, 125,000 km, peinture neuve. Inf. 196, rte de l'Eglise, Honfleur, 885-9016

GHISLAIN CHABOT AUTO: Achat, vente, échange de bonnes voitures usagées, vérifiées au complet, 50 modèles inventaire. Inf: 700, rang de la Fourche, Armagh, 466-2551

PONTIAC SUNFIRE 1997, 8000 km, automatique, vert, \$14,500. Inf: 469-3586

SUNBIRD 1988, 4 cyl., 5 vitesses, 4 portes, \$1950. Oldsmobile Cutlass Ciera 1986, V6, 4 portes, \$1250. Laser 1986, 4 cyl. 5 vitesses, 2 portes, \$950. Gulf 1985, 4 cyl. diésel, 5 vitesses, 4 portes, \$2150. Mercury Lynx 1986, 4 portes, 4 cyl., 5 vitesses, \$350. Dodge 1/2 tonne, 1986, 6 cyl. automatique, \$2350. Inf: 883-2882

**200 AUTOS**

SUZUKI SWIFT GTI 1989, 1.3 litre, 5 vitesses, modèle sport, 3 portes, \$1900. prix inférieur au prix de liste. Inf: 418-887-6072

TOYOTA COROLLA 1989, manuelle, 4 portes. Inf. soir après 18h00, 642-2192

UNE AUBAINE! Monte-Carlo SS, 1987, automatique, o/d, moteur 305, bas millage, toute équipée, très propre, jamais sortie l'hiver, demande \$3,500. négociable. Inf: 819-394-2920

VOLKSWAGEN FOX 1988, idéal pour jeune mécano, bon état, \$600. Inf: 469-3676

**201 CAMIONS**

FORD F150, 1975, double roues, boîte métal avec dompeur télescopique, \$1495. négociable. Inf: 418-564-1331

PICK-UP CHEVROLET S10, 1985, king-cab, 2.8 automatique, 113,000km, \$2600. Pick-up Ford Ranger 4x4, diésel, 1986, \$2800. Inf: 642-5266, 883-5648

PICK-UP GMC S15, 1985, 2.5 litres, 5 vitesses, \$1400. Ford Bronco 4x4, 1984, 2.8 litres, automatique, \$1400. Pick-Up Chevrolet S10, 1984, 2.8 litres, 5 vitesses, \$1100. Pick-up Ford F150, 1982, 4 vitesses, \$900. Inf: 642-5585

SAUVER 1 AN DE LOCATION balance de location transférable, \$548.91/mois (24 mois): pick-up Chevrolet Cheyenne 1997, 4x4, king-cab, manuel, vert, 20,000 km, garantie 72,000 km. Inf: 418-249-2364

**203 MACHINERIE**

1000 BALLES DE FOIN, 1ère coupe. Tracteur White 1355, charrue 3 versoirs, vibro, herse pacage. Inf: 882-0899

CHARGEUSE de marque "Barko", série 80, montée sur camion "Mack". Très bon prix. A discuter. Inf: 383-3308

TRACTEUR TDC5 Inter, sur roues avec chenille, en bon état. Inf: 883-3673 après 18h00

TRACTEUR WHITE 1370, 4x4, 64HP, 3300 heures, loader de compagnie, très propre, prix à discuter. Inf: 257-4155

**204 MOTONEIGES**

**MOTONEIGES USAGÉES**

- Indy Trail 1988-91-83-95  
- Trail Touring 1991-94  
- Indy 500 1991  
- 500 EFI 1993  
- Classic Touring 1993  
- XLT 580 1993-94  
- XLT SP-580 1994  
- XLT 600 1995  
- XLT SP-600 1995  
- Safari LXE 1990  
- XLT Touring 1995-96-97  
- Ultra SPX 1997  
- XCR-600 1995  
- XCR-600 SP 1996  
- XCR-600 1997  
- Storm 1993-94-96  
- XLT Limited SP 1997  
Inspectées et garantie  
MAURICE BROUSSEAU & FILS  
(418) 383-3212

BOMBARDIER GRAND-TOURING 1993, 580, \$2900. Banc double Polaris, avec réservoir, \$225. 4 pneus d'hiver 235LT, 15", montés roues GM 6 nuts, \$225. Inf: 789-2578

FORMULA III, 3 cylindres, 600 c.c., 1996, mauve, 4,800 km, 2 miroirs, dossier, très propre, prix: \$5200. négociable. Inf: 594-5583

**204 MOTONEIGES**

MX 1993, 8,800km, chenille neuve, 1996, banc double, \$3,500. négociable. Safari 377, 1992, 4,200km, banc double, excellente condition, \$2,500. négociable. Inf: 789-2758

PANTERA 550 EFI, 1994, full équipement, 2,200 milles, \$3700. Inf: 884-3020

POLARIS INDY-500, 1990, très propre, mécanique-A1, siège-2-places, bas millage, \$2,500. 8h et 9h matin. 625-4192.

**205 MOTOS**

A VENDRE: moto Honda Spirit VT1100, 1997, tout équipé, 10,000 km, prix à discuter. Inf: 418-837-9420

**207 TOUT-TERRAIN**

KAWASAKI 300 4x4, 1997, 2300 km, comme neuf. Prix: \$5500. discutable. Inf: 885-8166 demandez Gaétan


**CÂSTEL-PRO inc.**  
courtier immobilier agréé



Lucie Bilodeau  
agent affilié  
Rés.: 884-3283  
Bur.: 838-0900

**ST-DAMIEN**, maison 1-1/2 étage, 3 cc., ext. clin/toit tôle/sort. ext. ss., plaf/lattes bois/porte-patio, fen/cèdre à battant. Libre actuellement.

**ARMAGH** bungalow impeccable, 4 cc., grandes pces, grand ter. clôturé. Belle décoration et aires ouvertes.

**ST-CHARLES** 17 de l'Eglise, 3x5-1/2, tous loués, n.c., n.e. Bien situé endroit tranquille. Revenus bruts 11,100\$. Prix 78000\$.  


**ST-CHARLES**, maison mobile 3 cc., intérieur frais peint. Pour déménager.

**ST-RAPHAEL**, maison mobile, garage en blocs de béton, équipement débosseillage et peinture. Le tout en très bon état.



**LA DURANTAYE**, plain-pied, 3 cc, planc/lattes bois/céram/prél. Avec ou sans les meubles. Libre. 39900\$, avec meubles. Aubaine.

**CÂSTEL-PRO inc.**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Josée Lehoullier  
Agent affilié  
Rés.: 882-3533  
Bur.: 838-0900

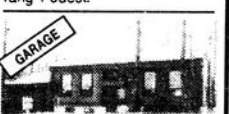
**ST-ROMUALD**: Bungalow 4 côtés brique, garage excavé, 4 c.c., 2 salles de bains. Coin de rue. Paysager, asphalte.

**ST-MALACHIE**, chalet habitable à l'année, vendu meublé. Situé secteur municipalité. A très bas prix \$18000. Libre immédiatement.



**ST-LÉON**, cottage 6 c.c., cave 8 pieds, grenier qui pourrait être fonctionnel, terrain 19730 p.c., Borné par rivière.

**ST-ODILON**: Terrain 3,54 hectares avec lac alimenté par source. Prix \$25 000. situé rang 1 ouest.



**ST-JEAN CHRYSOSTOME**, Split, grande pièce, 4 c.c. tapis, prélat. Garage, terrain 650.32 m.c. Prix réduit \$83,000.

**ST-JEAN CHRYSOSTOME**, 2 x 4-1/2, situé rue du Chasseur. Brique et acier, cabanon ext. entrée asphaltée, très propre, sans voisin arrière.



**ARMAGH**: Cottage 6 c.c., situé centre du village, beau terrain, à rénover. A bas prix, \$29,900. Libre immédiatement.

**BELLECHASSE**: Vous êtes à la recherche de votre propre commerce? J'ai ce qu'il vous faut. Station-service, essence, mécanique. Résidence rénovée. Excellent chiffre d'affaires, idéal pour mécanicien et plus...

**ST-PHILÉMON NOUVEAU**: Maison de campagne située dans les bois, bornée par rivière. À très bas prix.

**ST-DAMIEN**: centre du village libre immédiatement, 6 c.c., très propre, grandes pièces, terrain 5017 p.c. En bas de l'évaluation, faites offre!



**STE-MARIE**: résidence zone commerciale, située Blv. Vachon. Idéal futur commerce aussi propriétaire-occupant. A très bon prix. Possibilité environ 10 stat.



**STE-HÉNÉDINE**: Succession, centre du village. Bungalow impeccable, 2 c.c., frais peint. Sortie s.-sol, garage. A très bas prix. Idéal ter acheteur.

**ST-MALACHIE**, terrain 6131.6 m.c. en partie boisé, situé 11e Rue. Prix: \$15,000.

**MAISON À VENDRE**



**À HONFLEUR**, maison avec garage et remise, entrée asphaltée, bien située dans le village. Au prix réduit de 55 000 \$.  
(418) 885-4495



**STE-CLAIRE**, maison à vendre, rue Prévost 6 1/2 pièces, 3 chambres, terrain 110'X84'.  
Information 883-3957

**Inter-Québec**  
Courtier immobilier agréé  
Michel Gagnon  
Agent immobilier affilié  
Rés.: 418-935-3430  
Bur.: 418-622-7537

**MAISON À ST-LUC**: 3 c.c., avec grand terrain 205 x 270 pi. avec garage indépendant isolé de 26 x 40, ligne à air et pit pour mécanique ou bricolage, bas prix.



**STE-MARGUERITE**, superbe rés. de 3 ans avec verrière, 3 c.c., gar. fermé, ter. 14,400 p.c. Vue magnifique. Rue paisible.



**FRAMPTON VILLAGE**: Bungalow 28 x 40 avec abri auto, const. 1978, remise 12x22, 4 c.c., s.-s. fini, porte-patio, ter. 87 x 100, entrée asphaltée.



**FERMETTE À FRAMPTON**: 5.70 acres. Maison 3 c.c. + cabanon et grange.



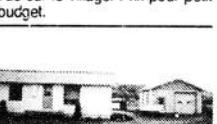
**TERRE À BOIS À ST-ISIDORE**: 15 arpents, bois mélangé avec chalet de bois rond, habitable à l'année.

**JE RECHERCHE**: boisé et érablière pour acheteurs sérieux.

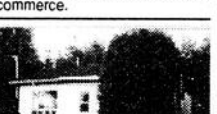
**JE RECHERCHE STE-CLAIRE ET ENVIRONS**: maison de 70000.00 avec grand terrain, 3 cc, cause transfert dans la région.



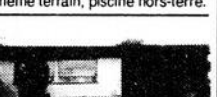
**ST-ISIDORE**: Rés. 1-1/2 ét., 3 c.c., chauff. huile, grand patio, vue sur le village. Prix pour petit budget.



**STE-CLAIRE**: près du village, boul. Bégin, 5-1/2 pces, ter. 30,000 p.c., gar. isolé 22 x 40, en retrait. Idéal bricoleur ou petit commerce.



**STE-HÉNÉDINE**: chalet habitable à l'année, très grand terrain de 258,930 pieds carrés, aussi chalet pour invités sur même terrain, piscine hors-terre.



**STE-HÉNÉDINE**: bâtisse comm. au centre du village, plus de 3,500 p.c., peut servir pour soudure, garage, autos., machineries ou autres.

**JE RECHERCHE**: fermes et fermettes de tous genres en opération ou non pour acheteurs sérieux.

**BUCKLAND**: magnifique chalet habitable à l'année avec électricité, poêle à bois, 2 c.c., 1 s.b., vue magnifique, endroit pour chasse, pêche et équitation, ski.

**Le Permanent**  
Le Permanent de Beauce Inc. Courtier



**LAC-ETCHEMIN**: Belle maison 1-1/2 étage. Très propre. 4 chambres. Bien située au centre du village. Rue tranquille.

**PLAIN-PIED MODERNE**: Aire ouverte. 2 chambres. Quartier résidentiel. Sous-sol prêt à finir. Porte sous-sol. Patio. Abri d'auto.

**LAC-ETCHEMIN**: Plain-pied 3 chambres. 2 salles de bains. Sous-sol fini avec salle de jeu, salon, atelier avec sortie extérieure. Très beau terrain paysager.

**LAC-ETCHEMIN**: Rue de la Montagne. Plain-pied 3 chambres. 2 salles de bains. Planchers bois et céramique. Sous-sol 3/4 fini avec entrée séparée. Abri d'auto. Très grand terrain.

**STE-GERMAINE**: Route 277. Beau grand plain-pied 3 chambres. Cuisine neuve de toute beauté. Sous-sol fini. Atelier. Abri d'auto avec "slab" de ciment. Terrain 150 x 300. IDEAL POUR CAMION.

**LAC RAQUETTE**: Chalet 2 chambres (maison mobile). Grand terrain. 200 pieds de façade sur le lac. Bel aménagement. Vendu tout meublé et équipé.



**STE-GERMAINE STATION**: 1-1/2 étage. 3 chambres. Très bien située sur coin de rue. Très belle vue. Grand terrain. Très bas prix.

**STE-JUSTINE**: Maison à revenus. 2 logements. Bien située sur rue Principale. Sous-sol prêt à aménager. PRIX D'AUBAINE.

**STE-JUSTINE**: Maison de campagne 3 chambres. Salon - cuisine aire ouverte. Cave ciment. Garage neuf. Grand terrain aménagé. BAS PRIX.

**PETIT DOMAINE STE-JUSTINE**: Lac privé. Chalet bien aménagé. Superbe endroit de nature. Tranquillité assurée. Chasse et pêche.

**STE-SABINE**: Grande maison 2 étages. 6 chambres. Très propre. Cave ciment. Terrain plus de 24 000 p.c. POSSIBILITÉ 2 LOYERS.

**PRIX RÉDUIT ST-LUC**: 1-1/2 étage. Salon - cuisine aire ouverte. Armoires récentes. Galerie couverte. Grand terrain. Garage. OUVERT AUX OFFRES.

**ST-LUC**: Beau chalet 2 chambres. Entièrement équipé. Abri d'auto. Terrain 100 x 400 borné par lac. Secteur de villégiature. Droit de pêche.



**LAC ALGONQUIN**: Chalet moderne. Solarium. Tout équipé. Aussi roulotte 5 personnes. Baignade, chasse et pêche.

**CHALET HABITABLE À L'ANNÉE**: 2 chambres. Salon - cuisine aire ouverte. Terrain 100 x 100. Secteur boisé tranquille. Prix \$29 000

**PRIX RÉDUIT ST-MAGLOIRE**: Plain-pied 2 chambres. Salon - cuisine aire ouverte. Construction 1980. Sous-sol ciment. Terrain 100 x 200 sur le bord de la rivière. Faites une offre.

**ST-CAMILLE**: Beau coin de campagne très tranquille. Chalet-maison avec garage et hangar. Terrain paysager 200 x 185. Secteur de chasse et pêche.

**LOT À BOIS**: 1-1/2 lot. Plantation 20 ans 47 000 arbres. Repousse. Chemin. Très bien situé à St-Cyprien.

**LOT À BOIS**: 186 acres. Coupe partielle en 1996. Encore 200 cordes à couper. Accessible. Très belle reproduction de bois mou 15 à 20 ans. Tremble, bois franc et bois de poêle prêt à couper.

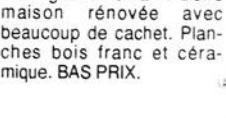
**LOT À BOIS ST-LAMBERT**: 80 arpents ca. min. 600 à 700 c. à couper. Terrain arpenté.

**LOT À BOIS**: 500 cordes de bois mou. 200 cordes de mélèze + bois mêlé. 89 acres. Accessible à l'année.

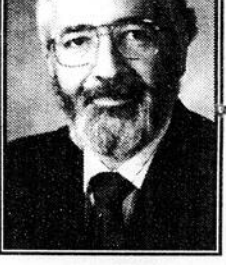
**PETITE ÉRABLIÈRE** entièrement équipée. Tubulure à gravité. Casseroles en stainless. Petite plantation. Bord de la grand-route. Terrain zoné blanc. Idéal comme chalet.

**REPRISE DE FINANCE**: Restaurant 130 places. Entièrement équipé. Bâtisse ciment et béton. Bénéfice pour propriétaire. Très bas prix.

**DÉPANNEUR AVEC GAZ**: Sur une route très passante. Très grand terrain. Belle maison rénovée avec beaucoup de cachet. Planches bois franc et céramique. BAS PRIX.



**LOT À BOIS**: 186 acres. Coupe partielle en 1996. Encore 200 cordes à couper. Accessible. Très belle reproduction de bois mou 15 à 20 ans. Tremble, bois franc et bois de poêle prêt à couper.



**Louis Trudel 625-3554**

**PAYEZ SEULEMENT 3 FAÇONS DE PLACER VOTRE ANNONCE**

**ANNONCE NON ENCADRÉE**  
**1966\$**  
 POUR 4 SEMAINES  
 TAXES INCLUSES  
 MAXIMUM 15 MOTS  
 15¢ DU MOT ADDITIONNEL

Texte de votre annonce:  
 Rubrique désirée \_\_\_\_\_

- |           |                        |
|-----------|------------------------|
| 1- _____  | 11- _____              |
| 2- _____  | 12- _____              |
| 3- _____  | 13- _____              |
| 4- _____  | 14- _____              |
| 5- _____  | 15- _____              |
| 6- _____  | Faveur obtenue: 6,55\$ |
| 7- _____  | Prière au Sacré-Coeur  |
| 8- _____  | Sans photo: 18,23\$    |
| 9- _____  | Avec photo: 23,93\$    |
| 10- _____ | Merci mon Dieu 9,40\$  |
|           | (TPS et TVQ incluses)  |

**PAR LA POSTE**  
 (accompagné de votre chèque ou mandat-poste)  
**LA VOIX DU SUD**  
 C.P. 789, LAC-ETCHEMIN,  
 G0R 1S0

**PAR TÉLÉPHONE**  
 Porté à votre compte  
**625-7471 883-2326**  


**A NOS BUREAUX**  
 Paiement comptant  
**227-B, 2<sup>e</sup> Avenue**  
**LAC-ETCHEMIN**  
 (face au Marché Métro)

**ANNONCE GRAS ET ENCADRÉE**  
**3333\$**  
 POUR 4 SEMAINES  
 TAXES INCLUSES  
 MAXIMUM 15 MOTS  
 15¢ DU MOT ADDITIONNEL

NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_  
 TÉL.: \_\_\_\_\_

**HEURE DE TOMBÉE: JEUDI 10h00**

**300 EMPLOI**

**DISTRIBUTEUR, GERANT OU CONSULTANT.** Ces 3 postes s'adressent à des personnes de 25 ans et plus. Temps plein, partiel. Aucune expérience requise, donnons formation. Investissement. Inf: 1-800-561-1518, 514-449-4011

**ON RECHERCHE un conducteur de camion avec expérience pour faire du transport copeaux.** Inf: 267-4575.

**PERSONNE AVEC EXPERIENCE** pour garder 2 enfants, faire entretien ménager, 4 jours/semaine. Inf: 789-3447 soir

**RECHERCHE VENDEUR** pour vendre des produits, commission de 25% à 50%. Inf: 418-935-3563

**URGENT:** Raccourcement .08 recherche chauffeur pour Rive-Sud, disponible soir, nuit, fin semaine, paget ou cellulaire nécessaires. Inf: 648-2010 demandez Alain

**302 SERVICES SPÉCIALISÉS**

**NETTOYAGE DE TAPIS ET MEUBLES** à la vapeur, service professionnel à prix abordable. Inf: 789-3123

**PRET PERSONNEL ET HYPOTHECAIRE CONSOLIDATION** vos problèmes financiers seront considérés. Appelez AVCO, jour au 833-7718

**PRODUITS GERBEX** offre une gamme de 180 produits naturels et vitamines sous forme de capsules, comprimés, liquides, etc. catalogue gratuit. Produits Gerbex Inc., 331, rue Principale, St-Thomas d'Aquin, Québec J0H 2A0, 514-796-5868

**302 SERVICES SPÉCIALISÉS**

**REMBOURRAGE, REMODELAGE, DECAPAGE, finition meubles.** Vous aimez le confort de vos vieux meubles, vous voulez qu'ils aient une allure plus moderne, nous pouvons les rembourrer, changer de modèle, décaper le bois et faire la finition au pistolet. Estimation gratuite. Le Rembourreur C.L. 175, rang 10, St-Luc, 636-2195

**ANNONCES CLASSÉES**  
 625-7471  
 883-2326

**303 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**ACCÉDEZ SANS RISQUE.** Route pré-établie. Distributrice Méli-Mélo, revenu brut \$100,000 et plus par an. Oui, c'est possible. Mise de fonds requise. Inf. région de Montréal 418-659-5025, extérieur de Montréal 418-659-6797

Canada et Québec: subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes: renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises 1-800-567-2383 Ext. 7

**401 CHASSE & PÊCHE**


**ATTENTION TRAPPEURS** je suis acheteur de fourrure brutes écorchées ou non après 18h00 885-4465.

**VOUS-ÊTES AMATEUR DE PÊCHE?** faites-vous un cadeau: chaloupe, remorque, hors-bord 6 hp. Inf: 595-2276

**402 MUSIQUE**

**BEL ACCORDEON-PIANO** 48 basses, "Bailé", prix d'une neuve plus/moins \$1500. prix demandé \$750. Inf: 595-2276

**À VENDRE**  
**Épicerie Boucherie avec résidence**



En opération depuis plus de 30 ans, excellent chiffre d'affaires, bonne rentabilité, idéal pour couple opérateur, inventaire de 25 000 \$ inclus ainsi que 25 000 \$ d'équipement en très bon état.  
**FAITES VITE!**  
 Michel Lizotte, Re/Max Fleur de Lys (1990) inc.  
**683-9300**

**300 EMPLOI**

**SSATTENTION CHOCOLATSS** Vends superbes tablettes de chocolat et fais-toi beaucoup d'argent pour t'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395

**300 EMPLOI**

**BARMAID 25 ans et plus,** belle apparence, entrentemps plein et partiel. Inf. Bar le Domaine, 642-5409

**BARMAID DEMANDEE** au Bar L'Essentiel à Ste-Hénédine, belle apparence, entre 18 et 25 ans. Inf: 935-3213

**RECHERCHE COUPLE SERIEUX** pour travailler sur ferme porcine (maternité) avec ou sans expérience, maison fournie, salaire selon rendement. Inf: heures du midi, 466-2475

**302 SERVICES SPÉCIALISÉS**

**ANIMATION FETE D'ENFANTS:** Coccinelle le clown. Inf: 479-6554

**DAME DE COMPAGNIE** pour personnes âgées. J'offre mes services, femme d'expérience. Inf: 885-9278

**FERAIS ENTRETIEN** ménage dans maisons privées. A vendre: machine à écrire électrique, marque Smith-Corona XL2500. Inf: 625-7983

**CÂSTEL-PRO INC.**  
 agent immobilier affilié  
**882-0753**



**Lionel Roy**

**ST-ANSELME:** Modulaire 14 x 64, 2 c.c., aire ouverte, porte-patio, cabanon, 5766 p<sup>2</sup> ter. 44 900 \$.

**ST-JEAN-CHRYSOSTOME:** Reprise, beau jumelé, entrée split, 3 c.c., patio, garage. 65 000 \$.

**PINTENDRE:** Édifice commercial avec 5 locaux tous loués. 33000\$/a de revenu. A 159 900\$. Solde prix vente poss.

**LÉVIS:** 7 logements de 3-1/2, pl. béton, échan. d'air, 28096\$/a revenu. Pour 145 000 \$.

**ST-HENRI:** Maison mobile 14 x 64, 3 c.c., boudoir 8 x 13, patio, 12 x 8. Pour seulement 24 000\$. URGENT.

**ST-HENRI:** Chalet habitable à l'année, 2 c.c., 4620 p<sup>2</sup> terrain, 16500\$. Rte asphaltée.

**ST-HENRI:** Magnifique terrain 64 x 226, bord de rivière Etchemin avec accès à la rivière, avec tous les services. Endroit de rêve.

**ST-DAMIEN:** 5 logements tous loués, 1 x 5-1/2, 4 x 3-1/2, centre village. 13740\$/a revenu pour 95 000\$.

**FERME** de 246 arpts avec cottage, bâtiments de ferme, érablières avec 5000 entailles, terre 90% boisée.

**BUCKLAND:** Grand terrain boisé, peut être vendu en plusieurs parties, plus de 100 000 p<sup>2</sup> ter. pour 10 000\$.

**ST-HENRI:** Bungalow, 5 c.c., fenêtres P.V.C., cabanon,abri auto, entrée asph. 79,900 \$.

**CRAPAUDIÈRE:** Terrains avec services. Centre de ski à vos pieds. Faites offres.

**ST-HENRI:** Cottage, aires ouvertes, 3 c.c., atelier isolé 25 x 40, remise 20 x 22, 98 880 p<sup>2</sup> ter. Un havre de paix.



**Ste-Claire, ferme à vendre,** 110 arpents de terre drainée avec ou sans roulant, 2 tracteurs + machinerie, maison bien entretenue, plusieurs chambres. Prix révisé, à voir absolument.

**ALAIN LANDRY**  
 RE/MAX Avantages inc. courtier immobilier  
 832-1001

**GECKO DESIGN**

Requiert les services d'un(e)  
**Dessinateur(trice) technique**  
 Poste temps plein permanent

**Exigences:**

- Expérience sur Corel Draw 7
- Maîtrise de Lotus
- Lecture de plan
- Travail sous pression

**Tâches et responsabilités:**

- Correction de dessins
- Faire suivi de la production
- Communiquer information à divers sous-traitants
- Produire des dessins à l'échelle

**Qualités requises:**

- Minutieux, responsable, ponctuel, disponible et posséder le sens artistique

Envoyer votre CV au 3, avenue des Placements, St-Malachie G0R 3N0 ou par fax au (418) 642-2620  
 email: artpme@globetrotter.qc.ca

**MARCHÉ AUX PUCES**  
 302, Commercial St-Anselme  
**ACHAT • VENTE • CONSIGNATION**  
**• TABLES À LOUER**

- Antiquités
- Meubles neufs
- Articles de tout genre
- Vêtements
- Bibelots
- Etc...

**HEURES D'OUVERTURE**  
 Jeudi - vendredi 8h à 21h  
 Samedi - dimanche 8h à 17h

**INFORMATION**  
**885-4171**

**OFFRE D'EMPLOI URGENT**  
*Le Restaurant le Campagnard*  
 de St-Damien  
**DEMANDE**  
**Serveuse - aide-cuisinière**  
**Information: 789-2131**

**OFFRE D'EMPLOI URGENT**  
**IGA** Saint-Damien  
**COMMIS-EMBALLER-ÉPIC.**

Pour information:  
**789-3122**

**LES EMBALLAGES JOMAT INC.**

**LES EMBALLAGES JOMAT** est une compagnie en pleine expansion dans la région de Buckland cté de Bellechasse.

Nous recherchons:  
**CONTRÔLEUR DE QUALITÉ (BOIS FRANC) EMPLOI DE NUIT**

Notre compagnie manufacture des composantes de planchers en bois franc pour le marché international.

La personne recherchée doit posséder les qualifications nécessaires pour le contrôle de la qualité et la supervision du personnel.

Le ou la personne choisie aura droit à une formation complète au cours du mois de décembre 97.

Si ce poste vous intéresse dans notre entreprise, faites-nous parvenir votre C.V. à l'adresse suivante ou à nos bureaux.

**LES EMBALLAGES JOMAT INC.**  
 4469, rue Principale  
 Buckland, Bellechasse G0R 1G0  
 Att.: Christian Bélanger  
 Téléphone 1-418-789-3773

**CEMO**  
**CENTRE D'EXTENSION DE MAIN-D'OEUVRE**  
 201 rue Claude-Bilodeau  
 Lac-Échemin  
 Bellechasse, G0R 1S0  
 (418) 625-3424

Titre: manoeuvre usine URGENT  
 Endroit: région des Etchemins.  
 Salaire: 8.98/hre.  
 Conditions: sur appel, quart de travail.  
 Exigences: sec. V ou équivalent, expérience dans usine serait un atout, grande capacité physique.  
 Fonctions: tâches de manutention matériel lourd, nettoyage, emballage, fabrication et autres activités connexes dans la transformation de produits laitiers.  
 Titre: électromécanicien /ne URGENT.  
 Salaire: selon convention collective.  
 Conditions: temporaire 3 mois, temps plein, 40 hres/sem.  
 Exigences: DEP mécanique industrielle ou équivalent, expérience en milieu industriel atout important, connaissance des automates OMRON et ALLEN BRADLEY, bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit.  
 Fonctions: sous supervision assurera l'installation, l'entretien mécanique et les réparations des équipements, effectuera travaux de soudure et machinage.  
 Titre: serveuse de bar  
 Endroit: région des Etchemins.  
 Salaire: minimum + pourboires.  
 Conditions: temps partiel, vendredi de 19h00 et samedi de 17h00 à la fermeture.  
 Exigences: avec ou sans expérience, bonne présentation.  
 Fonctions: faire service de boissons alcoolisées au bar et aux tables.

**COMMUNIQUÉ**  
 Un atelier sur la recherche d'emploi sera offert **mercredi le 26 novembre** prochain en avant-midi. L'atelier portera sur l'organisation de la recherche d'emploi, le curriculum vitae et l'entrevue d'embauche. Si ça t'intéresse, appelle-nous pour t'inscrire.

**C'est elle!**

4 paliers, rangement, foyer, 2 c.c., grand terrain, secteur de choix, au 295, Labrecque St-Gervais  
 prix: 93 000 \$ sous l'évaluation.


**Très intéressant**

Duplex impeccable, un 41/2 et un 71/2 beaucoup de rangement et de commodité, garage et poêle à bois, 111-113 principale sud St-Raphaël, 69 000 \$.

**Double possibilité**

Loyer au dessus et commerce en dessous tout est possible, appelez-moi  
 115, Principale sud St-Raphaël, 100 000,00 \$

**Accès**  
**ANDRÉ BOLDUC**  
 838-2671  
 837-7587



**402 MUSIQUE**

A VENDRE: équipement de disco-mobile, complet, comprenant: système de son d'une puissance de 1500 watts, jeu de lumières de 35 ampoules, 1 boule miroir, 2 strobes, 1 trailer pour loger l'équipement. Le tout, seulement 1 an d'usage. Valeur \$8200. pour \$5500. Inf: 383-3878

**500 AMEUBLEMENT**

6 CHAISES de cuisine neuves, en métal, couleur blanche, dossier haut, \$55.00/ch. Bureau de travail, \$25.00. Sommier avec support. Inf: 885-4138

AMEUBLEMENT USAGE BEAUDOIN, 12755, 121E Avenue, St-Georges Est (équerre entre St-Georges et St-Prosper), rte 204. Achat, vente, consignation. Vous voulez acheter, vendre, mettre en consignation des meubles tels que: poêle, réfrigérateur, lav.-sec., set de salon, set de cuisine, bibliothèque, télé, vanité. Inf: Guy 227-2988/ouvert lundi au dimanche

DIVAN, FAUTEUIL Eiran, 1 an d'usage, couleur bleue, traitement anti-tache, état neuf, \$900.00 ferme. Inf: 418-466-2899 soir

ENSEMBLE LAVEUSE-SECHEUSE McCleary Easy, amande, bonne condition, prix à discuter. Inf: 418-594-5267

LIT DE BEBE avec matelas, couleur blanc, très propre. Inf: 883-4109

**501 ANIMAUX**

1 TAURE Ayrshire, saillie Limousin. Taure Ayrshire, croisée Suisse Brun, saillie Suisse Brun. 2 vaches Holstein, croisées Pied-Montais. Inf. après 20h00, 466-2236

**501 ANIMAUX**

**\*\* TONTE TOILETTAGE \*\***

Par une toiletteur professionnelle diplômée Tonte, toilettage, coupe de griffes, bain et shampoing vidage des glandes anales  
À PARTIR DE: \$28.95

7 JOURS et 7 SOIRS sur rendez-vous  
**LA MARRAINE**  
642-2824  
583, Henderson, St-Malachie

A DONNER chien enjoué et en santé. Inf: 625-2252. Cause déménagement

CHIOTS HUSKY SIBERIENS pure-race, 7 semaines, vermifugés, \$150. Inf: 885-4812 ou 885-4860 soir

CHIOTS pure race Lhasa- Apso, Caniche, Cocker, Mini-Coley, Labrador, Husky, Bergers Anglais, Doberman, Rottweiler. Adultes et chiots croisés \$50. Chatons Himalayens \$150. Inf: 469-2558

PENSION CHEVAUX grands box, soins de qualité. Inf: 418-885-9859

**502 ANTIQUITÉS**

ACHETERAIS anciennes chaudières d'érable en tôle. Roues en bois, wagon à roues de bois, carrioles, sleigh à patins, ancien poêle à bois, vieux meubles en bois, engins stationnaires. Inf: 789-2153

**503 APPAREILS MÉNAGERS**

A VENDRE: poêle, réfrigérateur de marque Frigidaire, couleur turquoise, très propre, \$300. Inf: 789-2502

**503 APPAREILS MÉNAGERS**

LAVE-VAISSELLE encastré, 1991, très propre, \$225. négociable. Inf: 885-4428

**504 BOIS DE CHAUFFAGE**

BOIS DE CHAUFFAGE en 8' à vendre, \$80.00/corde. Inf: 243-2286

**506 COURS**

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de

**506 COURS**

Rédaction. 526-38 Av. McArthur, Ottawa, Ontario K1L 6R2.

**AVIS DE CONVOCATION A L'ASSEMBLEE GENERALE DE RADIO BELLECHASSE**

Le conseil d'administration de Radio Bellechasse avise ses membres que l'assemblée générale annuelle de la corporation se tiendra le dimanche 7 décembre 1997, à 10 (dix) heures, à l'Auberge La Détente au 92, Route 281, Saint-Magloire.

Lors de cette assemblée, une modification aux règlements généraux sera proposée. Il s'agit du règlement 6 sur le membership.

**ANCIEN TEXTE**

6. Membre individuel

Toute personne peut devenir membre de la corporation pourvu qu'elle:

- 6.1 Paie la cotisation annuelle.
- 6.2 S'engage à respecter les règlements généraux du conseil d'administration et des comités, concernant entre autres, les politiques internes et les règles de la corporation.

**NOUVEAU TEXTE**

6. Membre individuel

Toute personne peut devenir membre de la corporation pourvu qu'elle:

- 6.1 Paie la cotisation annuelle.
- 6.2 S'engage à respecter les règlements généraux du conseil d'administration et des comités, concernant entre autres, les politiques internes et les règles de la corporation.
- 6.3 Pour avoir droit de vote à l'assemblée générale, toute personne doit être membre depuis plus de 3 (trois) mois.

L'ordre du jour de cette assemblée comprendra entre autres, le bilan des réalisations en 1996-1997, les prévisions d'activités 1997-1998, les états financiers 1996-1997, la cotisation annuelle et l'élection des nouveaux administrateurs.

**Changement d'huile GRATUIT À VIE pour tous nos acheteurs**



CAVALIER Z22 1996 Automatique, garantie GM



**532, 3<sup>e</sup> Rang Ouest, Honfleur 418-885-9049**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

La Caisse populaire invite ses 1849 membres à une assemblée générale annuelle qui se tiendra à la date, à l'heure et au lieu indiqués ci-dessous.

Les membres pourront alors prendre connaissance du rapport annuel, fixer le rendement des parts permanentes, répartir les trop-perçus le cas échéant, élire les membres dirigeants et prendre toute autre décision qui leur est réservée. Une période de questions est également prévue.

Lors des élections, une candidature ne pourra être proposée à l'assemblée que si un préavis, signé par un membre et contresigné par la personne candidate, a été donné dans les délais et selon les règles affichées à la caisse.

Les membres seront appelés à se prononcer sur l'adoption d'un règlement autorisant l'émission de 450 parts permanentes de \$10.00 chacune pour un montant maximal de \$4,500.00, afin de permettre aux membres qui le désirent de participer au «réinvestissement des intérêts en parts permanentes».

Tous les membres de la caisse sont cordialement invités à participer à cette assemblée. Ils peuvent obtenir gratuitement une copie du projet de règlement en s'adressant à la caisse pendant les heures d'affaires.

La Caisse Populaire de St-Malachie  
1146 Avenue Principale, C.P. 128  
St-Malachie, Bellechasse  
Québec G0R 3N0

Lieu: École aux Quatre-Vents  
Heure: Mercredi, le 3 décembre 1997 à 20 heures

Secrétaire-adjoint  
René Asselin  
Signé le 17 novembre 1997.

**ORDRE DU JOUR**

1. Ouverture de l'assemblée
  2. Adoption de l'ordre du jour
  3. Lecture et adoption des procès-verbaux du 4 décembre 1996 et du 11 septembre 1997
  4. Message du président
  5. Présentation du rapport financier
  6. Répartition des trop-perçus et rémunération des parts permanentes
  7. Rapport du Conseil de vérification et de déontologie
  8. Élections et engagement des élus
  9. Adoption du règlement autorisant l'émission de parts permanentes aux fins du «Réinvestissement des intérêts en parts»
  10. Questions et commentaires des membres
  11. Varia
  12. Levée de l'assemblée
- À St-Malachie, ce 17 novembre 1997.  
Secrétaire-adjoint  
René Asselin

**VOUS NE REVIENDREZ PAS...**

**GARANTI!**

Chez les carrossiers **AutoPLACE** du Québec, c'est bien fait du premier coup! Pas besoin de revenir : le travail est garanti. C'est pourquoi on nous appelle Maîtres Carrossiers. Nous vous offrons :

- un service personnalisé et professionnel ;
- une estimation informatisée, juste et précise du coût des réparations ;
- un règlement rapide avec votre assureur ;
- un véhicule de courtoisie (selon le cas) ;
- une garantie nationale.

**LA PLACE POUR FAIRE RÉPARER VOTRE VÉHICULE**



**M. Sylvio Fortier**  
Atelier Sylvio Fortier enr.  
180, route 204  
Sainte-Justine  
383-3381



**508 MATÉRIAUX**

BOIS CONSTRUCTION 8' à 12' longueur, planches embouvetées, bois de cèdre, également sciage, planage. Inf: 887-6661 soir

INDISCUTABLEMENT les plus bas prix! Aspenite 7/16: 5.25. Plywood 1/2: 14.15. Porte d'acier: 29.95, pré-montée: 95.95. Plancher bois franc naturel 1.09pi, pré-verni: 2.19pi, parqueterie: 1.29pi. Céramique: .99pi. Laine R20: 11.89, R12: 12.49. Styrofoam 1": 4.19, 2": 8.39. 6 mois pour payer sans intérêt (sur approbation du crédit) ou 5% d'escompte sur un achat de \$1000. Matériaux imparfaits...prix parfaits! En vigueur du 17 au 29 novembre 1997. Fermé dimanche et lundi. Matériaux A Bas Prix Bernières 418-836-3636

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

A VENDRE: bain podium, touche, vanité avec évier, toilette, couleur gris pâle. Inf. soir 833-7403

A VENDRE: caméra magnéto-scope vidéo 8 Sony. Magnéto-scope VHS, 4 têtes, Sony. Chaîne composante plat, minidisque intégré. Radio-réveil, lecteur CD, portatif, Sony. Inf: 885-9102

**AVIS DE DISSOLUTION**

Veillez prendre note que la Corporation des Bénévoles de l'Hôpital d'Armagh inc. ayant son siège social au 1, route 281, Armagh (Québec) G0R 1A0 demandera à l'Inspecteur Général des Institutions Financières la permission de se dissoudre.

Armagh, 18 novembre 1997  
A. F. Noël, présidente

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

**MARCHE AUX PUCES**

À LA MODE D'ANTAN À DES PRIX D'ANTAN  
OUVERT 7 JOURS de 9h00 à 22h00  
583, ROUTE 277 SAINT-MALACHIE 642-5000

A VENDRE: Camion 1 tonne. Fournaise à bois à eau chaude et radiateur. Inf: 642-5130

A VENDRE: chaînes à anneaux avec crampons pour tracteur, harnais d'ouvrage, très bonne condition. Inf: 642-5505

A VENDRE: pneus d'hiver usagés 13", 14" et 15", bons prix. Inf: 887-6929 soir, fin de semaine

A VENDRE: sècheuse Inglis Liberator-Plus. Machine à écrire Xerox électrique, 610 mémoires. Inf: 625-6961

A VENDRE: bouilleuse 3x11 avec panes (1 de 3x7 et 2 de 2x3). Inf: 418-387-6769

**AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM**

Prenez avis que Marie Cécile Pierrette (sans nom de famille) domiciliée au 156, Rang XII, à St-Luc, comté de Bellechasse, Province de Québec, G0R 1L0; présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Marie Cécile Pierrette VACHON.  
Fait à St-Luc, ce 7 novembre 1997.  
Me Caroline Pouliot, notaire

**509 MARCHANDISES DIVERSES**



**Réfrigération René Roy enr.**  
Résidentiel & Commercial  
À VENDRE  
Réfrigérateur, congélateur, poêle, garantie AUBAINE ENSEMBLE 24 POUCES  
Aussi réparation chambre froide, air climatisé, etc.  
371, RTE BÉGIN, STE-CLAIRE 883-2621  
cell. (418) 654-5389

A VENDRE: système de son \$75.00. Télévision 20", \$125.00. Machines à coudre et meuble, \$125.00. Electrolux \$125.00. Bon état. Vente de meubles neufs et usagés. Inf. Ste-Claire, 883-3959

A VENDRE: table de billard 4x8, boules, baguettes, porte-baguettes, housse, très propre, \$150.00. Inf. après 17h00, 418-885-4677

CADEAU DE NOËL: billets des Backstreet Boys pour le 29 décembre au Colisée. Inf: 642-2956 heures repas

CHEMINEE pour évaporateur, jupe 22-3/4x5-3/4, 17 de long, tête comprise, 2 ans d'usage. Inf: 885-9735

EVAPORATEUR 3x14, 2 panes en stainless, 5 panes fer blanc. Laveuse à chaudières. Inf: 887-6194

MACHINES DISTRIBUTRICES neuves, pour chocolats, chips, etc. 8 rangées horizontales à ressorts, pièces \$1, valeur de \$1500. prix débarras \$150/ch. Inf: 887-6743

METIER A TISSER "Clément", 60 pouces, tout équipé, comme neuf. Inf: 595-2304

POELE A BOIS antique, marque Bélanger Suprême, année 1930. Inf: 469-3821

POELE BOXSTOVE Montmagny #28, fabriqué par Després, \$75. Inf: 887-3493

RAMPE D'ACCES en métal pour fauteuil roulant. Prix: \$275. Inf: 789-3187

RESERVOIR 200 gallons, en plastique, idéal pour érablière. Inf: 883-2669

SAPINS DE NOËL cultivés ou naturels à vendre: prix \$10.00/ch., \$12.00 livré. Inf: 418-625-4892

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

POUR VOS FETES de famille ou de bureau, vos réunions, vos expositions, cours, colloques et séjour de groupe. Location de belles salles de qualité à prix modiques. Types de locaux: cafétéria (200 pers.), salles de soirée (30 à 300 pers.), salles de représentation (400 pers.), piscine, gymnase, terrain de jeux, accès internet (17 postes), chambres simples (50). Collège St-Damien, inf: 418-789-3075

SOUFFLEUSE ARIENS 8-24, démarreur électrique, parfaite condition, \$375. Gratte pour VTT avec petite winch, \$225. Inf: 883-2059

SOUFFLEUSES A NEIGE 28", 10 HP moteur, \$675 - 24", 8 HP moteur, \$625. Machine à pression industrielle \$475. Ford Taurus 1989, \$1900. Toyota Célida GT 1987, automatique, \$2400. Pick-up S10, king-cab, 4x4, automatique, \$3700. Cool à bières, 4 portes, stainless et équipements de bar. Inf: 883-4233 soir

TOUR A FER "Clousing" 12x36, toute équipée, prix à discuter. Inf. soir, Jean 883-2456

TRAILER TANDEM 7x10, en métal noir, plat, \$800.00. Inf. demandez Sylvain 883-3301 poste 246.

**512 VÊTEMENTS**

MANTEAU DE FOURRURE Chat Sauvage Américain, usagé, très propre, grandeur 8 ou 10 ans, longueur 48 pouces, pour femme. Inf: 883-2035

MANTEAU DE VISON Blackglama, femelle, peaux allongées, très léger, bon état, grandeur 16 ans. Inf: 464-4591

MANTEAU DE VISON pour femme, brun pâle, grandeur 10 ans, longueur 43 pouces. Inf: 887-6542

**516 ACHÉTERAIS**

ACHÉTERAIS lièvres à partir du 1er décembre. Inf: 244-3748

ACHÉTERAIS lièvres pris au collet du 1er décembre au 1er mars. 593-7162 ou 593-5219

ACHÉTERAIS vieilles chaudières d'eau d'étable, vieux tonneaux, bouilloires, etc. Inf: 418-832-2702 (frais d'appel acceptés)

**516 ACHÉTERAIS**

ACHÉTERAIS une petite grange à démolir. 625-2942 après 18h00.

ARGENT COMPTANT. Achète des guitares avant 1970 de marques Gibson, Fender, Martin, Gretsch, National, Epiphone. Paie entre \$400. et \$10,000. + pour certains modèles. Steve, 1-800-964-3544

**600 MESSAGES PERSONNELS**

HOMME 37 ans, 5'10", 180 livres, désire rencontrer femme de belle apparence, entre 25 et 38 ans. Inf: 383-5150

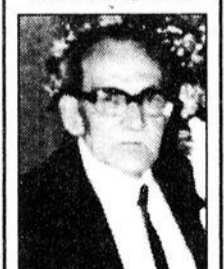
RECHERCHE TRANSPORT (1 fois par mois): je joue au basketball en fauteuil roulant à Québec sur le boulevard Hamel, les samedis après-midi de 13h30 à 16h00, je paie les frais de déplacement. Si intéressé, 625-9082 ou 625-3774 Sébastien

**602 SCIENCES OCULTES**

8 MINUTES GRATUITES, VOYANTES, TAROT, NUMÉROLOGIE, je me présente Justine, j'ai plus de 38 années d'expériences en voyance, mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette et Mindy, elles ont 29 années et plus d'expérience. NOUS SOMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES. VOUS SEREZ SURPRIS PAR L'EXTREME PRECISION DE NOS PRÉDICTIONS. Cet appel pourrait changer votre vie, AMOUR, ARGENT, SANTÉ, TRAVAIL. 1-900-451-5276 24h/24, 3,79/min.

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la Ligne de Karonnona Zamort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants très connus font partie de son

**MESSE ANNIVERSAIRE**



L'an dernier la maladie nous ravissait un être cher. Depuis, nous avons surmonté cette terrible épreuve mais nous conservons toujours le souvenir et l'exemple qu'il nous a laissés.

Une messe anniversaire sera célébrée en l'église de Ste-Justine le samedi 29 novembre à 18 heures à la mémoire de M. FERNAND COUTURE.

Aux parents, amis et à tous ceux qui prendront part à cette célébration, nos remerciements.

Son épouse et ses enfants

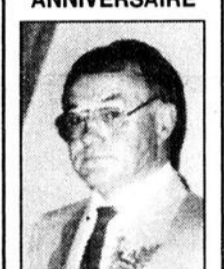
**602 SCIENCES OCULTES**

équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir; appelez le 1-900-451-9602. 18 ans et plus, \$4.55/min.

**700 FAVEURS OBTENUES**

MERCI MON DIEU: dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour, durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu! C'est incroyable mais vrai. S.G.

**MESSE ANNIVERSAIRE**



En ton souvenir, une messe anniversaire sera célébrée le samedi 29 novembre à 19:00 heures en l'église de St-Georges Ouest.

Merci à tous ceux et celles qui s'uniront à nous par leur présence ou leurs pensées à cette célébration.

Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

**REMERCIEMENTS**



Très touchés par la chaleur de votre sympathie et le réconfort de votre amitié lors du décès de MONSIEUR OCTAVE MERCIER de St-Nérée, survenu le 30 octobre 1997, nous remercions sincèrement tous les parents et ami(e)s qui ont posé un geste personnel soit par offrandes de messes, affiliations de prières, cartes, fleurs, visites au salon et assistance aux funérailles.

Veillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Son épouse, Julia Laferrière, ses enfants (Fernande, Anatole, Rosanne, Réal et Yolande) et tous les membres de sa famille.

**REMERCIEMENTS**

A SOEUR THERESA pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. M.M.G.

AU SACRE-COEUR DE JESUS pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. D.C.

AU SACRE-COEUR DE JESUS pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. R.L.

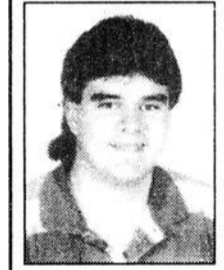
**AVIS DE DÉCÈS**



Aurore Rochefort À Montréal le 19 novembre 1997, à l'âge de 87 ans et 4 mois, est décédée MADAME AURORE ROCHEFORT, fille de feu Philibert Rochefort et de Rose-Aimée Lafontaine et épouse de feu Adélarde Telmosse.

La famille recevra les condoléances au Salon Sansregret, Montréal à compter de 10h00 le 29 novembre et le service religieux sera célébré le même jour à 13h00 en l'église de La Trinité (3198, rue Ontario Est: entre St-Pie-Dix et Frontenac, Montréal).

**MESSE ANNIVERSAIRE**



Un an s'est écoulé depuis que tu nous as quittés. Ton départ a laissé une douleur et un vide immense dans nos vies. Notre consolation est de te savoir dans la Paix et la plénitude de la Vie. Veille sur nous, sur tous ceux qui t'ont connu et aimé. De là-haut, transforme nos moments de peine en espérance et en sérénité.

Merci à tous ceux et celles qui s'uniront à nous par leur présence, leurs prières ou leurs pensées à l'occasion de la messe anniversaire qui aura lieu en l'église de Sainte-Justine, dimanche, le 30 novembre 1997, à 11 heures.

Jocelyne et Michel Rodrigue

**REMERCIEMENTS**



Raymond Loubier Au centre hospitalier Beauce-Etchemin, le 10 novembre 1997 à l'âge de 80 ans et 2 mois est décédé M. RAYMOND LOUBIER, époux de THÉRÈSE VACHON, il demeurait à Sainte-Rose-de-Watford.

Le service religieux fut chanté le 14 novembre 1997 à 14:30 heures en l'église de Ste-Rose et de là au cimetière paroissial.

La direction des funérailles fut confiée à la Maison J.R. Chabot, 3530, 20e Avenue, Saint-Prospère.

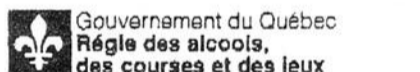
Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Léonce (Pauline Drouin), André (Réjeanne Laroche), Francine (Martin Veilleux), Lynda (Émilien Lagrange), Nancy (Yves Blanchette); ses 9 petits-enfants: Hugo, David, Jean-François, Sébastien, Suzie (Lucien Cormier), Marjolaine, Sébastien, Mélanie, Karine.

Il était le frère de feu Marie (feu Gustave Veilleux), Valéda (feu Antoine Gagné), feu Simone (feu Colomb Boucher), Valérie (feu René Grenier), feu Yvon (Fernande Bolduc), il laisse aussi dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Lorenzo (feu Simone Shink), feu Hilaire (feu Rose-Aimée Ferland), feu Marie-Ange (feu Léo Shink), Jeanne D'Arc (feu Armand Ferland), Valérie (Ludger Bouffard), feu Rosario (Annette Carrier), Bernadette (Raymond Provençal), feu Bertrand (Georgette Nadeau), feu Paul-Maurice, (Aimée-Rose Carrier), neveux et nièces, cousins et cousines ainsi que de nombreux amis(es).

Thérèse Vachon et ses enfants remercient bien sincèrement tous les parents et amis(es) qui ont manifesté des marques de condoléances: soit par offrandes de messe, cartes de sympathie, affiliations de prières, dons, fleurs, visites à la résidence funéraire et assistance aux funérailles.

Que tous trouvent ici l'expression de notre reconnaissance et considèrent ces remerciements comme étant adressés personnellement.

**avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**



Gouvernement du Québec  
Régie des alcools, des courses et des jeux  
Toute personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.  
Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la: Régie des alcools, des courses et des jeux, 1281, boulevard Charest Ouest, Québec (Québec) G1N 2C9.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
MONT ORIGINAL INC. STATION DE SKI MONT ORIGINAL	permis additionnel de (2) Bars danse et spectacles (sans nudité) dans (1) Centre Sportif	160, rang Grande Rivière Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin (Québec) GOR 1S0
Dossier: 341 438		
Alain CLICHE RESTO-BAR ST-NÉRÉE	Nouvelle demande pour: (1) Restaurant (vendre)	2205, rue Principale Saint-Nérée (Québec) GOR 3V0
2205, rue Principale Saint-Nérée (Québec) GOR 3V0	(1) Bar (danse)	
Dossier: 943 944	(1) demande de licence d'exploitant de site de loterie vidéo	

Le président-directeur général  
Ghislain K. Laflamme, avocat



**Il faut que ça bouge!**

Ballon-panier, promenade, camping, canot... les Canadiens qui s'activent tous les jours ne s'en portent que mieux!  
Que ferez-vous aujourd'hui?

Défi santé: notre responsabilité à tous! avec **PARTICIPATION**

## Aux hommes agresseurs de la Rive-Sud Saharas peut vous aider

Les hommes qui exercent des gestes ou des propos violents envers leur conjointe et désireux de modifier cette situation peuvent s'adresser au Service d'aide aux hommes agresseurs de la Rive-Sud (Saharas) pour les supporter dans cette démarche.

L'intervention de Saharas comprend un minimum de 3 entrevues individuelles d'accueil-évaluation.

Par la suite, si l'individu poursuit, une démarche de 26 rencontres de groupe lui est offerte. 14 de ces rencontres se tiennent dans un groupe de base et 12 dans un groupe d'approfondissement.

Pour conclure, sur une base volontaire,

l'individu pourra faire une entrevue individuelle bilan afin d'évaluer sa démarche à Saharas, le service d'aide aux hommes agresseurs de la Rive-Sud.

Pour recevoir ces services, les hommes intéressés doivent contacter Saharas en appelant au (418) 839-3511 afin de prendre rendez-vous du lundi au vendredi de 8:30 à 16:30 heures. Dans le cas d'absence du préposé à l'accueil, laissez votre message et on vous rappellera dans les plus brefs délais.

De plus, un intervenant de SAHARAS est présent 1/2 journée par semaine au CLSC de Bellechasse à Saint-Lazare pour fournir toutes les informations pertinentes.

### Prévention des abus sexuels dans les organismes de loisirs

## Brunch-conférence sur le sujet

L'association des aréas du Québec-région de Québec organise un brunch conférence, le dimanche 30 novembre, à l'hôtel des Gouverneurs de Sainte-Foy sur le thème: La prévention des abus sexuels dans les organismes de loisirs: informations, enjeux et stratégies.

Il en coûte 20 \$, incluant le brunch pour assister à cette conférence qui sera prononcée par Monsieur André McKibben, criminologue-sexologue.

On peut se procurer des cartes auprès du directeur de l'aréa de sa municipalité ou auprès de l'association des aréas du Québec-région de Québec au 843-0130.

Kevin Parent  
Auteur, compositeur,  
Interprète

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes

Et vous?

1 800 267 3434

LE DON DE LA VIE MUTUEL



COMMISSION  
SCOLAIRE DE LA  
CHAUDIÈRE-ÉTCHEMIN



CENTRE  
DE FORMATION  
PROFESSIONNELLE  
POZER

SERVICES DE FORMATION PROFESSIONNELLE

## SPÉCIALITÉS EN MÉCANIQUE AUTOMOBILE

TITRE	DURÉE
Frein antiblocage	30 heures
Ballon gonflable	15 heures
Injection OBD II	45 heures
Injection avancée (Mastertech)	30 heures
Électricité électronique appliquée à l'automobile	30 heures
Air climatisé	30 heures
Alignement	30 heures

Ces cours débiteront en décembre ou en janvier selon les inscriptions reçues et seront dispensés à la Polyvalente de Saint-Georges.

Pour vous inscrire, communiquez au numéro de téléphone suivant: 226-2685

# Solde incroyable de 4 jours à l'atelier du Père Noël

Les 26, 27, 28 et 29 novembre seulement!

Économisez  
**40%**  
sur tous  
les arbres  
et  
les ornements  
de Noël  
Trim a Home

Économisez 30%  
Sélection de  
bottes d'hiver

Économisez 40%  
sur les vêtements  
d'extérieur pour enfants

Tous les T-shirts Levi's  
**14<sup>99</sup>**

Mouchoirs de papier  
Kleenex ou Scotties  
Solde **69¢**  
(Limite de 2 par client)

Pqt de 2 roul. de papier  
essuie-tout Viva  
Solde **49¢**

Pqt de 4 roul. de papier  
hygiénique  
Celeste ou Montclair  
Solde **59¢**

Liquide lave-glace  
Solde **1<sup>29</sup>**  
(Limite de 2 par client)

Jeux  
d'ampoules  
pour  
l'extérieur  
Seulement  
**4<sup>99</sup>**

# SAAN

UNE COMPAGNIE GENDIS

A GENDIS COMPANY

Centre commercial Lac-Étchemin

23

23

23

# Sports en bref

## Ligue junior "CC" Beauce-Frontenac Victoire facile des Diablos

Dans un match ponctué de 220 minutes de punition, les Diablos de Lac-Etchemin de la ligue Junior CC Beauce-Frontenac ont facilement défait le Saint-Ephrem au compte de 7 à 3, vendredi soir devant une foule de plusieurs centaines de personnes, remplissant à pleine capacité l'aréna Simon Nolet.

Vincent Boucher et Patrick Bouchard avec 1 but et 2 assistances ont été les plus prolifiques marqueurs des Diablos lors de ce match mouvementé.

## SAINT-PROSPER RENOUE AVEC LA VICTOIRE

Toujours vendredi soir, le Saint-Prosper a été blanchi au compte de 6 à 0 par l'Express de Saint-Gédéon. Marco Lachance avec 3 buts et 3 assistances a grandement aidé la cause des siens lors de ce match à sens unique.

Le Bar La Grille de Saint-Prosper a toutefois rebondi, samedi, en battant difficilement le Royal de Lac-Mégantic au compte de 4 à 3

## Ligue Appalaches

### Mais où était la défensive ?

(SL) Mais où était la défensive ? Voilà la question que bien des gardiens de la Ligue Appalaches ont dû se poser en fin de semaine, alors qu'il s'est marqué 45 buts en quatre parties (et 73 en 6 rencontres la semaine précédente !).

Vendredi soir tout d'abord, des doublés de Simon Turcotte et Bertrand Pouliot ont conduit

Saint-Anselme à un gain de 6-1 sur Buckland. Tous de suite après, Armagh surprenait Saint-Nérée 6-4 : Steve Bernier avec trois buts et Westley Pouliot avec deux ont mené l'attaque des vainqueurs, Eric Dutil étant le meilleur des perdants avec un doublé.

Le lendemain toutefois, Saint-Nérée a retrouvé son offensive et a facilement défait Buckland 11-2 : David Fournier a mené l'attaque des vainqueurs avec cinq points, dont quatre buts, tout comme Vincent Leclerc (2-3) et Michaël Couture (1-4).

Enfin, mentionnons que des tours du chapeau de Steve Bolduc et Réal Robitaille (qui a aussi 3 passes), ont permis à Saint-Philémon de blanchir Saint-Léon 15-0.

Saint-Philémon et Saint-Nérée dominent toujours le classement général avec 13 et 12 points respectivement, suivis de Saint-Damien et Saint-Anselme avec 8, d'Armagh avec 7, Buckland avec 4 et de Saint-Léon, qui est toujours à la recherche de son premier point.

**Invitation Spéciale**  
du Club de Motoneige  
**Opération sentier Armagh**  
**Le 29 novembre 97**  
Au collège Bellevue d'Armagh  
Soirée d'ouverture de la saison 97-98  
Orchestre "Duo Harmonie"  
21h00  
Inf.: 466-2772 ou 466-2235

# SUPER PROMOTION

AU PROFIT DU

## HOCKEY MINEUR DE LAC-ETCHEMIN

Elle vous fera économiser pendant l'année 1998 beaucoup plus d'argent que le coût de la carte (20,00\$) avec plus de 60 commerces locaux et régionaux (Lac-Etchemin, Ste-Germaine, St-Léon, St-Odilon, Ste-Rose et Ste-Justine).

Vous pourrez profiter de rabais appréciables à l'achat des différents produits offerts.



Les cartes sont en vente auprès de certains commerces participants, des bénévoles du Hockey Mineur de Lac-Etchemin et au bureau de La Voix du Sud. Pour plus d'informations, contactez Jacqueline Ouellet ou Ghislain Audet au 418-625-3324.

**Achetez vite votre carte-rabais et profitez-en dès le 1<sup>er</sup> Janvier 1998**

Procurez-vous la vôtre afin d'économiser beaucoup d'argent et encourager les commerçants participants

Le Hockey Mineur de Lac-Etchemin vous remercie de votre encouragement!

En collaboration avec:



## Circuit olympique Beauce-Bellechasse

### Une fin de semaine fructueuse pour les Ducks de Sainte-Claire

Les Ducks de Sainte-Claire ont inscrit deux victoires à leur fiche au terme de la dernière fin de semaine. Leur première victoire, il l'ont remportée contre Saint-Henri au compte de 5 à 2, vendredi à l'aréna de Saint-Henri. Quatre joueurs ont été blessés lors de ce match, qui a été ponctué de plusieurs batailles.

Le lendemain, samedi, les Ducks l'ont emporté au compte de 6 à 2 contre le Bar Maple Leaf de Frampton, qu'ils recevaient. Claude Fauchon a inscrit 2 buts pour les gagnants lors de ce match.

La deuxième partie présentée à l'aréna de Sainte-Claire, samedi soir, opposait Saint-Lazare

au Bar 99 de Saint-Anselme. Cette rencontre chaudement disputée par les deux formations s'est soldée par un but marqué à 36 secondes de la fin par Eric Leblond de Saint-Lazare, qui a procuré aux siens une victoire de 5 à 4.

Enfin, lors du troisième match disputé samedi, cette fois à l'aréna de Saint-Henri, les Patriotes de Saint-Anselme visitaient les Rapaces de Saint-Henri. Ces derniers sont alors venus près d'infliger la première défaite de la saison à la formation du Saint-Anselme, qui a été pénalisée à plusieurs reprises, mais finalement les Patriotes l'ont emporté par la marque de 3 à 2.

## SPORTS EN BREF...

### 3 victoires en 8 matchs pour l'Express Rive-Sud

Une fin de semaine difficile pour l'Express Rive-Sud AA, dont les quatre formations n'ont cumulé que 3 victoires en huit matchs, en fin de semaine dernière. Les atomes ont d'abord subi la défaite contre Drummondville au compte de 5 à 3, samedi.

Alexandre Blais de Saint-Anselme a marqué un but lors de ce match. Le lendemain, contre les Gouverneurs de Sainte-Foy, le match s'est soldé par un pointage nul de 4 à 4.

Le pee-wee a pour sa part vécu une fin de semaine encore plus difficile puisqu'il a subi deux défaites en 2 rencontres. Samedi contre Drummondville, le match s'est soldé au compte de 5 à 1 alors que dimanche contre Beauce-Amiante, le match s'est terminé 4 à 2.

Le bantam a joué, quant à lui, pour 500 en subissant dans un premier temps la défaite au compte de 2 à 0 contre Drummondville, samedi, puis en remportant la victoire par un compte identique contre Beauce-Amiante, le lendemain.

### 4 victoires, 3 défaites et un match nul pour les Elites AA Beauce-Amiante

Selon leur catégorie, les joueurs des Elites AA Beauce-Amiante ont connu une fin de semaine excellente ou moyenne, mais n'ont en aucun cas été lésivés pendant tout leur match.

Ainsi, les atomes ont réussi à tirer un match nul de 1 à 1, samedi, contre Orford, Jean-Michel Goulet de Saint-Prosper a inscrit un but lors de ce match. Dimanche les choses allaient toutefois être bien différentes alors que les Seigneurs de Beaubourg les écrasèrent au compte de 9 à 3.

Le pee-wee est, quant à lui, demeuré invaincu en disposant de Orford 4 à 3 et de l'Express Rive-Sud 4 à 2.

Le bantam a remporté pour sa part le match

contre Sherbrooke au compte de 3 à 2. Marc-Antoine Pouliot de Lac-Etchemin a inscrit deux points lors de match. Par contre le lendemain contre le Rive-Sud, le bantam a été blanchi au compte de 2 à 1.

Enfin, samedi, le midget a remporté au compte de 5 à 4 son match contre les Faucons de Orford et a perdu 7 à 3, celui disputé contre l'Express Rive-sud.

### Victoire des Commandeurs sur les Gouverneurs

Les Commandeurs de Lévis de la ligue de hockey midget AAA ont remporté leur deuxième match disputé contre les Gouverneurs de Sainte-Foy, depuis le début de la saison, au compte de 5 à 3, samedi dernier.

Les Commandeurs connaissent présentement une excellente séquence de jeu, ayant remporté 5 victoires lors de leurs 6 dernières rencontres. Après ses matchs contre Pierrefonds le 21 et Saint-Hyacinthe le 23, l'équipe sera de retour à l'aréna de Lévis le vendredi 28 novembre à 20:00 pour y recevoir les Cantonniers de Magog, puis les Gouverneurs de Sainte-Foy, le dimanche 30 novembre à 19:30.

### Bain libre à la polyvalente des Appalaches de Sainte-Justine

Des séances de bain libre ont lieu à tous les lundis à la piscine de la polyvalente des Appalaches à Sainte-Justine.

Les heures d'ouverture de la piscine sont de 18:00 à 19:00, de 19:00 à 20:00 et de 20:00 à 21:00. Les coûts sont de 0.75 \$/heure pour les enfants, 1,75 \$/heure pour les 6 à 15 ans et 2.25\$/heure pour les 16 et plus.

Il est à noter que si une personne se présente à 18:15, par exemple, elle devra quitter la piscine à 19:00 et ainsi de suite pour les heures cédulées, et ce, afin de mieux contrôler les locations.

La surveillance des lieux est faite pour des personnes qualifiées et s'il y avait des personnes qui veulent prendre un abonnement pour la saison, vous n'avez qu'à communiquer avec la monitrice responsable ou au bureau des loisirs de Sainte-Justine au 383-5213.

### Belle chasse et pêche clôture l'année

L'association Belle chasse et pêche vous invite à son souper et à sa soirée de clôture de l'année, le samedi 6 décembre, à 18:30 à l'aréna de Saint-Charles. Le groupe Strato fera les frais de la musique lors de cette soirée au cours de laquelle on précèdera à l'attribution d'un voyage de pêche à la pourvoirie Poulin de Courval parmi les membres de l'association présents au souper ainsi que d'une fin de semaine pour 4 personnes, incluant 1 droit de pêche par personne, au domaine du Lac-des-Cèdres parmi les non-membres qui se procureront une carte de souper.

Le prix du billet pour le souper et la soirée est de 15 \$ et vous pouvez obtenir plus d'informations en vous adressant à Jean-Pierre Labonté au 789-2405 ou Eric Beaulieu au 789-3548.

## À NE PAS MANQUER!

Ligue Senior LDB



REÇOIT

**DISRAËLI**

VENDREDI 28 NOVEMBRE À 21H00

à l'aréna de Ste-Claire  
Commanditaire de la partie



Caisse populaire de Ste-Claire

**Ligue Junior B Rive-Sud****Bonne fin de semaine pour Saint-Anselme**

(SL) La formation junior B de Saint-Anselme a connu un week-end fort intéressant les 15 et 16 novembre derniers en allant chercher trois points sur une possibilité de quatre.

Samedi soir tout d'abord, les joueurs de Michel Lacroix ont livré un verdict nul de 4-4 à Charny : Frédéric Breton avec un but à la 15e seconde, Joannes Tanguay et Marco Morin ont notamment marqué pour Saint-Anselme mais nous n'avons pas l'identité du 4e marqueur.

Le lendemain, Saint-Anselme recevait Pointe-Lévy et ces derniers n'ont fait que passer, les locaux l'emportant 11-2. Jocelyn Audet a dominé la colonne des marqueurs des vainqueurs avec quatre buts, Olivier Moreau ajoutant pour sa part trois buts et deux aides.

Eric Poulin, Marco Guillemette, Patrice Lemieux et Carl Gosselin ont aussi marqué pour Saint-Anselme qui rejoint ainsi Saint-Charles en deuxième place dans la division sud, avec dix points chacun.

Saint-Charles a pour sa part inscrit une fiche de 500 à la suite des rencontres du week-end. Samedi, deux buts de Pierre-Luc Nadeau, appuyés de ceux de Sylvain Leclerc et Michel Garant, ont permis au casse pop de vaincre Pointe-Lévy 4-2.

Le lendemain toutefois, les hommes de Louis-Denis Létoirneau recevaient la puissante formation de BSRN de Saint-Nicolas et ces derniers ont profité des tours du chapeau de Steve Grant et Guillaume Thibault pour l'emporter 10-3. Carl Patry, Pierre-Luc Nadeau et Mathieu Patry ont marqué pour les perdants.

**Ligue Senior LDB****Sainte-Claire reprend la tête**

(SL) Avec trois points sur une possibilité de quatre face à Black-Lake en fin de semaine, le Daniel Paré Dodge Chrysler de Sainte-Claire a repris seul la tête de la Ligue senior LDB.

Les deux rencontres de ce programme double avaient lieu à Sainte-Claire et en lever de rideau vendredi soir, les locaux ont comblé un retard de 4-2 en marquant deux buts en moins de trois minutes pour annuler 4-4.

Stéphane Audet avec deux buts et une aide ainsi que Raymond Carrier et Sébastien Gauthier ont marqué pour Sainte-Claire qui, dimanche après-midi, a triomphé par la marque de 5-4.

Cette fois, Black-Lake semblait fileter vers la victoire mais les hommes de

l'entraîneur Mario Lacasse ont marqué quatre fois en 6 minutes pour arracher cette importante victoire.

Raymond Carrier a mené l'attaque des vainqueurs avec deux buts et une aide, dont le but gagnant, les autres allant à la fiche de Nicolas Fauchon, Alain Boucher et Dave Proulx, qui avait égalé la marque à 4-4.

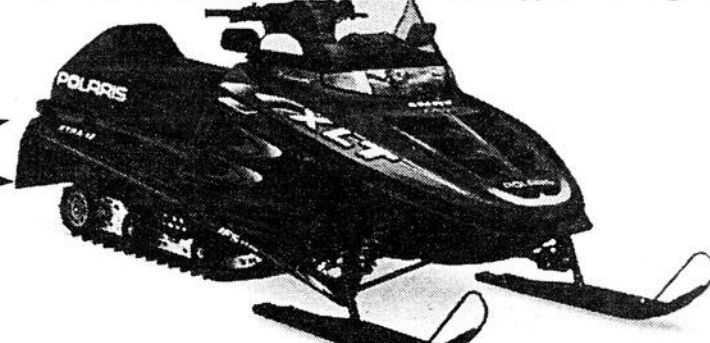
Mentionnons que cette rencontre s'est terminée dans le tumulte, les visiteurs acceptant difficilement ces deux remontées consécutives, et que Sainte-Claire a pris la tête du classement général avec 20 points, un de mieux que Saint-Joseph, Princeville et Saint-Gilles.

**LBBF :  
les Bombardiers  
en tête**

(SL) En raison d'un gain facile de 8-2 sur East-Broughton dimanche dernier, les Bombardiers de Saint-Damien ont pris la tête de la Ligue Beauce-Bellechasse-Frontenac avec 11 points en 8 rencontres, un de mieux qu'East-Broughton qui a toutefois une partie en main.

Dans cette rencontre présentée à l'aréna de Saint-Damien, François Bissonnette a mené l'attaque des siens avec deux buts et deux aides, le tout appuyé de Martin Chabot qui a lui aussi deux files, Patrick Corriveau, Christian Ruel, Vincent Drouin et Marc Thibault.

Mentionnons qu'après Saint-Damien et East-Broughton, le classement général regroupe Saint-Ephrem avec 9 points en 6 parties, ainsi que Tring-Jonction et Saint-Joseph qui ont chacun deux points.

**ÉCONOMISEZ JUSQU'À****650 \$****À L'ACHAT D'UNE MOTONEIGE POLARIS****DÉPÊCHEZ-VOUS! L'OFFRE SE TERMINE LE 30 NOVEMBRE!****MODÈLES ADMISSIBLES**

Trail  
Trail Touring  
700 XCR  
XLT Classic  
XLT Limited  
Super Sport

**RENDEZ-VOUS CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR DES ÉCONOMIES ADDITIONNELLES SUR D'AUTRES MODÈLES DE LA GAMME POLARIS 1998, Y COMPRIS 125 \$ EN VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES GRATUITS !**

**LOUEZ VOTRE MOTONEIGE...UNE AUTRE MÉTHODE DE FINANCEMENT OFFERTE PAR VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR ACQUÉRIR UN MODÈLE POLARIS 1998.**

Pour connaître le concessionnaire Polaris le plus proche, consultez les Pages Jaunes ou visitez notre site Web (<http://www.polarisindustries.com>)

**Maurice Brousseau & Fils**ROUTE 204 - SAINTE-JUSTINE **383-3212**

FERMÉ À 13h00 LE SAMEDI

**40**

ANS DE SERVICE

**POLARIS®**

LA CONDUITE PAR EXCELLENCE

Les économies sont fondées sur le prix de détail suggéré par le fabricant. Offre uniquement disponible chez les concessionnaires participants et au moment de la vente, sous réserve du paiement complet du solde exigible à la date d'échéance du premier versement. Offre valide jusqu'au 30 novembre 1997 et sous réserve de la disponibilité des modèles offerts par le concessionnaire. Pour obtenir plus de détails et vérifier la disponibilité des modèles, communiquez avec votre concessionnaire. Ne s'applique pas aux dirigeants ou aux employés de Polaris Industries Ltd., aux distributeurs Polaris autorisés, aux coureurs, aux parcs de véhicules gouvernementaux ou aux véhicules de location. Cette offre ne s'adresse qu'aux résidents du Canada. \*\*Financement gratuit offert sur autorisation de crédit et par le biais de la carte Polaris, uniquement chez les concessionnaires participants. Pour connaître le concessionnaire Polaris le plus proche, visitez notre site Web (<http://www.polarisindustries.com>) © 1997 Polaris Industries Ltd.

**Ariens.****Prenez l'hiver en souriant**

*Vous voulez ce qu'il y a de mieux pour apprécier nos beaux hivers?*

Alors fiez-vous aux super souffleuses Ariens. La plus solide de l'industrie.

Garantie de cinq ans, fan à six palettes, etc.

Venez les voir et vous les aurez au prix coûtant.

Vente et service chez:

**KUBOTA  
LACASSE**

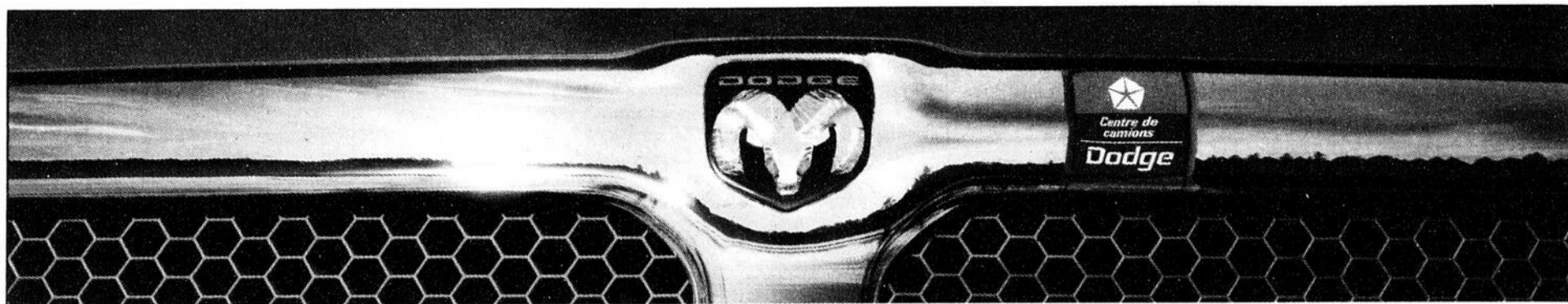
326, rue Commerciale, Saint-Anselme

**1(418) 885-4754**

23

23

23



# LE COMMENCEMENT D'UNE ÈRE NOUVELLE

Avec l'arrivée de l'utilitaire sport Dodge Durango et du Ram Quad Cab quatre portes, il n'existe qu'une gamme réellement complète de camions. Cette gamme, vous la trouverez au Centre de Camions Dodge où vous trouverez aussi des offres conséquentes sur les puissants Ram ST 4X2 et 4X4.

Dodge Ram ST 4X4, 1998.



# 289\$\*


par mois

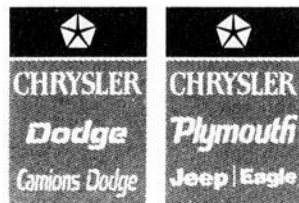
Location, terme de 30 mois. Comptant initial de 1 079 \$.

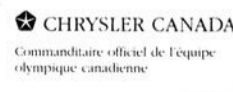
#### Ensemble 24 A

- Moteur V8 de 5.2 L développant 230 chevaux
- Transmission automatique 4 vitesses
- Capacité de traction de 7 800 livres
- Pneus P225/75R 16KL, toutes saisons
- Pare-chocs chromés
- Radio AM/FM stéréo cassette
- Banquette 40-20-40
- Plateau de rangement derrière les sièges



 Un plein d'essence vous est offert avec chaque achat ou location d'un modèle 1998. (Détail et flottes)



 CHRYSLER CANADA  
Commanditaire officiel de l'équipe olympique canadienne

**Entrez dans la nouvelle ère à votre Centre de camions Dodge. Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.**

\*Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois. Comptant initial ou échange équivalent. Taxes, transport (900 \$), immatriculation et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 c le km. Offre d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander.

[www.chryslercanada.ca](http://www.chryslercanada.ca)

